

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1958-1959.

VERGADERING VAN 27 MEI 1959.

Ontwerp van wet houdende de begroting van het Ministerie van Justitie voor het dienstjaar 1959.

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE
VOOR DE JUSTITIE (1) UITGEBRACHT
DOOR DE HEER CUSTERS.

DAMES EN HEREN,

De begroting van het Ministerie van Justitie voor het jaar 1959 werd ingediend in de Kamer van Volksvertegenwoordigers op 8 december 1958. Zij gaf aldaar aanleiding tot een uitvoerige bespreking te oordelen naar het lijvig verslag dat uitgebracht werd door Kamerlid Jeunehomme en waarin buiten een bondige toelichting van het financieel aspect van de begroting, een zeer groot aantal vraagstukken besproken wordt in verband met de kinderbescherming, de repressie van het incivisme, de inrichting van het gerecht en de burgerlijke rechtspleging, de strafwetgeving, strafinrichtingen en diversen.

Als bijlage aan het verslag werden tabellen gepubliceerd omtrent de ongestrafte misdaden waarvan de daders onbekend bleven alsmede vergelijkende statistieken in verband met de toepassing van de wet van 15 mei 1912 op de kinderbescherming.

* *

(1) De volgende leden hebben aan de beraadslagingen van de Commissie deelgenomen :

De hh. Rolin, voorzitter; Ancot, Camby, Chot, Mevr. Ciselet, De Baeck, Derbaix, Dua, Duterne, George, Lagae, Ligot, Neybergh, Nihoul, Oblin, Orban, Pholien, Mevr. Vandervelde, de hh. Van Oudenhove, Van Remoortel, Vermeylen en Custers, verslaggever.

R. A 5664.

Zie :

Gedr. St. van de Senaat :

5-VII (Zitting 1958-1959) : Ontwerp overgezonden door de Kamer van Volksvertegenwoordigers.

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1958-1959.

SÉANCE DU 27 MAI 1959.

Projet de loi contenant le budget du Ministère de la Justice pour l'exercice 1959.

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DE LA JUSTICE (1)
PAR M. CUSTERS.

MESDAMES, MESSIEURS,

Le budget du Ministère de la Justice pour l'exercice 1959 a été déposé à la Chambre des Représentants à la date du 8 décembre 1958. Il y a donné lieu à une très large discussion, à en juger par le volumineux rapport établi par le Député Jeunehomme. Celui-ci, après avoir brièvement exposé l'aspect financier du budget, aborde un nombre important de problèmes relatifs à la protection de l'enfance, à la répression de l'incivisme, à l'organisation judiciaire et à la procédure civile, à la législation pénale, aux établissements pénitentiaires et à diverses autres questions.

Les tableaux publiés en annexe du rapport donnent la liste des crimes impunis dont les auteurs sont restés inconnus, ainsi que des statistiques comparatives concernant l'application de la loi du 15 mai 1912 sur la protection de l'enfance.

* *

(1) Les membres suivants ont participé aux délibérations de la Commission :

MM. Rolin, président; Ancot, Camby, Chot, Mme Ciselet, De Baeck, Derbaix, Dua, Duterne, George, Lagae, Ligot, Neybergh, Nihoul, Oblin, Orban, Pholien, Mme Vandervelde, MM. Van Oudenhove, Van Remoortel, Vermeylen et Custers, rapporteur.

R. A 5664.

Voir :

Document du Sénat :

5-VII (Session de 1958-1959) : Projet transmis par la Chambre des Représentants.

DEEL I.

ALGEMENE BESPREKING.

De bespreking van de begroting in de schoot van Uwe Commissie van Justitie kon dan ook vrij bondig zijn.

Wat de *gewone begroting* betreft werden enkel bijkomende inlichtingen gevraagd in verband met de budgetaire voorzieningen welke betrekking hebben op de openbare veiligheid en de veiligheid van de Staat alsmede in verband met de barema's van de gerechtelijke politie.

Bij het onderzoek van de *buitengewone begroting* werd geconstateerd dat, in tegenstrijd met de beslissing welke op dit stuk door de Senaat genomen werd, de onderscheiden posten welke het Departement van Justitie aangaan, niet opgenomen werden in de eigen begroting van dit departement doch integendeel nog steeds verspreid liggen in de begroting van het Ministerie van Openbare Werken (Kamer van Volksvertegenwoordigers 1958-1959, stuk 5-XVII, blz. 66, 67, 82 en 96).

Door diverse commissarissen werden inlichtingen gevraagd omtrent de voorzieningen voor werken in het Justitiepaleis te Brussel en ten behoeve van de inrichtingen van kinderbescherming te Assebroek (Brugge), Mol en Woutersbrakel, welke in deze begroting voorkomen.

In verband met deze laatste voorzieningen had een korte gedachtenwisseling plaats betreffende de aard en de opvatting van bepaalde dezer inrichtingen. Meer bepaald werd de vraag gesteld in hoeverre het opportuun blijkt te zijn alle moeilijke gevallen in één inrichting samen te brengen op gevaar af een atmosfeer zien tot stand te komen die te weinig hoopgevend is voor de beoogde aanpassing van de aldaar ondergebrachte kinderen.

In dit verband wordt kritiek uitgeoefend op bepaalde methodes die nog steeds in voege schijnen te zijn in Mol-centrum. Bepaalde commissarissen verdedigen de mening dat er mogelijkheid van isolering moet voorhanden zijn in uiterste gevallen.

Wat de voorziening voor het bouwen van een nieuwe inrichting te Assebroek aangaat, verstrekt de Minister een aantal gegevens waaruit blijkt dat de keuze van de plaats voor kritiek vatbaar is en aan een nieuwe studie zou moeten onderworpen worden. Hij stelt daarbij de vraag of het niet meer aangewezen zijn zou de bouw van dergelijke inrichting te voorzien in de onmiddellijke nabijheid van een universitair ziekenhuis waar men beschikt over tal van mogelijkheden in verband met behandeling en verpleging in plaats van vast te houden aan het traditioneel stelsel van afgezonderde paviljoenen dat in andere landen reeds achterhaald schijnt te zijn.

Teneinde zich op meer concrete wijze rekenschap te geven van de bestaande toestand, in verband met de noodwendigheden van de toekomstige evolutie op stuk van nieuwbouw of aanpassing van deze inrichtingen, beslist de Commissie in de komende maanden bezoeken te organiseren aan Mol, Woutersbrakel, St. Servais, Brugge en Doornik. De Minister zegt hierbij zijn volledige medewerking toe.

PREMIERE PARTIE.

DISCUSSION GENERALE.

Votre Commission de la Justice a pu dès lors se borner à un examen assez sommaire du projet qui vous est soumis.

En ce qui concerne le *budget ordinaire*, des renseignements supplémentaires ont été demandés sur les prévisions budgétaires se rapportant à la Sûreté publique et à la Sûreté de l'Etat, ainsi que sur les barèmes de la police judiciaire.

Au cours de l'examen du *budget extraordinaire*, il a été constaté que, contrairement à la décision prise sur ce point par le Sénat, les divers postes intéressant le Département de la Justice n'avaient pas été inscrits au budget de ce dernier, mais figuraient encore à celui du Ministère des Travaux publics (voir Doc. n° 5-XVII de la Chambre des Représentants, session de 1958-1959, pp. 66, 67, 82 et 96).

Plusieurs commissaires ont demandé des renseignements sur certains crédits prévus pour des travaux à effectuer au Palais de Justice de Bruxelles et en faveur des établissements relevant de la protection de l'enfance situés à Assebroek (Bruges), Mol et Wauthier-Braine.

La nature et la conception même de certains de ces établissements ont donné lieu à un bref échange de vues. On s'est demandé plus particulièrement, dans quelle mesure il était opportun de rassembler tous les cas difficiles dans un seul établissement, au risque d'y créer une atmosphère susceptible de compromettre la réadaptation des enfants qui y sont recueillis.

Dans cet ordre d'idées, des commissaires ont critiqué les méthodes qui semblent encore être appliquées à Mol-Centre. Il faudrait prévoir la possibilité d'isoler les mineurs extrêmement difficiles.

Quant à la construction d'un établissement nouveau à Assebroek, le Ministre fournit des éléments dont il résulte que le choix de l'emplacement est critiquable et que la question devrait être réexaminée. Le Ministre se demande s'il ne serait pas préférable de construire cet établissement à proximité immédiate d'un hôpital universitaire, qui offre de nombreuses possibilités de traitement et de soins, plutôt que de maintenir le système traditionnel des pavillons isolés, qui semble être abandonné dans d'autres pays.

Afin de mieux se rendre compte de la situation concrète et des nécessités qui résulteront de l'évolution future dans le domaine des constructions nouvelles ou de l'aménagement des établissements existants, votre Commission a décidé d'organiser, dans les mois à venir, des visites à Mol, Wauthier-Braine, St-Servais, Bruges et Tournai. Le Ministre a promis de lui prêter son concours à cet effet.

Steeds in dezelfde gedachtenorde worden inlichtingen gevraagd omtrent vorming en recrutering van het paedagogisch en technisch personeel dat, volgens de Commissie, noodzakelijkerwijze aan deze inrichtingen moet verbonden zijn met het oog op een afdoende medico- psychologische behandeling van de kinderen. Het zou wenselijk zijn dat een definitief statuut ten bate van het paedagogisch personeel zou uitgewerkt worden met speciale barema's met het oog op een gemakkelijker recrutering en een groter stabiliteit van de kaders.

* * *

Het vraagstuk van de bij herhaling reeds aangeklaagde dualiteit tussen het Departement van Justitie en het Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin op stuk van toepassing van de wet van 7 april 1930 op het sociaal verweer, wordt andermaal aangesneden.

Opnieuw wordt aangedrongen opdat de behandeling van de geïnterneerden werkelijk gedifferentieerd zou worden van het regime der gedetineerden. De vraag wordt hierbij gesteld of het ogenblik niet aangebroken is om de oprichting te voorzien van gans afzonderlijke instituten van sociaal verweer waar de geïnterneerden onder toezicht van geneesheren-specialisten een aangepaste behandeling zouden ondergaan met het oog op hun genezing of althans verzorging.

In dit verband wordt door verschillende commissarissen aandacht gevraagd voor het vraagstuk van de administratieve opsluiting of plaatsing, de zgn. kollokatie, die vaak gebeurt onder voorwaarden die een aanfluiting blijken te zijn van de meest elementaire waarborgen van de persoonlijke vrijheid. Een commissaris onderlijnt dat de kollokatie soms op officieuze wijze gebeurt in een privé inrichting die ontsnapt aan elke controle.

Een ander commissaris stelt de vraag of het niet aangewezen zijn zou bij de wet te voorzien dat elke zgn. abnormale, tegen wie een maatregel van administratieve plaatsing getroffen wordt, beroep zou mogen doen op de bijstand van een geneesheer van zijn keuze bij het medisch onderzoek omtrent zijn toestand.

Waar de Minister hierbij laat opmerken dat het vraagstuk eerder ressorteert onder de bevoegdheid van zijn Collega van Volksgezondheid wordt hem geantwoord dat de bescherming van de persoonlijke vrijheid in eerste orde de Minister van Justitie aanbelangt en hij overigens langs de Prokureur des Konings om controle uitoeft op de kollokaties. Gevraagd wordt te preciseren hoe deze controle wordt uitgeoefend en waarop zij slaat.

Een ander commissaris geeft als zijn mening te kennen dat de inrichting van een periodische medische controle waarschijnlijk van aard zijn zou om een einde te stellen aan eventuele misbruiken.

* * *

Dans le même ordre d'idées, des questions ont été posées sur la formation et le recrutement du personnel pédagogique et technique, qu'il faudrait, d'après votre Commission, attacher à ces établissements en vue d'assurer un traitement médical et psychologique efficace des enfants. Il serait souhaitable d'élaborer un statut définitif du personnel pédagogique et de prévoir des barèmes spéciaux qui faciliteraient le recrutement et assureraient davantage la stabilité des cadres.

* * *

La Commission aborde ensuite le problème que pose l'intervention du Département de la Justice et de celui de la Santé Publique et de la Famille dans l'application de la loi du 7 avril 1930 sur la défense sociale, dualité qui a déjà été critiquée à maintes reprises.

Certains membres insistent pour que le traitement appliqué aux personnes internées soit réellement différent du régime des détenus. Le moment n'est-il pas venu de prévoir la création d'instituts séparés de défense sociale, où les internés subiraient, sous le contrôle de médecins spécialistes, un traitement adéquat en vue de leur guérison ou, tout au moins, de l'amélioration de leur état ?

A cet égard, plusieurs membres attirent l'attention de la Commission sur le problème de la collocation. On y procède souvent dans des conditions qui constituent une atteinte aux garanties les plus élémentaires de la liberté individuelle. Un commissaire signale que la collocation se fait parfois d'une façon officieuse, dans un établissement privé échappant à tout contrôle.

Un commissaire se demande s'il ne serait pas indiqué de prévoir une disposition légale autorisant tout anormal, frappé par une mesure de collocation, à réclamer l'intervention d'un médecin de son choix qui assisterait à l'examen médical destiné à vérifier son état.

Le Ministre ayant fait observer que ce problème est plutôt du ressort de son collègue de la Santé publique, on lui répond que l'atteinte portée à la liberté individuelle intéresse au premier chef le Ministre de la Justice, qui exerce d'ailleurs son contrôle sur les collocations par l'intermédiaire du Procureur du Roi. On réclame des précisions sur les modalités et l'objet exact de ce contrôle.

Un autre membre estime que l'organisation d'un contrôle médical périodique serait probablement de nature à faire cesser les abus éventuels.

* * *

Verder besliste de Commissie vooralsnog geen bespreking te wijden aan vraagstukken welke met de rechterlijke inrichting verband houden, in afwachting dat de koninklijke commissaris voor de rechterlijke hervorming zijn inzichten en projecten op dit stuk zal bekend maken.

Tenslotte verzocht een commissaris de Minister om overlegging van de lijst van onderwerpen welke thans op het gebied van de éénmaking van het recht onderzocht worden in de schoot van internationale organismen of commissies waarin een afgevaardigde van het Ministerie van Justitie zitting heeft.

* * *

Thans volgt voor een aantal van de door Uwe Commissie besproken punten, een meer uitvoerige uiteenzetting waarin Uw verslaggever tevens de door het Departement verstrekte gegevens heeft verwerkt.

Gemakkelijkheidshalve wordt de te behandelen stof ondergebracht in volgende rubrieken :

1. Veiligheid van de Staat.
2. Gerechtelijke Politie.
3. Inrichtingen voor Kinderbescherming.
4. Het paedagogisch en technisch personeel van de instellingen voor kindbescherming.
5. Het regime van de administratieve opsluiting.
6. Werken aan het Justitiepaleis te Brussel.
7. Internationale Commissies voor eenmaking van het recht.
8. Regie van de gevangenisarbeid.

1. Veiligheid van de Staat.

Onder Sectie I (eigenlijk Ministerie van Justitie) komen onder de hoofdstuk Hoofdstuk I (Uitgaven van algemeen bestuur), hiernavolgende posten voor op naam van de Veiligheid van de staat :

Quant à l'examen des problèmes relatifs à l'organisation judiciaire, votre Commission a décidé d'attendre que le Commissaire royal à la réforme judiciaire ait déposé ses conclusions à ce sujet.

Enfin, en ce qui concerne l'unification du droit, un membre a demandé au Ministre de lui fournir une liste des points actuellement à l'étude au sein des commissions ou organismes internationaux qui comptent parmi leurs membres un délégué du Ministère de la Justice.

* * *

Faisant usage notamment des éléments fournis par le Département, votre rapporteur s'est livré à une étude plus détaillée de certaines des questions abordées par votre Commission.

Pour plus de facilité, la matière a été répartie sous les rubriques suivantes :

1. Sûreté de l'Etat;
2. Police judiciaire;
3. Etablissements pour la protection de l'enfance;
4. Personnel pédagogique et technique dans les établissements pour la protection de l'enfance;
5. Régime de la collocation;
6. Travaux effectués au Palais de Justice de Bruxelles;
7. Commission internationale pour l'unification du droit.
8. Régie du travail pénitentiaire.

1. Sûreté de l'Etat.

Le Chapitre I (Dépenses d'administration générale de la Section I (Ministère de la Justice proprement dit), comprend les postes ci-après, intéressant la Sûreté de l'Etat :

Art.	1957	1958	1959
3-6 Bezoldiging van het actief en ter beschikking gesteld personeel. — <i>Rémunérations du personnel actif et en disponibilité</i>	25.696	27.017	28.542
7-6 Allerhande toelagen en vergoedingen. — <i>Allocations et indemnités généralement quelconques</i>	1.930	2.843	2.714
9-6 Uitgaven voor materiële behoeften en werking. — <i>Dépenses de matériel et autres dépenses de fonctionnement</i>	719	782	754
10-6 Onderhoud lokalen, meubilair, materiaal. — <i>Dépenses d'entretien de locaux, mobilier et matériel</i>	1.011	1.036	1.053
14-6 Verplaatsingen. — <i>Déplacements</i>	736	985	835

Bovendien komt er in hetzelfde hoofdstuk volgende post voor :

Dans le même chapitre figure en outre le poste suivant :

Art.	1957	1958	1959
17-3 Openbare Veiligheid. — Veiligheidsmaatregelen. — <i>Sûreté publique. — Mesures de sûreté</i>	8.800	10.000	9.500
17-6 Kosten voor werking van de dienst belast met de veiligheid inzake kernenergie. — <i>Frais de fonctionnement du service chargé de la sécurité nucléaire</i>	460	3.637	3.595

Aan de Minister werd gevraagd inlichtingen te verstrekken omtrent

- de ontwikkeling sinds 1940 van de diensten Veiligheid van de Staat en openbare veiligheid;
- de aanwending van de kredieten op naam van deze dienst uitgetrokken in de begroting, meer bepaald onder artikel 17;
- de organisatie en werking van de dienst en de recruteringsvoorwaarden van de betrokken agenten;
- de organisatie inzake kernenergie.

De Minister verstrekke in verband met deze vragen hiernavolgende inlichtingen :

1^o Ontwikkeling van het Bestuur van de Veiligheid van de Staat sinds 1940.

Bij koninklijk besluit van 8 maart 1940 werd de Veiligheid van de Staat voor de duur van de oorlog als afzonderlijk bestuur opgericht. Het toezicht der grenzen en de Militaire Tegeninlichtingsdienst werden erin opgenomen en de agenten van de Veiligheid verwierven de hoedanigheid van officieren en agenten van de gerechtelijke politie van de auditeur-generaal.

Bij besluit der in Raad vergaderde Ministers van 8 juni 1943 werd een Algemeen Beheer van Inlichtingen en Actie opgericht.

Kort na de bevrijding omvatte de veiligheid van de Staat krachtens de besluiten van de Regent van 20 januari 1945 en 9 februari 1945 de volgende diensten : een dienst van toezicht op de uitvoering van de wetten en reglementen op de algemene politie, een dienst van gerechtelijke politie, helper van de auditeur-generaal, een inlichtings- en documentatiedienst, een dienst van bewaking van de grenzen, een Militaire Tegeninlichtingsdienst, een Algemene Inlichtings- en Actiedienst.

Eerst op 20 januari 1947 werd een kaderbesluit ondertekend met terugwerkende kracht op 1 September 1946. Het stelt 2.239 betrekkingen open, de Algemene Inlichtings- en Actiedienst niet inbegrepen, die overigens geen deel meer uitmaakt van de veiligheid van de Staat sinds 23 februari 1947.

Sindsdien hebben verschillende koninklijke besluiten het aantal personeelsleden van deze dienst progressief en in aanzienlijke mate verminderd.

2^o De kredieten voorzien onder artikel 17-3 van de begroting.

In verband met de kredieten die voorkomen onder artikel 17-3, Openbare Veiligheid — veiligheidsmaatregelen, ontving Uw verslaggever van de Minister van Justitie volgende gegevens :

Nota van het Departement.

Detailopgave omtrent de aanwending van bedoelde kredieten :

1 Informaties, opzoekingen en bewakingsplichten van subversieve groeperingen en van

Il a été demandé au Ministre de fournir des renseignements sur :

- le développement depuis 1940 du Service de la Sûreté de l'Etat et de la Sûreté publique;
- l'utilisation des crédits prévus au budget et plus spécialement à l'article 17 pour les besoins de ce service;
- l'organisation et le fonctionnement du service et les conditions de recrutement des agents;
- l'organisation en matière nucléaire.

Le Ministre a fourni à ce propos les renseignements suivants :

1^o Développement de l'Administration de la Sûreté de l'Etat depuis 1940.

Par arrêté royal du 8 mars 1940, la Sûreté de l'Etat fut érigée en administration pour le temps de guerre. L'inspection des frontières et le Service de contre-information militaire y furent incorporés et les agents de la Sûreté acquièrent la qualité d'officiers et agents de police judiciaire auxiliaires de l'auditeur général.

Par arrêté des Ministres, réunis en conseil, du 8 juin 1943, fut également créée dans son sein une Direction générale du renseignement et de l'action.

Peu après la libération, suivant les arrêtés du Régent des 20 janvier 1945 et 9 février 1945, la Sûreté de l'Etat comptait un service de surveillance de l'exécution des lois et règlements de police générale, un service de police judiciaire auxiliaire de l'auditeur général, un service d'information et de documentation, un service d'inspection des frontières, un service de contre-information militaire, un service général d'agents de renseignements et d'action.

Il faut attendre la date du 20 janvier 1947 pour qu'un arrêté de cadre soit signé, avec effet rétroactif au 1^{er} septembre 1946. Il prévoit 2.239 emplois, sans compter ceux du service général des agents de renseignements et d'action, qui fut d'ailleurs détaché de la Sûreté de l'Etat à partir du 23 février 1947.

Depuis lors, différents arrêtés royaux ont diminué progressivement l'effectif de ce service dans une mesure très appréciable.

2^o Les crédits prévus à l'article 17-3 du budget.

En ce qui concerne les crédits figurant à l'article 17-3, Sûreté publique — mesures de sûreté, le Ministre a transmis à votre rapporteur les renseignements suivants :

Note du Département.

Précisions concernant l'utilisation de ces crédits :

1 Informations, recherches et surveillances des groupes subversifs et des étrangers, exécutées par

vreemdelingen, uitgevoerd door agenten van de staatsveiligheid en door de rijkswacht;

2 bescherming van de Koninklijke Familie;

3 bijzondere zendingen en particuliere contactnamen wanneer de kredieten die voorkomen op de budgetaire artikelen geen dekking toelaten.

De uitgaven die voorkomen onder artikel 17-3 zijn niet aan het voorafgaandelijk visum van het Rekenhof onderworpen. De beschikking over de kredieten gebeurt door uitgiften van ordonnances die toelaten kredieten te openen op naam van de Administrateur van de Staatsveiligheid. De verrechvaardiging van deze onkosten wordt gedaan door de administratie rechtstreeks aan de Minister, die deze uitgaven « in globo » goedkeurt.

De regularisatie van de toegekende kredieten is onderworpen aan het visum van het Rekenhof enkel op grond van de ministeriële goedkeuring.

Controle op de uitgaven :

A. Voor de informatieopdrachten van de rijkswacht.

a) De territoriale rijkswachtbrigaden en de bijzondere opsporingsbrigaden.

Om reden van de aard van de geleverde prestaties door de rijkswachtbrigaden voor rekening van de Veiligheid worden voorafgaandelijk overeenkomsten gesloten tussen de Generale Staf van het Korps en de Administratie van de Staatsveiligheid.

De onkostenstaten die opgesteld worden in verband met deze opdrachten worden bij ontvangst opeenvolgend nagezien door de ambtenaren aan wie de verslagen toegezonden worden en daarna goedgekeurd door een rekenplichtige op basis van geschreven onderrichtingen en tenslotte onderworpen aan het voorafgaandelijk visum van de Administrateur van de Staatsveiligheid, met het oog op de terugbetaling aan belanghebbenden.

b) Informatiebrigade afhankelijk van het Ministerie van Justitie (Vreemdelingenpolitie).

Dezelfde werkwijze wordt gevolgd voor de afrekening van de kosten die door deze brigade worden gedragen.

B. Wat betreft de kosten veroorzaakt door de bescherming van de leden van de Koninklijke Familie.

De onkostenstaten die maandelijks opgesteld worden door de hoge officier die de afdeling van de rijkswacht bij de koninklijke paleizen onder zijn bevoegdheid heeft, worden geregeld door overeenkomsten gesloten tussen deze Bevelhebber en de Administrateur van de Staatsveiligheid.

Deze onkostenstaat wordt onderzocht door de rekenplichtige en daarna onderworpen aan het visum van de Administrateur, met het oog op de betaling.

les agents de la Sûreté de l'Etat et par la Gendarmerie;

2 Protection de la Famille royale;

3 Missions spéciales et prises de contact particulières lorsque les crédits figurant aux articles du budgets ne permettent pas une couverture.

Les dépenses prévues à l'article 17-3 ne sont pas soumises au visa préalable de la Cour des Comptes. L'utilisation des crédits se fait au moyen d'ordonnances permettant d'ouvrir des crédits au nom de l'Administrateur de la Sûreté de l'Etat. L'administration justifie ces dépenses directement auprès du Ministre, qui les approuve « in globo ».

La régularisation des crédits accordés est soumise au visa de la Cour des Comptes uniquement sur base de l'approbation ministérielle.

Contrôle des dépenses :

A. Pour les missions d'information de la Gendarmerie.

a) Les brigades territoriales de la Gendarmerie et les brigades spéciales de recherche.

Vu le caractère particulier des prestations fournies par les brigades de gendarmerie pour le compte de la Sûreté, des conventions préalables sont conclues entre l'Etat-Major du Corps et l'Administration de la Sûreté de l'Etat.

A la réception, les états de débours occasionnés par ces missions sont vérifiés successivement par les fonctionnaires à qui sont adressés les rapports; ils sont approuvés ensuite par un comptable conformément aux instructions écrites pour être soumis finalement au visa préalable de l'Administration de la Sûreté de l'Etat en vue du remboursement.

b) Brigade d'information dépendant du Ministère de la Justice (Police des étrangers).

La même procédure est suivie pour le décompte des frais exposés par cette brigade.

B. Pour les dépenses nécessitées par la protection des membres de la Famille royale.

Les états de débours établis mensuellement par l'officier supérieur commandant le détachement de la gendarmerie près des Palais royaux, sont réglés par des conventions entre ce commandant et l'administrateur de la Sûreté de l'Etat.

Ils sont vérifiés par le comptable et soumis ensuite au visa de l'Administrateur en vue du paiement.

C. *Wat betreft de onkosten veroorzaakt door speciale opdrachten.*

De belangrijkheid van de detailopgave van kosten voor bijzondere opdrachten heeft een bepaald geheim karakter, maar is gekend door de Administrateur van de Staatsveiligheid.

De verrechtvaardiging voor het gebruik van deze kosten wordt gesteund op zeer bijzondere gegevens die periodisch voor controle en goedkeuring aan de Administrateur worden voorgelegd.

3^o *Organisatie en werking — Aanwerving.*

Dit punt werd voorheen reeds vrij uitvoerig behandeld in het verslag over de begroting van het Ministerie van Justitie voor het dienstjaar 1956 uitgebracht door onze Collega de heer George (S. 1955-1956, stuk 55).

Onder verwijzing naar de gegevens van dit verslag ziet de toestand in het kort samengevat er uit als volgt :

Er bestaan geen wettelijke en reglementaire bepalingen welke de actie van de Veiligheid van de Staat afbakenen.

De enige bepalingen die rechtstreeks de werkzaamheden van de agenten van de Veiligheid van de Staat aanbelangen komen voor in de wet van 28 maart 1952 op de vreemdelingenpolitie.

Het kader van de Veiligheid van de Staat omvat zittende ambtenaren belast met de leiding en de uitvoering van de aan het bestuur verstrekte opdrachten en beambten van de buitendiensten belast met de opsporing.

Ten aanzien van de aanwervingsvoorwaarden is de toestand als volgt :

Voor de zittende ambtenaren wordt verwezen naar de algemene bepalingen betreffende de Rijksambtenaren naargelang van de beginfunctie die zij uitoefenen.

Voor de beambten van de buitendiensten wordt door geen enkele wettelijke bepaling enig diploma vereist.

Wat betreft de *wedden* van het personeel van de buitendiensten werden deze praktisch gelijkgesteld met de *wedden* van de gerechtelijke politie.

Uit een nota welke aan Uw verslaggever overhandigd werd door een van de leden van Uwe Commissie blijkt dat er een vraagstuk bestaat in verband met de hiernavolgende uitbouw van de kaders.

De *structuur* van de Veiligheid van de Staat vertoont een zeer grote gelijkenis met die van de gerechtelijke politie doch de afstanden in de hiërarchische orde zijn bij de Veiligheid van de Staat veel groter.

C. *Pour les frais occasionnés par les missions spéciales.*

Le détail des frais exposés pour des missions spéciales a un caractère secret, mais est connu de l'Administrateur de la Sûreté de l'Etat.

La justification de ces frais est basée sur des données très spéciales soumises périodiquement à l'Administrateur pour contrôle et approbation.

3^o *Organisation et fonctionnement. — Recrutement.*

Ce point a fait précédemment l'objet d'un large exposé dans le rapport relatif au budget du Ministère de la Justice pour l'exercice 1956, présenté par notre collègue, M. George (Session de 1955-1956, doc. n^o 55).

Compte tenu des renseignements qui figurent dans ce rapport, la situation se présente comme suit :

Il n'existe pas de dispositions légales et réglementaires délimitant l'action de la Sûreté de l'Etat.

Les seules dispositions visant directement les activités des agents de la Sûreté de l'Etat sont inscrites dans la loi du 28 mars 1952 sur la police des étrangers.

Le cadre de la Sûreté de l'Etat comprend des agents sédentaires chargés de la direction et de l'exécution des missions confiées à l'administration, et des agents des services extérieurs chargés de la recherche.

En ce qui concerne les conditions de recrutement, la situation est la suivante :

Pour les agents sédentaires, il y a lieu de se référer aux règles générales en vigueur pour les agents de l'Etat suivant l'emploi de début qu'ils occupent.

Pour les agents des services extérieurs, aucune prescription légale n'impose un diplôme déterminé.

En ce qui concerne les *traitements* du personnel des services extérieurs, ils sont pratiquement assimilés à ceux de la police judiciaire.

Il résulte d'une note remise à votre rapporteur par un des membres de votre Commission qu'un problème se pose en ce qui concerne l'organisation des cadres.

En effet, la *structure* de la Sûreté de l'Etat présente une très grande ressemblance avec celle de la police judiciaire, mais les écarts hiérarchiques sont plus importants à la Sûreté de l'Etat.

Volgende vergelijkende tabel zal zulks duidelijk maken :

C'est ce qui résulte clairement du tableau comparatif suivant :

Aantal personeelsleden welke onder de bevoegdheid vallen van : <i>Nombre d'agents relevant de la :</i>	Gerechtelijke Politie — <i>Police judiciaire</i>	Veiligheid van de Staat — <i>Sûreté de l'Etat</i>
Hoofdcómissaris. — <i>Commissaire en chef</i>	47	155
Eerstaanwezende commissaris. — <i>Commissaire principal</i>	14 tot/à 15	75 tot/à 80
Commissaris. — <i>Commissaire</i>	4 tot/à 5	14 tot/à 15

Volgens de nota zou hieruit voortspruiten een sterke depreciatie van de in de Veiligheid van de Staat uitgeoefende functies dan wanneer de verantwoordelijkheid van de leidende ambtenaren van de Veiligheid van de Staat veel groter zijn zou dan bij de gerechtelijke politie, gezien zij zich geografisch uitstrekt over alle gerechtelijke arrondissementen van een provincie en de controle bij de gerechtelijke politie veel direkter is en veel sterker gedecentraliseerd wegens de aanwezigheid per arrondissement van den Prokureur des Konings.

Wat de opdrachten betreft stipt dezelfde nota aan dat het personeel van de Gerechtelijke Politie werkt aan de hand van juist afgelijnde voorschriften en opdrachten. De opzoeken worden nauwkeurig omschreven en daartoe verstrekt de magistraat de onderzoeksmiddelen : huiszoekingsbevel, opleidingsmandaat, rogatoire commissie, enz. Bij de Veiligheid van de Staat behoort het vooreerst en ex officio aan deze dienst alle activiteiten — meestal zeer geheim — aan te duiden welke van aard zijn om op welkdanige manier de veiligheid van het land in het gedrang te brengen. Sommige opdrachten worden uitgevoerd op verzoek van de centrale diensten, die bijna nooit de draagwijdte van hun verzoek omschrijven. Inlichtingen moeten worden ingewonnen, doch daartoe worden niet de middelen verstrekt. Integendeel : meestal wordt de nadruk gelegd op de zeer diskrete aard van het onderzoek. Dit betekent dat in elk van die gevallen, de onderzoeker bij de Veiligheid van de Staat een verantwoordelijkheid draagt, welke geen andere agent of ambtenaar van de Staat te dragen heeft.

Tenslotte ten aanzien van de loopbaan en bevorderingsmogelijkheden van de ambtenaren van de Veiligheid van de Staat schijnt er zich een moeilijkheid voor te doen doordat een aantal leidende ambtenaren uit deze dienst afkomstig zijn uit het kader van de gerechtelijke politie en derhalve aanspraak maken op een minstens gelijkwaardige loopbaan als in hun korps van herkomst, hetgeen niet het geval schijnt te zijn.

* * *

Uit al deze vrij uiteenlopende gegevens die bovendien nog vaak met een waas van geheimzin-

D'après la note, cette situation entraînerait une dépréciation considérable des fonctions exercées à la Sûreté de l'Etat, alors que la responsabilité des fonctionnaires supérieurs serait beaucoup plus importante à la Sûreté de l'Etat qu'à la Police judiciaire, étant donné qu'elle s'étend à tous les arrondissements judiciaires d'une province et que le contrôle est beaucoup plus direct et plus décentralisé à la Police judiciaire en raison de la présence d'un Procureur du Roi dans chaque arrondissement.

En ce qui concerne les tâches assignées au personnel, la même note souligne que l'activité de la Police judiciaire s'exerce dans le cadre de règles très précises, et qu'elle est chargée de missions bien délimitées. Les enquêtes sont exactement circonscrites et le magistrat fournit aux agents les moyens d'investigation appropriés : ordre de perquisition, mandat d'amener, commission rogatoire, etc. Quant à la Sûreté de l'Etat, il lui incombe au premier chef et d'office de percer à jour toutes les activités — le plus souvent très secrètes — qui sont de nature à mettre en danger de quelque manière la sécurité du pays. Certaines missions sont exécutées à la demande des Services centraux, qui ne précisent presque jamais la portée de leur requête. La Sûreté doit recueillir des renseignements, mais on ne lui en fournit pas les moyens. Au contraire, dans la plupart des cas, on demande instamment que l'enquête soit très discrète. Cela signifie que, dans chaque cas de l'espèce, l'enquêteur de la Sûreté de l'Etat assume une responsabilité qu'aucun agent ou fonctionnaire de l'Etat ne doit assumer.

* * *

De ces données assez disparates, qui, de surcroît, sont souvent enveloppées d'un nuage de mystère,

nigheid omgeven worden, heeft Uw Commissie de indruk menen op te doen dat er in verband met de thans bestaande organisatie van de Openbare Veiligheid en Veiligheid van de Staat alsmede haar verhouding tot een aantal andere diensten welke instaan voor de veiligheid, meer bepaald tot de organisatie van de gerechtelijke politie, een tamelijk hybride toestand bestaat die aanleiding kan geven tot een paar principiële bedenkingen :

Welke is de juiste verhouding van de diensten van de Veiligheid van de Staat tot de overige politiediensten die hebben in te staan voor de openbare veiligheid ? (gerechtelijke politie, rijkswacht, gemeentelijke politie).

In hoever beantwoordt de thans bestaande organisatie van de Veiligheid van de Staat aan een werkelijke noodzakelijkheid en kunnen de haar toevertrouwde opdrachten niet evengoed uitgevoerd worden door de diensten van de gerechtelijke politie en de Rijkswacht? Is er hier geen structurele versmelting mogelijk en wenselijk?

Gesteld dat de noodzakelijkheid van het voorhanden zijn van een afzonderlijke organisatie toch verantwoord zou blijken, is het dan niet nodig deze dienst degelijk uit te rusten en te voorzien van een wettelijk statuut waardoor zijn inrichting, werking en middelen op klare en duidelijke wijze worden vastgelegd zodat de uitoefening van de parlementaire controle ook op dit gebied normaal zou verzekerd zijn?

Is het dan daarbij niet wenselijk dat de ambtenaren van de buitendiensten van de Veiligheid van de Staat zouden onderworpen worden aan de bepalingen van het statuut van het Rijkspersoneel ten aanzien van rekrutering, bevordering en discipline?

2. De Gerechtelijke Politie bij de Parketten (G.P.P.).

In de loop van de bespreking werden inlichtingen gevraagd nopens de thans vigerende weddeschalen bij de gerechtelijke politie. Bij herhaling werd in de afgelopen jaren dit vraagstuk aangesneden in de loop van de parlementaire debatten in verband met de begroting.

In het voorbijgaan werd herinnerd aan de kritiek welke reeds zo dikwijls uitgebracht werd in verband met het overdreven inzetten van leden van de gerechtelijke politie voor de uitvoering van opdrachten die normaal tot de bevoegdheid behoren van de onderzoekrechters. Deze kritiek geldt nog steeds en het zou wenselijk zijn dat de Minister van Justitie op dit stuk aanwijzingen zou verstrekken aan de Rechterlijke Overheden om aan deze mistoestand een einde te stellen.

Het vraagstuk van de aanpassing van de weddeschalen van de gerechtelijke politie is gesteld sinds 1947. Waar de algemene herziening der wedden van het Staatspersoneel in 1951 voor de gerechtelijke politie geen afdoende oplossing bracht, werd in 1956 een geleidelijke aanpassing doorgevoerd.

votre Commission a retiré l'impression qu'en ce qui concerne l'organisation actuelle de la Sécurité publique et de la Sûreté de l'Etat, ainsi que la position qu'elle occupe à l'égard d'un certain nombre d'autres services responsables de la sécurité, et notamment par rapport à l'organisation de la police judiciaire, la situation est assez hybride et elle peut donner matière à quelques observations de principe :

Quels sont les rapports exacts entre les services de la Sûreté de l'Etat et les autres services de police responsables de la sécurité publique (Police judiciaire, gendarmerie, police communale) ?

Dans quelle mesure l'organisation actuelle de la Sûreté de l'Etat répond-elle à une véritable nécessité et les missions qui lui sont confiées ne pourraient-elles être exécutées aussi bien par les services de la Police judiciaire et de la gendarmerie ? N'est-il pas possible et opportun de réaliser une fusion structurelle?

Au cas où il apparaîtrait vraiment indispensable de maintenir une organisation particulière, ne faudrait-il pas l'équiper convenablement et la doter d'un statut légal déterminant nettement son organisation, son fonctionnement et ses moyens d'action, en sorte que le contrôle parlementaire puisse s'exercer d'une manière normale dans ce secteur?

Ne serait-il pas souhaitable à cet égard de soumettre les fonctionnaires des services extérieurs de la Sécurité de l'Etat, au statut des agents de l'Etat en matière de recrutement, de promotions et de discipline?

2. Police judiciaire. des Parquets (P.J.P.).

Au cours de la discussion, des renseignements ont été demandés sur les barèmes de traitement actuellement en vigueur pour la police judiciaire. La question a déjà été évoquée à plusieurs reprises au cours des débats parlementaires relatifs aux budgets des années précédentes.

Un membre a rappelé incidemment la critique maintes fois formulée à l'égard de l'affectation trop fréquente des membres de la Police judiciaire à l'accomplissement de devoirs incombant normalement aux juges d'instruction. Cette critique n'a rien perdu de sa pertinence et il serait souhaitable que le Ministre de la Justice adresse des directives à ce sujet aux autorités judiciaires, afin de mettre un terme à ces abus.

Le problème de la revalorisation des traitements de la police judiciaire se pose depuis 1947. La revision générale des barèmes des agents de l'Etat en 1951 n'ayant pas donné entière satisfaction à la police judiciaire, une revalorisation progressive eut lieu en 1956 en faveur de cette dernière.

De Minister van Justitie verstrekte aan uw verslaggever hiernavolgende tabel over de ontwikkeling van de weddeschalen van de gerechtelijke politie :

Le Ministre de la Justice a fourni à votre rapporteur le tableau ci-après, indiquant l'évolution des barèmes de la police judiciaire :

	1939 — 1939	Thans — <i>Actuellement</i>	Coëfficiënten — <i>Coefficients</i>
Gerechtelijk agent. — <i>Agent judiciaire</i>	20.000 — 31.000	80.000 — 132.000	4,40 — 4,25
Gerechtelijk officier. — <i>Officier judiciaire</i>	32.000 — 46.000	130.000 — 186.000	4,06 — 4,04
Hoofdcommissaris. — <i>Commissaire en chef</i>	47.000 — 60.000	164.000 — 232.000	3,48 — 3,86

Ter vergelijking volgen hierna de overeenstemmende weddeschalen van het personeel bij de ministeries :

A titre de comparaison, les barèmes de même importance du personnel des ministères ont évolué comme suit :

Onderbureauchef. — <i>Sous-chef de bureau</i>	25.000 — 34.000	80.800 — 124.800	3,23 — 3,67
Bureauchef. — <i>Chef de bureau</i>	30.000 — 44.000	114.000 — 162.000	3,80 — 3,68
Directeur. — <i>Directeur</i>	50.000 — 68.000	170.000 — 224.000	3,40 — 3,29

Volgens deze tabel ligt het coëfficiënt van aanpassing voor de gerechtelijke politie gunstiger dan dat van de beweerde overeenstemmende wedden in de bestuurskaders. Doch deze vergelijking gaat maar op in zover de in vergelijking gestelde ambten werkelijk met elkaar kunnen vergeleken worden. En dat wordt nu juist van de zijde van de gerechtelijke politie betwist. Men laat gelden dat de zeer onregelmatige en vaak onbeperkte en gevaarlijke prestaties die van de gerechtelijke politie verwacht worden niet kunnen gelijkgesteld worden met administratieve functies.

Waar men anderzijds de bezoldiging van de leden van de gerechtelijke politie wel zou kunnen vergelijken met die van de gemeentelijke politie van de grote steden voert men aan dat er een opvallend gebrek aan evenwicht bestaat.

Men geeft hierbij volgende typische voorbeelden :

- een adjunct-commissaris van de gemeentelijke politie van Brussel, Gent, Luik, Schaarbeek, Antwerpen en al zijn voorsteden, verdient zoveel als een commissaris met rechterlijke opdrachten (er zijn er 118 voor gans het land);
- een afdelingscommissaris van een grote stad verdient 30.000 frank meer dan een hoofdcommissaris der gerechtelijke politie (er zijn er 8 voor gans het land);
- de hoofdcommissaris van de stedelijke politie van Brussel, Gent, Luik en Antwerpen verdient 66.000 frank meer dan de enige commissaris generaal der gerechtelijke politie;
- de politie-commissarissen van Marcinelle (25.088 inwoners) en Jumet (29.674 inwoners) en die van Châtelet (15.487 inwoners) en Lodelinsart (11.237 inwoners) verdienen respectievelijk 58.875 frank en 41.350 frank meer dan een commissaris der gerechtelijke politie.

Il résulte de ce tableau que le coefficient de péréquation des barèmes de la Police judiciaire est inférieur à celui des barèmes correspondants de l'administration. Mais cette comparaison ne vaut que pour autant que les fonctions qui sont comparées puissent l'être réellement. Or, c'est ce qui est contesté par la police judiciaire. Elle fait valoir que les prestations irrégulières, souvent illimitées et dangereuses qu'on exige d'elle ne peuvent nullement être assimilées à des fonctions administratives.

D'autre part, en comparant les rémunérations de la police judiciaire et celles de la police communale des grandes villes, dont les fonctions seraient comparables, on constate un déséquilibre flagrant.

On cite à ce propos des exemples typiques :

- un commissaire-adjoint de la police communal de Bruxelles, Gand, Liège, Schaerbeek, Anvers et tous ses faubourgs, gagne autant qu'un commissaire aux délégations judiciaires (il y en a 118 pour l'ensemble du pays);
- un commissaire divisionnaire d'une grande ville gagne 30.000 francs de plus qu'un commissaire en chef aux délégations judiciaires (il y en a pour l'ensemble du pays);
- le commissaire en chef de la police communal de Bruxelles, Gand, Liège et Anvers gagne 66.000 francs de plus que l'unique commissaire général de la police judiciaire;
- les commissaires de police de Marcinelle (25.088 habitants) et de Jumet (29.674 habitants) et ceux de Châtelet (15.487 habitants) et de Lodelinsart (11.237 habitants) gagnent respectivement 58.875 francs et 41.350 francs de plus qu'un commissaire de la police judiciaire.

Bij de oprichting van dit korps bij de wet van 7 april 1919 werd het principe vooropgezet dat de gerechtelijke politie een elitekorps zou uitmaken speciaal bestemd om de ontoereikendheid van de bestaande politiediensten te verhelpen; daartoe zou het de bekwaamste elementen uit de gemeentelijke politie tot zich trekken o. m. door een hogere wedde welke door de toenmalige Minister van Justitie de heer Emile Vandervelde op ondubbelzinnige wijze in uitzicht werd gesteld.

De huidige toestand leidt tot een omgekeerde evolutie: al wie in de gerechtelijke politie daartoe kans ziet, zoekt carrière te maken in een of ander gemeentelijk politiekorps.

Amper drie jaar geleden, tijdens de discussie van het budget van Justitie, vergadering van 22 maart 1956, verklaarden de volksvertegenwoordigers Tahon en Nossent:

- De heer Tahon (verslaggever): «... Dit elitekorps (de G.P.P.) opgericht in 1919, was op gebied van wedde gelijkgesteld met de Magistratuur, aan dewelke zij uitmuntende diensten bewijst ».
- De heer Nossent: «... Vóór de oorlog lag de wedde der G.P.P. 15 pct. hoger dan deze der gemeentelijke politie. De G.P. is een elitekorps, waarvan de leden meestal aangeworven worden in de gemeentelijke politie. Een hogere wedde is dus gerechtvaardigd, temeer daar steeds belangrijker technische kennis vereist wordt, dat het beroep gevaarlijk is en de criminaliteit niet ophoudt te vermeerderen. »

Ook het regelingscomité der gerechtelijke politie, samengesteld uit de drie Procureurs-Generaal bij de Hoven van Beroep, de Procureurs des Konings bij de voornaamste Parketten van het land en een hoger ambtenaar van het Ministerie van Justitie, staat op het standpunt dat de opdracht van de gerechtelijke politie volkomen onderscheiden moet worden van de taak van de gemeentelijke politie die, uit oogpunt van vorming, beperkte territoriale bevoegdheid en werkwijze, niet van groot nut kan zijn bij het gerechtelijk onderzoek over enigszins ingewikkelde zaken, meer bepaald wat betreft het opsporen van het indiciaal bewijs en het samenstellen van de documentatie nodig voor de gerechtelijke bedrijvigheid.

* * *

De structuur van het korps van de gerechtelijke politie bij de parketten ziet eruit als volgt:

1^o de gerechtelijke agent — inspecteur.

Hij moet houder zijn van een diploma van hoger middelbaar onderwijs en voldaan hebben aan een toelatingsexamen dat gelijkwaardig is met de proeven afgelegd door de kandidaat adjunkt-commissaris bij de gemeentelijke politie.

Slechts na 12 jaar dienst kan hij bevorderd worden tot *cerstaanwezend gerechtelijk inspecteur*.

Lors de la création de ce service par la loi du 7 avril 1919, il a été dit que la police judiciaire devait former un corps d'élite, destiné spécialement à remédier à l'insuffisance des polices existantes; à cette fin, elle recruterait les meilleurs éléments de la police communale, grâce notamment au traitement supérieur dont l'octroi avait été clairement annoncé par le Ministre de la Justice de l'époque, M. Emile Vandervelde.

Or, à l'heure actuelle, c'est exactement le contraire qui se passe: tous ceux qui voient la possibilité de faire carrière dans la police communale, quittent la police judiciaire.

Il y a trois ans à peine, les représentants Tahon et Nossent déclaraient, au cours de la discussion du budget de la Justice, en séance publique du 22 mars 1956:

- M. Tahon (rapporteur): «...Ce corps d'élite (la P.J.P.) créé en 1919, était, quant aux traitements, assimilé à la magistrature, à laquelle il rend d'incalculables services. »
- M. Nossent: «...Avant la guerre, les barèmes de la police judiciaire étaient de 15 p. c. supérieurs à ceux de la police communale. La P.J. est un corps d'élite dont la majorité des membres est recrutée parmi la police communale. Un traitement supérieur se justifie donc, d'autant plus qu'on exige d'eux des connaissances techniques de plus en plus étendues, que la profession est dangereuse et que la criminalité ne cesse de s'accroître. »

Le Comité régulateur des polices judiciaires, composé des trois Procureurs généraux près les Cours d'appel, des Procureurs du Roi auprès des principaux parquets du pays et d'un fonctionnaire supérieur du Ministère de la Justice, estime que la mission de la Police judiciaire doit être entièrement distincte de celle de la police communale, qui, eu égard à sa formation, sa compétence territoriale restreinte et son fonctionnement, ne peut être d'une grande utilité dans les enquêtes judiciaires quelque peu compliquées, plus particulièrement en ce qui concerne la recherche des indices de preuve et l'élaboration de la documentation nécessaire à l'activité judiciaire.

* * *

La structure du corps de la police judiciaire des parquets se présente comme suit:

1^o *L'agent-inspecteur judiciaire*.

Il doit être porteur d'un diplôme d'enseignement moyen supérieur et avoir satisfait à un examen d'admission équivalent aux épreuves à subir par les candidats commissaires-adjoints de la police communale.

Après douze ans de services seulement, il pourra être promu *inspecteur judiciaire principal*.

2^o de gerechtelijke officier en de commissaris met rechterlijke opdrachten.

De aanwervingsvoorwaarden zijn zeer streng. Mogen enkel deelnemen aan het examen van gerechtelijk officier: de inspecteurs in dienst, de adjunct-commissarissen der gemeentelijke politie, de doctors in de rechten en de licentiaten in de criminologie.

Na vier jaar stage kan de gerechtelijke officier benoemd worden tot commissaris met rechterlijke opdrachten, zonder dat hieraan enig materieel voordeel is verbonden. Na 8 jaar dienst kan hij bevorderd worden tot de graad van *eerstaanwезend commissaris*.

Deze officieren hebben de verantwoordelijkheid van een afdeling of van een hulpbrigade bij een parket uit de provincie.

3^o de hoofdcommissaris.

Hij wordt benoemd tussen de eerstaanwezende commissarissen uit het rechtsgebied van eenzelfde Hof van Beroep.

Hij voert het bevel over een hoofdbrigade en een of meer hulpbrigaden.

4^o de commissaris-generaal.

Er bestaat slechts één commissaris-generaal voor gans het land: hij wordt benoemd tussen de hoofdcommissarissen of eerstaanwezende commissarissen. Hij zorgt voor de coördinatie tussen de verschillende brigaden, houdt een algemene politiedocumentatie bij op nationaal plan, zorgt voor het drukken en verspreiden van het Centraal Signalisatieblad en neemt de leiding waar van Interpol waarbij 62 landen zijn aangesloten.

5^o het technisch personeel.

De gerechtelijke politie beschikt over laboratoria te Brussel en in de brigaden van Antwerpen, Luik, Gent en Brugge. Daarnaast bestaat er een radiotechnische dienst die de verbinding verzekert met 22 Europese en overzeese landen alsmede de dienst per telescriptor tussen de verschillende brigaden.

De leden van het technisch personeel zijn ten aanzien van hun wedde gelijkgesteld met overeenstemmende graden uit het kader.

* * *

De gerechtelijke politie wordt thans bezoldigd op grond van hiernavolgend barema:

2^o L'officier judiciaire et le commissaire aux délégations judiciaires.

Les conditions de recrutement sont très sévères. Peuvent participer aux examens d'officier judiciaire: les inspecteurs en service, les commissaires-adjoints à la police communale, les docteurs en droit et les licenciés en criminologie.

Après un stage de quatre ans, l'officier judiciaire peut être nommé commissaire aux délégations judiciaires, sans aucun avantage matériel correspondant. Après huit années de service, il peut être promu au grade de *commissaire principal*.

Ces officiers sont responsables d'une division ou d'une brigade auxiliaire près d'un parquet en province.

3^o Le commissaire en chef.

Il est nommé parmi les commissaires principaux du ressort d'une même Cour d'appel.

Il commande une brigade principale et une ou plusieurs brigades auxiliaires.

4^o Le commissaire général.

Il n'y a qu'un commissaire pour l'ensemble du pays: il est nommé parmi les commissaires en chef ou les commissaires principaux. Il assure la coordination entre les diverses brigades, tient une documentation policière générale sur le plan national, veille à l'impression et à la diffusion du Bulletin central de signalement et dirige l'Interpol qui groupe 62 pays.

5^o Le personnel technique.

La police judiciaire dispose de laboratoires à Bruxelles et dans les brigades d'Anvers, Liège, Gand et Bruges. Il existe, d'autre part, un service radiotechnique qui assure la liaison avec 22 pays européens et d'outre-mer, ainsi que le service par téléscripateur entre les diverses brigades.

Les membres du personnel technique sont assimilés, au point de vue traitement, aux grades correspondants du cadre.

* * *

La police judiciaire est actuellement rémunérée sur la base du barème ci-dessous:

Agent-inspecteur, laboratoriumoperator en radiotechniker. — <i>Agent inspecteur, opérateur de laboratoire et technicien-radio</i>	88.000 — 128.000
Eerstaanwезend inspecteur en eerstaanwезend operator. — <i>Inspecteur principal et opérateur principal</i>	96.000 — 156.000
Officier-commissaris, laboratoriumhoofd en hoofd van de radiotechnische diensten. — <i>Officier commissaire, chef de laboratoire et chef des services radio-techniques</i>	130.000 — 180.000
Laboratoriumhoofd te Brussel. — <i>Chef de laboratoire de Bruxelles</i>	130.000 — 208.000
Eerstaanwезend commissaris. — <i>Commissaire principal</i>	144.000 — 210.000
Hoofdcommissaris. — <i>Commissaire en chef</i>	164.000 — 232.000
Commissaris-generaal. — <i>Commissaire général</i>	192.000 — 246.000

Dit barema plaatst de gerechtelijke politie ten aanzien van de bezoldiging op een lager niveau dan de politie ener gemeente van middelmatig belang. Het is deze toestand die aanleiding heeft gegeven en nog steeds geeft tot begrijpelijke kritiek.

Het is een feit dat de gerechtelijke politie bij de parketten een zeer voornamelijk rol speelt bij de bestrijding van de criminaliteit, zowel door de organisatie van haar diensten als door de intellectuele waarde en de professionele vorming van al haar leden, vanaf de laagste graad.

Ten aanzien van de voorwaarden waaronder de gerechtelijke politie te werken heeft gaat een vergelijking met andere diensten van Staat of gemeenten bezwaarlijk op.

Het belang of de veiligheid van de samenleving stelt eisen van een speciale aard en omvang : het is niet denkbaar dat aan die eisen zou kunnen voldaan worden tenzij mits een grotere persoonlijke inzet van diegenen die als taak hebben ervoor in te staan.

Bovendien mag toch niet uit het oog verloren worden dat uitteraard van hun functies de leden van de gerechtelijke politie vaak blootgesteld zijn aan grotere risico's dan hun collega's uit de staatsadministratie of de gemeentelijke politie.

Het schijnt Uw Commissie dan ook verantwoord dat het vraagstuk van de weddeschalen van de gerechtelijke politie door het regelingscomité aan een grondig onderzoek zou onderworpen worden met inachtneming van de zeer bijzondere kenmerken van deze functie.

Tegelijkertijd zal het wellicht nodig blijken bepaalde grenzen op te leggen binnen dewelke de bezoldiging van de leden van de gemeentelijke politie zal moeten gehouden worden.

Een billijke verhouding tussen beide stelsels zou hierbij moeten in acht worden genomen, rekening houdend met de kenmerken eigen aan de uitoefening van functies in de gerechtelijke en in de gemeentelijke politie.

3. Instellingen voor kindermishandeling.

A. *Inrichtingen voor moeilijke minderjarigen (Brugge en Mol-Centrum).*

Dit probleem werd grondig onderzocht door de Raad van Advies voor de Kinderbescherming.

In de huidige stand van zaken zijn dergelijke inrichtingen onmisbaar om de andere inrichtingen in staat te stellen een op vertrouwen en « self-government » gegrondveste actie in een open kader te voeren.

Ce barème place la police judiciaire, au point de vue de la rémunération, à un échelon inférieur à celui de la police d'une commune d'importance moyenne. C'est cet état de choses qui a suscité et suscite encore des critiques légitimes.

En effet, la police judiciaire près des parquets joue un rôle très important dans la lutte contre la criminalité, grâce à l'excellente organisation de ses services et à la valeur intellectuelle et la formation professionnelle de ses membres de tous grades.

Les conditions dans lesquelles la police judiciaire doit opérer, ne permettent guère de la comparer aux autres services de l'Etat ou des communes.

Il importe de garantir la sécurité de la société, ce qui exige des mesures d'une nature et d'une ampleur particulières; or, on ne conçoit pas que cet objectif puisse être atteint sans un effort exceptionnel de ceux qui sont chargés de veiller à cette sécurité.

Par ailleurs, il ne faut pas oublier que, par la nature de leurs fonctions, les membres de la Police judiciaire sont souvent exposés à des risques plus graves que leurs collègues de l'administration ou de la police communale.

Aussi, votre Commission estime-t-elle équitable que la question des barèmes de la Police judiciaire soit examinée attentivement par le comité régulateur qui devrait tenir compte de la nature très spéciale des fonctions exercées par les membres de ce service.

Peut-être apparaîtra-t-il également nécessaire d'assigner certaines limites à la rémunération des membres de la police communale.

Il conviendrait, en l'espèce, d'établir un rapport équitable entre les deux régimes, compte tenu des éléments propres aux fonctions exercées respectivement par les membres de la Police judiciaire et par ceux de la police communale.

3. Etablissements pour la Protection de l'Enfance.

A. *Etablissements pour mineurs difficiles (Bruges et Mol-Centre).*

Cette question a fait l'objet d'un examen approfondi au Conseil Consultatif de la Protection de l'Enfance.

Dans l'état actuel des choses, de tels établissements apparaissent comme nécessaires en vue de permettre aux autres institutions de poursuivre dans un cadre ouvert une action basée sur la confiance et le self-government.

De inrichtingen voor moeilijke minderjarigen hebben bovendien ten doel de zedelijke gezondheid van de andere minderjarigen te vrijwaren in het kader van het sociaal verweer.

De plaatsing in dergelijke inrichtingen heeft overigens geen repressief karakter : zij maakt het mogelijk om de betrokken minderjarigen te behandelen in overeenstemming met hun leeftijd en karakter.

B. *Rijksopvoedingsgesticht te Mol.*

Deze tweetalige inrichting neemt de jongelieden op die niet in andere openbare, private of rijksinstellingen kunnen worden geplaatst of gehouden omdat zij weerbarstig zijn en de gebruikelijke opvoedingsmethodes trotseren. Doordat de vroegere maatregelen van de magistraten te hunnen opzichte meestal schipbreuk hebben geleden, zijn zij gemiddeld genomen ouder dan elders (17-18 jaar).

Daar het gesticht te Mol-centrum een speciale bestemming heeft, moet het wel een ander systeem toepassen dan de overige gestichten. Niettemin heeft de administratie getracht het vroeger strafstelsel te vervangen door zachtere methoden : de discipline is soepeler geworden, er wordt vrijaf en verlof gegeven, er is gezorgd voor ontspanning, de beroepsopleiding werd gereorganiseerd volgens de beginselen van versnelde vorming, enz.

Deze evolutie moet echter met de nodige omzichtigheid plaats hebben. Om ze steeds meer naar medisch-psychologische geneeswijzen te oriënteren, wordt een beroep gedaan op de psychiatrie. Dit is evenwel niet steeds nodig, daar alle minderjarigen van Mol-Centrum eerst in Mol-Observatie zijn geweest, waar zij zo nodig een grondig psychiatrisch onderzoek hebben ondergaan.

Bij gebrek aan beter geschikte installaties, zijn de lokalen van de voormalige cel-afdeling thans de enige waar die jonge mensen afzonderlijk kunnen worden ondergebracht.

Sommige minderjarigen zouden er plaats moeten kunnen vinden om hen aan een individuele behandeling te onderwerpen, hetzij om medische of morele redenen, hetzij om de veiligheid van hun makkers en van het personeel te verzekeren.

Deze maatregelen zijn in alle gevallen tijdelijk : ze worden slechts genomen na beraadslaging van een comité, dat naast de directeur ook de voornaamste leden van het personeel omvat.

C. *Vervanging van de instelling te Brugge.*

De gebouwen van de verpleeginrichting en van het rijksopvoedingsgesticht te Brugge zijn zeer

L'existence d'établissements pour mineurs difficiles vise en outre à assurer la prévention morale des autres mineurs, tout en contribuant à la défense de la société.

Le placement dans ces établissements ne présente, du reste, pas un aspect répressif : il doit permettre d'assurer aux mineurs qui en sont l'objet un traitement adapté à leur âge et à leur personnalité.

B. *Régime de l'Etablissement d'Education de l'Etat, à Mol.*

Cet établissement bilingue reçoit les jeunes gens qui ne peuvent être accueillis ou maintenus dans les autres institutions publiques, privées ou de l'Etat parce qu'ils sont réfractaires aux méthodes éducatives usuelles. Etant donné que les mesures antérieurement prises à leur égard par les magistrats se sont généralement soldées par des échecs, leur âge moyen est assez élevé (17-18 ans).

En raison de sa destination spéciale, l'établissement de Mol-Centre doit nécessairement adopter un régime différent de celui des autres institutions. Néanmoins, l'administration s'est efforcée de substituer au régime répressif jadis en vigueur des méthodes plus compréhensives : la discipline s'est assouplie, des sorties et des congés sont accordés, des activités récréatives ont été instaurées, l'enseignement professionnel a été réorganisé d'après les principes de la formation accélérée, etc.

Cette évolution doit toutefois être prudente. C'est en vue de l'orienter toujours davantage vers des traitements médico-psychologiques qu'il est fait appel à des consultations psychiatriques. Il est à noter que cela ne s'impose pas dans tous les cas puisque les mineurs placés à Mol-Centre ont tous passé par Mol-Observation où ils ont été observés et où ils ont subi, le cas échéant, un examen psychiatrique approfondi.

Faute de disposer d'installations mieux appropriées, les locaux de l'ancienne section cellulaire sont actuellement les seuls où les jeunes gens puissent être logés séparément.

Il s'avère indispensable de pouvoir y placer certains mineurs pour les soumettre à un traitement individuel, soit pour des raisons médicales ou morales, soit pour assurer la sécurité de leurs compagnons ou du personnel.

Ces mesures sont toujours temporaires : elles ne sont décidées qu'après délibération d'un comité comprenant le directeur et les principaux membres du personnel.

C. *Remplacement de l'établissement de Bruges.*

Les bâtiments de l'Asile Clinique et Etablissement d'Education de l'Etat, à Bruges, sont très vétustes.

oud. In 1954 werd besloten ze te vervangen; het nieuwe instituut zal worden opgericht in de gemeente Assebroek.

De helft van het complex te Brugge is reeds aan het Ministerie van Openbaar Onderwijs overgedragen en dient als rijkstechnische school voor jongens. Dit departement dringt aan om zo spoedig mogelijk over de gehele instelling te mogen beschikken.

Het stuk grond te Assebroek is 8 ha. 50 a. 30 ca. groot; er zijn reeds 2 percelen aangekocht respectievelijk in november 1956 en in mei 1957 met een gezamenlijke oppervlakte van 94 a. 59 ca. (84 a. 71 ca. + 9 a. 88 ca.).

Verder is in een koninklijk besluit van 25 januari 1956, (*Staatsblad* van 14 maart 1956) bepaald dat de bepalingen van de besluitwet van 3 februari 1947, tot instelling van een rechtspleging bij hoogdringende omstandigheden inzake onteigening ten algemenen nutte dienen te worden toegepast op de op het grondgebied van de gemeente Assebroek gerechtelijke onteigeningen voor de bouw van een rijksopvoedingsgesticht voor meisjes.

De dienst voor kinderbescherming heeft het bouwprogramma opgesteld, dat, behalve het directiepaviljoen (algemene diensten, medische installaties) drie gewone paviljoenen en twee paviljoenen voor de karaktergestoorden omvat.

De instelling, die 75 leerlingen kan herbergen, berust noodzakelijk op het idee van behandeling; er zouden paviljoen-types gebouwd worden met familiaal karakter (maximum 15 minderjarigen per paviljoen).

In 1956 werden twee door het Ministerie van Openbare Werken aangewezen architecten belast met het opmaken van een voorontwerp.

De onteigening van de rest van de grond en het opmaken van het definitief ontwerp zijn stopgezet wegens gebrek aan kredieten.

Op de begroting van buitengewone ontvangsten en uitgaven voor het dienstjaar 1959 onder artikel 491.8 is een krediet van 35 miljoen frank uitgetrokken onder het opschrift: « Assebroek — Bouw nieuwe kliniek. »

D. Rijksobservatie- en Opvoedingsgesticht te Woutersbrakel.

1^o Bevolking.

a) Huidige bevolking: 12 in observatie en 28 in wederopvoeding, dus samen 40;

b) Vermoedelijk cijfer in de maand juli indien de werken snel genoeg vorderen : 80.

c) Totale bevolking na voltooiing van de inrichting : 160.

En 1954, il a été décidé de remplacer cet établissement; un nouvel institut serait érigé sur le territoire de la commune d'Assebroek.

La moitié du complexe de Bruges a déjà été cédée au Ministère de l'Instruction Publique et sert d'Ecole technique de l'Etat pour garçons. Ce département insiste pour pouvoir disposer, le plus tôt possible, de l'ensemble de l'institution.

Le terrain d'Assebroek a une superficie de 8 ha. 50 a. 30 ca.; jusqu'à présent, deux parcelles d'une superficie totale de 94 a. 59 ca. (84 a. 71 ca. + 9 a. 88 ca.) ont été acquises respectivement en novembre 1956 et en mai 1957.

D'autre part, un arrêté royal du 25 janvier 1956, publié au *Moniteur belge* du 14 mars 1956, décrète qu'il y a lieu de faire application des dispositions de l'arrêté-loi du 3 février 1947, instituant une procédure d'extrême urgence en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique, aux expropriations à réaliser, par la voie judiciaire, sur le territoire de la commune d'Assebroek, en vue de la construction d'un établissement d'éducation de l'Etat pour filles.

L'Office de la Protection de l'Enfance a dressé le programme de construction comportant, outre le pavillon de direction (services généraux, installations médicales), trois pavillons ordinaires et deux pavillons pour les caractérielles.

L'institution, d'une capacité de 75 élèves, est fondée essentiellement sur l'idée du traitement, et sa construction serait du type pavillonnaire à caractère familial (15 mineurs max. par pavillon).

En 1956, deux architectes désignés par le Ministère des Travaux Publics ont été chargés de dresser un avant-projet.

L'expropriation du reste du terrain et l'élaboration du projet définitif de construction n'ont pas été poursuivies faute de crédits budgétaires.

Au budget des recettes et des dépenses extraordinaires pour l'exercice 1959, un crédit de 35 millions de francs est inscrit à l'article 491-8 libellé comme suit « Assebroek-Construction nouvelle clinique. »

D. Etablissement d'observation et d'éducation de l'Etat à Wauthier-Braine.

1^o Population.

a) Population actuelle : 40 unités, dont 12 en observation et 28 en rééducation;

b) Cijfer qui pourra être vraisemblablement atteint vers le mois de juillet, si l'avancement des travaux le permet : 80;

c) Population totale après l'achèvement de l'établissement : 160.

2° Bestemming.

Evenals de inrichting te Saint-Servais is ook die van Woutersbrakel bestemd voor :

a) observatie van franstalige minderjarigen die de schoolplichtige leeftijd hebben overschreden;

b) wederopvoeding wanneer uit de observatie blijkt dat een verblijf in een internaat met aangepaste beroepsopleiding noodzakelijk is.

3° Opvoedingssysteem.

Het opvoedingssysteem te Woutersbrakel berust op vertrouwen onder toezicht en op de zin voor verantwoordelijkheid. Het ademt een zeer ruime geest en staat in het teken van een vrijelijk aanvaarde tucht.

Het groepsleven binnen de muren wordt beheerst door een systeem van self-government dat de geest en de methodes van het scoutisme zeer nabij komt. De minderjarigen volgen cursussen voor versnelde beroepsopleiding in ateliers voor hout- en ijzerbewerking en bouwarbeid.

4° Stand van de opbouw.

Er zijn reeds twee paviljoenen ter beschikking gesteld van de dienst voor kinderbescherming. Het betreft de paviljoenen « administratie — algemene diensten en observatie-verpleegzaal ».. Voorlopig vinden een dertigtal minderjarigen er onderdak.

Vier woonpaviljoenen worden verder afgewerkt. De installatie van de centrale verwarming en van de electriciteit is praktisch beëindigd en ook de liften worden geplaatst. De aanbesteding voor de binnenbeschildering had plaats op 30 december 1958; de werken zullen waarschijnlijk eerlang beginnen.

Verder zijn ook leerwerkplaatsen van het type R.T.G. in aanbouw. De werken zijn op 15 december 1958 begonnen en moeten binnen een termijn van 75 werkdagen klaar zijn. Vervolgens zal de electriciteit en de verwarming geplaatst worden. In afwachting heeft de dienst voor kinderbescherming een loods van 9 m. × 27 m., gebouwd die dient als leerwerkplaats voor hout- en ijzerbewerking.

De aanbesteding voor de ruwbouw en afwerking van 4 woonhuizen voor het ter plaatse verblijvende personeel had plaats op 18 december 1958. Begin januari van dit jaar werd het werk toegewezen aan de firma met de laagste inschrijving. De werken zullen zodra mogelijk aangevangen worden.

Bij het Ministerie van Openbare Werken en Wederopbouw is een ontwerp van tracé der wegen en van aanleg der speelpleinen in studie; de pro-

2° Destination.

Comme l'établissement de Saint-Servais, celui de Wauthier-Braine est destiné à assurer :

a) l'observation des mineurs d'expression française ayant dépassé l'âge de la scolarité obligatoire;

b) la rééducation des cas pour lesquels l'observation conclut à la nécessité d'un séjour en internat avec formation professionnelle adéquate.

3° Régime.

Le système éducatif de Wauthier-Braine est basé sur la confiance contrôlée et le sens des responsabilités. Le régime, très libéral, est placé sous le signe de la discipline librement consentie.

La vie interne du groupe est régie par un système de self-government se rapprochant du scoutisme dans son esprit et dans ses méthodes. Les mineurs y suivent des cours de formation professionnelle accélérée dans les ateliers du bois, du fer et de la construction.

4° Etat d'avancement des travaux de construction.

Jusqu'à présent, deux pavillons ont été mis à la disposition de l'Office de la Protection de l'Enfance. Il s'agit des pavillons « Administration-Services généraux et Observation-Infirmierie ». Ils sont affectés provisoirement à l'hébergement d'une trentaine de jeunes gens.

Le parachèvement de quatre pavillons d'habitation se poursuit. L'installation du chauffage central et de l'électricité est virtuellement terminée et on procède actuellement au placement des ascenseurs. L'adjudication pour le peinturage intérieur de ces bâtiments a eu lieu le 30 décembre 1958; les travaux commenceront sans doute prochainement.

Des ateliers d'apprentissage du type R.T.G. sont actuellement en construction. Les travaux ont commencé le 15 décembre 1958 et un délai de 75 jours ouvrables est prévu. L'électricité et le chauffage devront ensuite être installés. En attendant leur achèvement, un hangar de 9 m. × 27 m., construit par l'Office de la Protection de l'Enfance, sert d'atelier pour l'apprentissage des métiers du bois et du fer.

L'adjudication du gros-œuvre et du parachèvement de quatre habitations pour le personnel astreint à loger sur place, a eu lieu le 18 septembre 1958. Début janvier dernier, la firme, ayant introduit la soumission la plus basse, a été déclarée adjudicataire. Il est prévu que les travaux commenceront aussitôt que possible.

Un projet de tracé des routes et d'aménagement des cours de récréation est à l'étude au Ministère des Travaux Publics et de la Reconstruction; les

vinciale diensten van Namen verrichten thans de nodige opmetingen voor de aanbesteding.

Nog uit te voeren en aan te besteden werken :

- Aanleg van de wegen, speelpleinen; riolering van wegen en speelpleinen, beplantingen;
- Bouw van een huis voor de directeur;
- Binnenbeschildering van het paviljoen « Administration et Intendance »;
- Bijkomende vleugel aan het gebouw der leerwerkplaatsen;
- Bouw van een kapel en een complex « Turnzaal-Feestzaal ».
- Aanleg van het sportplein.

4. Het pedagogisch en technisch personeel van de instellingen voor kinderbescherming.

A. Statuut van de opvoeders.

1. *Administratief* vallen de opvoeders integraal onder het algemeen statuut van de rijksambtenaren.

In het kader van de structuurhervorming :

1^o is een belangrijke revalorisatie van het ambt van opvoeder bereikt door de overgang van deze functie van de derde naar de tweede categorie.

2^o zijn promotiegraden ingesteld, zoals sectiehoofd, groepschef en onderdirecteur;

3^o maken overgangsmaatregelen de herklassering mogelijk van gewezen opvoeders (3^e categorie). Het tweede speciale examen is aan de gang.

4^o voor de systematische beroepsopleiding tijdens de ambtsbekleding wordt gezorgd door middel van opvoedkundige voordrachten, studiekringen, leer- gangen, stages, enz.

Het Departement bestudeert thans :

- de hervorming van het wervingsstelsel met het oog op een versoepeling van de methodes en het inkorten van de proceduretermijnen, zonder dat daarbij de oordeelkundige selectie in het gedrang wordt gebracht.
- de officiële organisatie van de studies tot het behalen van het diploma van opvoeder (dit behoort tot de bevoegdheid van het Ministerie van Openbaar Onderwijs);

services provinciaux de Namur établissent actuellement le métré en vue de la mise en adjudication de l'entreprise.

Travaux restant à exécuter et à mettre en adjudication :

- Aménagement des routes, plaines de jeux; égouts des routes et des plaines de jeux; plantations;
- Construction d'une maison destinée au Directeur;
- Travaux de peinture intérieure au pavillon « Administration et Intendance »;
- Aile supplémentaire pour la section des ateliers d'apprentissage;
- Construction d'une chapelle et d'un complexe « Salle de gymnastique — Salle des fêtes »;
- Aménagement de la plaine de sport.

4. Le personnel pédagogique et technique des établissements de protection de l'enfance.

A. Statut des éducateurs.

1. *Sur le plan administratif*, les éducateurs sont intégralement soumis au statut général des agents de l'Etat.

Dans le cadre de la réforme de structure :

1^o une revalorisation importante de la fonction d'éducateur a été réalisée par le passage de cette dernière de 3^e en 2^e catégorie;

2^o des grades de promotion tels que chef de section, chef de groupe, sous-directeur ont été créés;

3^o des mesures transitoires permettent le reclassement des anciens éducateurs (3^e catégorie). Le second examen spécial est en cours.

4^o la formation professionnelle en cours d'emploi a été organisée systématiquement par voie de conférences pédagogiques, cercles d'études, cours, stages, etc.

Sont actuellement à l'étude :

- le réforme du système de recrutement en vue d'assouplir les méthodes et d'écourter les délais de procédure tout en garantissant une sélection judicieuse;
- l'organisation officielle des études menant à diplôme d'éducateur (question ressortissant à la compétence du Ministère de l'Instruction Publique);

— de herziening van de jaarlijkse vacantieregeling, die evenwel afhangt van een voorafgaande uitbreiding van de personeelskaders.

2. Geldelijk.

Vroeger was de weddeschaal van opvoeder C. 53.600-77.000.

Na de weddehervorming werden de schalen verbonden aan de opvoedersgraden vastgesteld onder verwijzing naar de schalen welke bij Openbaar Onderwijs voor de overeenstemmende ambten gelden.

Zo ligt de wedde voor de begingraad van adjunct-sectiehoofd thans in de schaal *Dbis* /70.400-124.800.

Er is ongetwijfeld een nieuwe hervorming van de weddeschaal nodig als compensatie voor de verantwoordelijkheid, het gebrek aan schoolvacantie en de moeilijke arbeidsvoorwaarden (uurrooster, zondagsdienst, enz.) die met het ambt van opvoeder in de rijksinstellingen gepaard gaan.

Tot deze nieuwe stap zal kunnen worden overgegaan wanneer de herclasseringsprocedure, die thans in de laatste fase is getreden, zal voltooid zijn.

B. Gebruik van gespecialiseerd personeel in de Rijksinrichtingen.

Voor het onderzoek en de behandeling van de moeilijke minderjarigen in de rijksinrichtingen is de medewerking van gespecialiseerd personeel vereist.

Op dit stuk is de toestand als volgt :

a) tot het organieke kader van de observatiecentra (Mol, Saint-Servais, Woutersbrakel) en van de inrichting te Brugge (wegens haar bijzonder karakter) behoort een wetenschappelijke ploeg, samengesteld uit een psychiater, een psycholoog en een maatschappelijk assistent. De aanwerving van een psycholoog voor Woutersbrakel en Brugge is aan de gang.

b) Hoewel de inrichtingen te Ruiselede, Jumet en Mol zulk een ploeg niet in hun kader hebben, doen zij geregeld een beroep op specialisten voor bijzondere gevallen die een psychiatrisch of psychologisch onderzoek vergen. Ter gelegenheid van dit onderzoek worden dan studiekringen gehouden in het kader van de beroepsopleiding van het personeel.

c) Gelet op het bijzonder karakter van de rijksopvoedingsinrichtingen te Mol (van dezelfde soort als die te Brugge) is de dienst voor de kinderscherming van oordeel dat er ook daar een wetenschappelijke ploeg moet komen : de procedure voor het openstellen van de vereiste betrekkingen is reeds ingezet.

— la révision du régime des vacances annuelles, qui est toutefois subordonnée à une extension préalable des cadres du personnel;

2. Sur le plan pécuniaire.

Anciennement, le barème d'éducateur était fixé dans l'échelle C/53.600-77.000.

A la suite de la réforme barémique, les échelles afférentes aux grades éducatifs ont été fixées par référence aux barèmes en vigueur à l'Instruction Publique pour les fonctions correspondantes.

C'est ainsi que le barème du grade de début de chef de section-adjoint est actuellement fixé dans l'échelle *Dbis* 70.400-124.800.

Sans doute serait-il nécessaire de procéder à une nouvelle révision barémique de façon à pouvoir compenser les responsabilités, le manque de vacances scolaires et les conditions difficiles de travail (horaires, prestations du dimanche, etc.) inhérentes à la fonction d'éducateur dans les établissements d'éducation de l'Etat.

Cette étape pourra être abordée après achèvement de la procédure de reclassement qui est actuellement dans sa dernière phase.

B. Emploi d'un personnel spécialisé dans les établissements de l'Etat.

L'examen et le traitement des mineurs difficiles confiés aux établissements de l'Etat nécessitent la collaboration d'un personnel spécialisé.

A cet égard, la situation est la suivante :

a) Le cadre organique des centres d'observation (Mol, Saint-Servais, Wauthier-Braine) et de l'établissement de Bruges (en raison de son caractère spécial) comporte une équipe scientifique composée d'un psychiatre, d'un psychologue et d'un auxiliaire social. Le recrutement d'un psychologue pour Wauthier-Braine et pour Bruges est actuellement en cours;

b) S'ils ne disposent pas dans leurs cadres d'une équipe semblable, les établissements de Ruiselede, Jumet et Mol-Education font toutefois régulièrement appel à des spécialistes du dehors pour les cas particuliers nécessitant l'intervention du psychiatre et du psychologue. Ces interventions sont combinées avec l'organisation de cercles d'études dans le cadre de la formation professionnelle du personnel;

c) En raison du caractère particulier de l'établissement d'éducation de l'Etat à Mol (semblable à celui de Bruges), l'Office de la Protection de l'Enfance estime qu'une équipe scientifique doit également y être attachée : la procédure est entamée en vue de la création des emplois *ad hoc*.

C. Globaal kader van het personeel der buitendiensten die van het Bestuur der Kinderbescherming afhangen.

Verdeling der betrekkingen per gesticht.

Cadre global du personnel des services extérieurs ressortissant à l'Office de la Protection de l'Enfance.

Répartition des emplois par établissement.

BETREKKINGEN	C.O.G. Mol	E.C.O. Mol	R.O.G. Mol	E.F.E. Mol	Ruiselede	Brugge	Bruges	St-Servais	St-Servais	Woutersbrakel	Junet	Comm. Films	Comm. Films	Centr. Reserve	Total	EMPLOIS
A. OPVOEDKUNDIG EN ADMINISTRATIEF PERSONEEL.																A. PERSONNEL PÉDAGOGIQUE ET ADMINISTRATIF.
Directeur	1		1	1	1	1				1	1				6	Directeur.
Pedagogisch onderdirecteur of Pedagogisch adviseur	1			1	1					1					3	Sous-Directeur pédagogique ou Conseiller pédagogique.
Administratief onderdirecteur			1		1					1					3	Sous-Directeur administratif.
Pedagogisch adviseur (leraar Normaal-school)										1					2	Conseiller pédagogique (professeur d'école normale).
Psycholoog	1					1				1					3	Psychologue.
Groepschef	2		1	1	3	4				2	1				9	Chef de groupe.
Sectiechef	9		4	4	9	8				6	4				36	Chef de section.
Adjunct-sectiechef	11		11	11	15	1				11	6				68	Chef de section-adjoint.
Maatschappelijk assistent(e)	2				1	1				2					6	Auxiliaire social(e).
Leraar	5		2	2	7	2				3	1				20	Professeur.
Leermeester in de lichamelijke opvoeding	1		1	1	1	1 (*)		1 (*)		1					6	Maître d'éducation physique.
E.a. technicus			1	1	1					1					3	Technicien principal.
Vakmeester			2	2	3	2				3					10	Maître d'enseignement professionnel.
Technicus	3		2	2	2	1				3	1				10	Technicien.
Ziekenverpleger (verpleegster)	1		1	1											5	Infirmier(e).
Krankzinnigenverpleger	2														2	Infirmier aliéniste.
Griffiechef	1					1		1			1				4	Chef de greffe.
Huismeesteres															1	Econome.
Opsteller-rekenplichtige	2		2	2	2	2		2		2	2				14	Rédacteur-comptable.
Secretaris															1	Secrétaire.
E.a. klerk	1				1					1		1			4	Commis principal.
Klerk															4	Commis.
Stenodactylograaf	1									1					2	Sténodactylographe.
B. MEESTERS-, VAK- EN DIENSTPERSOONEL.																B. PERSONNEL DE MAÎTRISE, GENS DE MÉTIER ET DE SERVICE.
Schoenmaker				1											1	Cordonnier.
Pakker			1	1	1										2	Boulangier.
Operator (kinema).												2			2	Opérateur (cinéma).
Kok (kokin).	1		1	1	1					1	1				5	Cuisinier(e).
Smid-bankwerker			1	1	1					1					3	Forgeron-ajusteur.
Schrijnwerker			1	1	1					1					3	Menuisier.
Tuiner			1	1	2	1				1					6	Jardinier.

BETREKKINGEN	C.O.G. Mol	E.C.O. Mol	R.O.G. Mol	E.F.F. Mol	Ruiselede	Brugge	Bruges	St-Servais	St-Servais	Woutersbrakel	Junet	Comm. Films	Comm. Films	Centr. Reserve	Reserve Centr.	Totaal	EMPLOIS
Electricien onderhoudswerk	—	—	1	1	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	3	Electricien d'entretien.
Metselaar	—	—	1	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	Maçon.
Autobestuurder	—	—	—	—	1	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	3	Chauffeur d'auto.
Schilder	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	Peintre.
Onderhoudswerkman (huishouder)	1	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	3	Ouvrier d'entretien (concierge).
Concierge	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	5	Concierge.
Magazijnbediende	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	2	Magasinier.
Verwarmingstoker	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	3	Préposé au chauffage.
Nachtbewaarder	5	—	—	4	4	—	—	—	—	4	2	—	—	—	—	49	Surveillant de nuit.
Landarbeider	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	Ouvrier agricole.
C. CONGREGATIEPERSONEEL.																	C. PERSONNEL DE CONGRÉGATION.
Directrice (kloosterzuster)	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	Directrice (religieuse).
Onderdirectrice (kloosterzuster)	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	Sous-Directrice (religieuse).
Psycholoog (kloosterzuster of leke)	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	Psychologue (religieuse ou laïque).
Onderwijzeres (kloosterzuster) of lerares (leke)	—	—	—	—	2	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	5	Institutrice (religieuse) ou professeur (laïque).
Maatschappelijk assistente (kloosterzuster of leke)	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	Auxiliaire sociale (religieuse ou laïque).
Ziekverpleegster of vroedvrouw (kloosterzuster of leke)	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	2	Infirmière ou accoucheuse (religieuse ou laïque).
Vakneesteres (kloosterzuster of leke)	—	—	—	—	—	—	—	12	—	—	—	—	—	—	—	12	Maîtresse d'enseignement professionnel (religieuse ou laïque).
Opvoeder (kloosterzuster) of adjunct-seciechef (leke)	—	—	—	—	—	—	—	25	—	—	—	—	—	—	—	25	Educatrice (religieuse) ou chef de section-adjoint (laïque).
Communititspersoneel : keukenmeid, portierster, huishoudster (kloosterzuster)	—	—	—	—	1	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	4	Personnel de Communauté : cuisinière, portière, ménagère (religieuse).
D. PERSONEEL ONDERWORPEN AAN ANDERE STATUTEN DAN DEZE VERMELD SUB/A, B EN C.																	D. PERSONNEL SOUMIS A DES STATUTS AUTRES QUE CEUX APPLICABLES AU PERSONNEL VISÉ SUB. A, B ET C.
Geneesheer-psychiater part-time (niet uitsluitende betrekking)	1	—	—	—	—	1 (*)	—	1	—	1	—	—	—	—	—	4	Médecin psychiatre part-time (fonction non-exclusive).
Geneesheer part-time (niet uitsluitende betrekking)	—	—	—	1	1	1	—	1 (*)	—	1	1	—	—	—	—	6	Médecin part-time (fonction non-exclusive).
Aalmoezenier	1	—	—	—	1	1	—	1	—	1	1	—	—	—	—	6	Aumônier.
Onderhoudspersoneel : wasvrouw, verstelster, werkvrouw	3	—	5	—	4	—	—	—	—	4	3	—	—	—	—	19	Personnel d'entretien : buandière, ravauzeuse, femme d'ouvrage.
Technisch lesgever (bezdoldigd per prestaties)	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	—	—	—	—	—	4	Chargé de cours technique (rétribué par prestation).
Totaal	61	48	74	29	58	66	28	4	6	374							Totaux.

(*) bezoldigd per prestatie. — (*) rétribué par prestation.

5. — Het probleem van de geïnterneerden en van de in een gesticht geplaatste personen.

A. De behandeling van de geïnterneerden.

De Vaste Commissie voor sociaal verweer die ingesteld werd bij koninklijk besluit van 19 februari 1956 heeft tot taak de verschillende problemen in verband met de wet van 9 april 1930 te onderzoeken.

De Commissie is bijna klaar met het onderzoek van een nieuw wetsontwerp en van het koninklijk besluit ter uitvoering daarvan.

Wat de toepassing van de wet betreft, was de Commissie van oordeel dat de *geplaatste personen* van de *geïnterneerden* moeten worden gescheiden. De laatstgenoemden zouden moeten worden opgenomen in inrichtingen die uitsluitend van het gevangeniswezen afhangen. Het Departement was het daarmee eens en heeft reeds de volgende maatregelen genomen :

1^o opening van een afdeling voor sociaal verweer op de strafinrichting te Merksplas. Deze afdeling met haar 200 plaatsen is voorbehouden voor rustige geïnterneerden die kunnen werken en in gemeenschap leven.

2^o opening van een afdeling voor sociaal verweer in de gevangenis te Turnhout. Zij telt 75 plaatsen en is bestemd voor minder gevaarlijke geïnterneerden die afgezonderd moeten worden.

3^o In de strafinrichting te St-Andries-bij-Brugge zijn werken aan de gang om de geïnterneerde vrouwen uit de inrichting voor sociaal verweer te Bergen te kunnen overnemen. Die werken zijn bijna af. Na hun voltooiing zal eveneens een afdeling voor sociaal verweer in de gevangenis te Vorst worden geopend, zodat men over twee inrichtingen voor geïnterneerde vrouwen zal beschikken;

4^o Er is besloten een nieuwe inrichting voor sociaal verweer met 450 plaatsen te bouwen om alle geïnterneerden uit Doornik en Rekem te kunnen overnemen en aan de bestaande dualiteit definitief een einde te maken. Deze nieuwe inrichting zal te Paifve (tussen Luik en Tongeren) komen. De onderhandelingen over de aankoop van de grond zijn aan de gang.

Een lid maakt voorbehoud ten aanzien van de keuze van dit terrein, dat in een zeer vruchtbare landbouwstreek gelegen is. De Minister zal het vraagstuk in het licht van deze opmerking herzien.

Aantal geneesheren werkzaam in de inrichting voor sociaal verweer :

Doornik : 4;
Rekem : 2+1 half-time ;
Bergen : 3;
Merksplas : 1;
Turnhout : 1 half-time;
St-Andries : 1.

5. — Le problème des internés et des colloqués.

A. Le régime des internés.

La Commission permanente de défense sociale, créée par arrêté royal du 19 février 1956, a été chargée d'examiner différents problèmes relatifs à la loi du 9 avril 1930.

La Commission termine actuellement l'examen d'un nouveau projet de loi et de son arrêté royal d'exécution.

Au sujet de l'application de la loi, la Commission a émis l'avis qu'il convenait de *séparer les colloqués des internés*. Ces derniers devraient être transférés dans des établissements relevant uniquement de l'Administration pénitentiaire. Le Département s'est rallié à cet avis et les mesures suivantes sont déjà intervenues :

1^o ouverture d'une section de défense sociale à l'établissement pénitentiaire de Merksplas. Cette section, comprenant 200 places, est réservée aux internés paisibles, aptes au travail et à la vie en commun;

2^o ouverture d'une section de défense sociale à la prison de Turnhout. Sa capacité est de 75 places et elle héberge des internés à isoler, choisis parmi les moins dangereux;

3^o des travaux ont été entrepris à l'établissement pénitentiaire de Saint-André-lez-Bruges pour permettre la reprise des femmes internées se trouvant encore à l'établissement de défense sociale de Mons. Ces travaux sont en voie d'achèvement. Lorsqu'ils seront terminés on ouvrira également une section de défense sociale à la prison de Forest afin de disposer de deux établissements pour les femmes internées;

4^o il a été décidé de construire un nouvel établissement de défense sociale de 450 places pour permettre la reprise complète des internés séjournant encore à Tournai et Rekem et mettre définitivement fin à la dualité de régime. Ce nouvel établissement sera situé à Paifve (entre Liège et Tongres). Le terrain est en voie d'acquisition.

Un commissaire fait des réserves quant au choix de ce terrain, situé dans une région agricole très fertile. Le Ministre réexaminera la question à la lumière de cette observation.

Nombre de médecins travaillant dans les institutions de défense sociale :

Tournai : 4;
Rekem : 2 plus un half-time;
Mons : 3;
Merksplas : 1;
Turnhout : 1 half-time;
Saint-André : 1.

Verder zijn 10 geneesheren-anthropologen verbonden aan de verschillende strafinrichtingen, met name aan de inrichtingen met een psychiatrische afdeling.

Uw Commissie drukt opnieuw eenparig de wens uit dat er eindelijk een definitieve regeling zou getroffen worden tussen de Minister van Justitie en de Minister van Volksgezondheid en van het Gezin om de bestaande dualiteit van bevoegdheden die door niets verantwoord is en enkel maar schade kan aan de behoorlijke behandeling van de geïnterneerden op te heffen.

Tevens dringt Uw Commissie opnieuw aan opdat de inrichtingen voor geïnterneerden zouden uitgerust worden met een voldoende medische dienst teneinde een doeltreffende en oordeelkundige behandeling van de geïnterneerden te kunnen verzekeren.

B. In een krankzinnigen gesticht geplaatste personen.

De contrôle, ingericht bij de wet van 1850-1873 betreffende het stelsel der krankzinnigen en bij het koninklijk besluit van 1 juni 1874, in uitvoering van voormelde wet genomen, beperkt het risico van wederrechtelijke plaatsingen tot een minimum.

Artikel 21 van de wet bepaalt namelijk dat de instellingen voor geesteszieken onder toezicht staan van de Regering, die voor deze taak speciaal daartoe afgevaardigde ambtenaren aanwijst alsmede vaste comités van toezicht instelt.

Bovendien worden zij ten minste : 1^o om de zes maanden door de burgemeester; 2^o om de drie maanden door de procureur des Konings; 3^o om het jaar door de gouverneur of door een lid van de bestendige deputatie bezocht.

Ieder verzoek tot opneming moet bovendien vergezeld gaan van een attest van een niet aan de instelling verbonden geneesheer, terwijl de aan de instelling verbonden geneesheer de zieke gedurende de vijf eerste dagen na zijn opneming dagelijks moet bezoeken en daarna ten minste eenmaal in de maand.

Ten slotte kan de zieke en iedere geïnterneerde zich ten alle tijde wenden tot de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg om onmiddellijk ontslag te verkrijgen.

a) Een lid heeft gevraagd of aan de belanghebbende de mogelijkheid niet zou moeten worden gegeven om een dokter te kiezen die de noodzakelijkheid van de plaatsing zou nagaan.

Dit zou dus een derde dokter zijn, aangezien de wet spreekt van een dokter die het attest opstelt dat bij het verzoek om opneming moet gaan en van de dokter der inrichting zelf die een zekere controle moet oefenen.

Welke rol zou die derde dokter te spelen hebben ? Op welk ogenblik zou hij kunnen optreden ? Zou zijn advies doorslaggevend zijn ?

De plus, 10 médecins anthropologues sont attachés aux divers établissements pénitentiaires, notamment aux établissements pourvus d'une annexe psychiatrique.

Votre Commission unanime exprime une nouvelle fois le vœu que le Ministre de la Justice et le Ministre de la Santé publique et de la Famille se mettent d'accord pour régler enfin la situation de façon définitive, en vue de faire cesser une dualité d'attributions que rien ne justifie et qui ne peut que nuire au traitement convenable dont les internés ont le droit de bénéficier.

Par la même occasion, votre Commission insiste une fois de plus pour que les établissements d'internement soient dotés d'un service médical permettant de soigner les internés d'une manière judicieuse et efficace.

B. Le régime des colloqués.

a) Les contrôles organisés par la loi de 1850-1873 sur le régime des aliénés et par l'arrêté royal du 1^{er} juin 1874 pris en exécution de ladite loi réduisent le risque de collocations abusives au minimum.

En effet, l'article 21 de la loi prévoit que les établissements pour malades mentaux sont sous la surveillance du Gouvernement qui les fait visiter tant par des fonctionnaires spécialement délégués à cet effet, que par des Comités permanents d'inspection.

Ils sont, en outre, visités une fois au moins : 1^o tous les six mois, par le bourgmestre; 2^o tous les trois mois par le procureur du Roi; 3^o tous les ans, par le Gouverneur ou un membre de la Députation permanente.

D'autre part, toute demande d'admission doit être accompagnée d'un certificat médical délivré par un médecin non attaché à l'établissement, tandis que le médecin de l'établissement est tenu de visiter le malade, journellement, pendant les cinq premiers jours de son admission et, au moins une fois par mois, dans la suite.

Enfin, le malade ou toute personne internée pourra, « à quelque époque que ce soit », se pourvoir devant le président du tribunal de première instance en vue d'obtenir la sortie immédiate.

a) On a demandé s'il ne faut pas prévoir la faculté de requérir l'intervention d'un médecin choisi par l'intéressé, pour vérifier la nécessité de la collocation.

En l'occurrence, il s'agirait d'un troisième médecin puisque la loi prévoit l'intervention d'un médecin qui rédige le certificat devant accompagner la demande d'admission et du médecin de l'établissement qui doit faire certains contrôles.

On peut se demander quel serait le rôle de ce médecin. A quel moment pourrait-il intervenir ? Son avis serait-il déterminant ?

Anderzijds heeft een Commissie uit vertegenwoordigers van het Departement van Justitie en dat van Volksgezondheid, die de behandeling van de geesteszieken onderzocht heeft, vooral uit het standpunt van de bestaande psychiatrische centra, de mening uitgesproken dat er geen grotere medische waarborg nodig is. Zij hechtte vooral belang aan de gerechtelijke waarborgen.

Verschillende commissieleden waren van oordeel dat de wettelijk geregelde tussenkomst van een geneesheer, gekozen door de persoon waarvan de plaatsing voorgesteld wordt of die reeds geplaatst is, de beste waarborg zou zijn tegen iedere onverantwoorde poging tot plaatsing of tegen het wederrechtelijk handhaven van een plaatsing.

Dit ware in feite, toegepast op het speciale gebied van de plaatsing, niets anders dan de erkenning van het recht van verdediging dat ieder bezit wanneer zijn persoonlijke vrijheid wordt aangetast.

Het doktersattest waarop de plaatsing gegrond is gaat zeer dikwijls uit van een arts die daartoe door de overheid of door de familie aangewezen wordt. Het ware niet meer dan logisch dat de betrokkene op dat ogenblik de kans krijgt om zich door een zelf gekozen dokter te doen bijstaan en onderzoeken.

De overheid die zich over de noodzakelijkheid of de wenselijkheid van de plaatsing heeft uit te spreken zou dan over een waardevol aanvullend criterium beschikken. Anderzijds zou die dokter gedurende de periode van plaatsing als persoonlijke medische adviseur van de geplaatste kunnen optreden. En als zodanig zou hij zijn cliënt vrijelijk moeten kunnen bezoeken, zoals een advocaat dat kan doen. Op ieder ogenblik zou hij aan de directie, inzonderheid aan de geneesheer van de inrichting, medische opmerkingen kunnen voorleggen over de toestand van zijn cliënt. Zijn optreden zou vooral nuttig en belangrijk zijn wanneer de betrokkene verzoekt om voorlopig vrijgelaten te worden.

De Commissie dringt erop aan dat deze hervorming van het wettelijk stelsel van de in een gesticht geplaatste persoon in studie wordt genomen.

b) Doelmatigheid van de controle van de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg en gevolgde methode.

* * *

Artikel 17 van de wet bepaalt dat de zieke alsmede ieder persoon die er belang bij heeft « op gelijk welk ogenblik » in beroep mag gaan bij de voorzitter.

In hoever deze bepaling werkelijk haar doel bereikt zou slechts kunnen nagegaan worden op grond van het gebruik dat van dit recht werd gemaakt. Statistische gegevens werden gevraagd aan het Ministerie van Volksgezondheid en van het

D'autre part, une commission, composée de représentants du Département de la Justice et de celui de la Santé publique, qui a étudié le régime des malades mentaux, surtout sous l'angle des centres psychiatriques ouverts, n'a pas cru devoir augmenter les garanties d'ordre médical. Elle s'est attachée principalement aux garanties judiciaires.

Plusieurs commissaires ont émis l'opinion que l'organisation légale de l'intervention d'un médecin choisi par la personne dont la collocation est proposée ou qui se trouve déjà en état de collocation, constituerait la meilleure garantie contre toute tentative injustifiée de collocation ou contre le maintien abusif d'une mesure de collocation.

L'intervention de ce médecin est une application appropriée à la matière spéciale de la collocation du droit de défense dont toute personne doit pouvoir user lorsqu'il est porté atteinte à sa liberté personnelle.

Le certificat médical sur base duquel la mesure de collocation est édictée, émane très souvent d'un praticien requis à cet effet par les autorités ou par la famille. Il ne serait que logique que le futur colloqué puisse à ce moment se faire assister et examiner par un médecin de son choix.

L'autorité appelée à décider de la nécessité ou de l'opportunité de la mesure de collocation à prendre disposerait d'un élément d'appréciation complémentaire particulièrement valable. D'autre part, le rôle de ce médecin pendant la période de collocation serait évidemment celui de conseiller médical personnel du colloqué. A ce titre il devrait avoir accès auprès de son client au même titre que l'avocat. A tout moment il lui serait loisible de présenter à la direction et notamment au médecin de l'établissement les observations d'ordre médical au sujet de son client qu'il jugerait convenir. Son intervention serait surtout utile et importante au moment de l'introduction, par le colloqué, d'une demande de libération provisoire.

La Commission insiste pour que cette réforme du régime légal de collocation soit mise à l'étude.

b) Efficacité et objet du contrôle du président du tribunal de première instance.

* * *

L'article 17 de la loi prévoit que le malade ainsi que toute personne intéressée peut, « à quelque époque que ce soit », se pourvoir devant le Président.

Le seul moyen de savoir dans quelle mesure cette disposition a vraiment atteint son but, serait d'examiner l'usage qui a été fait de ce droit. Votre Commission avait demandé au Ministère de la Santé Publique et de la Famille une documentation

Gezin wat betreft het aantal geplaatste personen per jaar, de gemiddelde duur van de plaatsing en het aantal tussenkomsten van de Voorzitters der Rechtbanken van eerste aanleg gedurende de laatste tien jaren. Deze gegevens zijn echter nog niet toegekomen.

Wat nu de uitvoering van deze controle betreft, artikel 17 van de wet bepaalt dat de voorzitter de nodige opzoeken doet.

De wet bepaalt niets anders in verband met de maatregelen die genomen moeten worden door de voorzitter : deze kan dus, naargelang hij het nuttig oordeelt, een of meer geneesheren laten adviseren over de geestestoestand van de betrokkene, een onderzoek gelasten naar de omstandigheden die hebben geleid tot de plaatsing, enz., (WOUTERS en POLL, *Du régime des malades mentaux*, n° 294).

c) Ten slotte heeft men zich afgevraagd of het wel nodig is op gezette tijden een geneeskundig alsook een psychiatrisch en psychologisch onderzoek in te stellen.

Het geneeskundig onderzoek schijnt voorgeschreven te zijn in artikel 11 van de wet.

Indien dit geneeskundig onderzoek geen psychiatrisch en psychologisch onderzoek omvat en indien zulks nodig mocht blijken, zou een koninklijk besluit op initiatief van de Minister van Volksgezondheid genomen, nader kunnen bepalen, enerzijds wat onderzoek betekent in artikel 11 waar gezegd wordt : « de krankzinnige zal worden onderzocht door de hoofdgeneesheer » en anderzijds welk onderzoek de geneesheer van de instelling moet instellen ter controle van de veranderingen in de geestestoestand van iedere zieke », die hij krachtens hetzelfde artikel in een daartoe bestemd register moet optekenen.

6. — Uitvoering van werken in het Justitiepaleis te Brussel.

Bij herhaling werd in de afgelopen jaren ter gelegenheid van de bespreking van de begroting van het Ministerie van Justitie geklaagd over de traagheid en de incoherentie waarbij de uitvoering van diverse werken in het Justitiepaleis te Brussel vorderen.

Deze werken hebben deels betrekking op het herstel van de aangerichte oorlogsschade; deels beogen zij een aanpassing van de beschikbare ruimte met het oog op een meer rationele aanwending ervan door de onderscheiden rechtscolleges die er hun functie uitoefenen.

De Minister verstrekke aan Uw verslaggever een overzicht omtrent de stand en evolutie van die werken over een periode gaande van 1957 tot 1960.

statistique concernant le nombre de personnes colloquées annuellement, la durée moyenne de la collocation et le nombre d'interventions des Présidents des Tribunaux de première instance, pendant les dix dernières années, mais ces précisions ne lui sont pas encore parvenues.

Quant à l'objet de ce contrôle, le Président procède, dit l'article 17 de la loi, aux vérifications nécessaires.

La loi ne contient aucune autre règle au sujet des mesures à prendre par le Président : ce magistrat peut donc, selon qu'il le juge utile, désigner un ou plusieurs médecins pour donner à leur tour leur avis sur l'état mental de l'intéressé, ordonner une enquête sur les circonstances qui ont accompagné la collocation, etc. (WOUTERS et POLL, *Du régime des malades mentaux*, n° 294).

c) Enfin, on a posé le problème de l'opportunité d'un examen médical périodique ainsi que d'un examen psychiatrique et psychologique.

L'examen médical *périodique* paraît être prévu par l'article 11 de la loi.

Si cet examen médical ne comprend pas un examen psychiatrique et psychologique et si la nécessité s'en fait sentir, un arrêté royal pris à l'initiative du Ministre de la Santé Publique pourrait préciser ce qu'il faut entendre par examens, dans le sens de l'article 11, qui prévoit, d'une part, que : « l'aliéné sera visité par le médecin en chef » et, d'autre part, que le médecin de l'établissement doit procéder à des examens pour vérifier « les changements survenus dans l'état mental de chaque malade », changements qu'il est tenu de consigner sur un registre *ad hoc*.

6. — Travaux effectués au Palais de Justice de Bruxelles.

Au cours des années écoulées, on s'est plaint à plusieurs reprises, à l'occasion de la discussion du budget du Ministère de la Justice, de la lenteur et de l'incohérence constatées dans l'exécution de divers travaux au Palais de Justice de Bruxelles.

Ces travaux portent, d'une part, sur la réparation des dommages causés par la guerre et, d'autre part, sur l'aménagement des locaux disponibles, afin que les divers tribunaux qui y siègent puissent l'utiliser plus rationnellement.

Le Ministre a fourni à votre rapporteur un tableau récapitulatif des travaux exécutés au cours de la période allant de 1957 à 1960.

A. 1957 Op de begroting goedgekeurde werken (waarvan 37.433.478 frank voor de nieuwe ovens). — <i>Travaux approuvés sur les budgets (dont 37.433.478 francs pour la nouvelle chaufferie)</i> fr.		49.467.760
Overschot. — <i>Il reste</i> . . fr.		13.034.280

B. Opsomming van de uitgevoerde werken op de in 1958 toegekende kredieten.

B. Nomenclature des travaux exécutés sur les crédits alloués en 1958.

Datum van goedkeuring der inschrijvingen	Nummers van de dossiers — Numéros des dossiers		Aanduiding van de ondernemingen of van de ontwerpen	Sommen
Dates d'approbation des soumissions	Directie — Direction	Paleis — Palais	Désignation des entreprises ou projets	Sommes
1958	T			
14- 3	12.144	C/216	Aanleg van drie liften (naar de koepel). — <i>Etablissements de trois ascenseurs (vers Dôme)</i> fr.	2.002.900
21- 3	12.217	C/217	Hernieuwing van de marmeren vloerbedekking der galerijen van de eerste verdieping van de wachtzaal. — <i>Renouvellement du dallage en marbre des galeries du premier étage de la Salle des Pas-Perdus</i>	693.745
16- 5	12.353	C/218	Aanleg van een valse zoldering in de bibliotheek der advocaten. — <i>Construction d'un faux plafond à la bibliothèque des avocats</i>	56.499
30- 7	12.046	C/219	Uitbreiding van de kleedkamer der dames-advocaten. — <i>Extension du vestiaire des dames avocats</i>	116.898
24- 9	12.404	C/220	Schilderwerken in de nieuwe lokalen van de Handelsrechtbank. — <i>Travaux de peinture dans les nouveaux locaux du Tribunal de commerce</i>	51.663
28-10	11.804	C/221	Voltooiing der lokalen van het Auditoraat-Generaal (Militair Gerechtshof). — <i>Parachèvement des locaux de l'Auditorat Général (Cour Militaire)</i>	4.238.045
10-10	12.483	C/222	Inrichten van het Kabinet van de Voorzitter en van de Ondervoorzitters van de Rechtbank van Koophandel. — <i>Aménagement du Cabinet du Président et des Vice-Présidents du Tribunal de Commerce</i>	193.148
4-11	12.354	C/223	Levering en plaatsing van ontbrekend ijzerwerk. — <i>Fourniture et pose de quincaillerie manquante</i>	31.085
16-12	12.386	C/224	Herstelling der schilderwerken van de toegang tot de koepel. — <i>Remise en état de peinture de l'accès du dôme</i>	77.663
10- 2	12.617	C/225	Onderhoud en verbetering der installaties van de centrale verwarming. — <i>Entretien et amélioration des installations du chauffage central</i>	351.698
20-11	12.594	C/227	Inrichting van een transformatiecabine (uitrusting). — <i>Etablissement d'une cabine de transformation (équipement)</i>	245.970
6-10	12.520	C/229	Schilderwerken in de nieuwe lokalen van de Handelsrechtbank. — <i>Travaux de peinture dans les nouveaux locaux du Tribunal de commerce</i>	34.155
Totaal. — Total fr.				8.093.469

C. Opsomming van de uitgevoerde werken op de in 1959 toegekende kredieten.

C. Nomenclature des travaux exécutés ou en cours sur les crédits alloués en 1959.

Datum van goedkeuring der inschrijvingen	Nummers van de dossiers — Numéros des dossiers		Aanduiding van de ondernemingen of van de ontwerpen	Sommen
Dates d'approbation des soumissions	Directie — Direction	Paleis — Palais	Désignation des entreprises ou projets	Sommes
9- 1	12.612	C/226	Aanleg van een transformatiecabine (nieuwe verwarmingsovens) ruwbouw (in uitvoering). — <i>Construction d'une cabine de transformation (nouvelle chaufferie) gros-œuvre (en cours)</i> fr.	247.750
16- 1	12.497	C/228	Levering en plaatsing van kussendeuren in de cabinetten van de Onderzoeksrechters (in uitvoering). — <i>Fourniture et placement de portes matelassées dans les cabinets des Juges d'instruction (en cours)</i>	72.000
7- 1	12.480	C/231	Schilderwerken in de trapgang naar de diensten van de heer Procureur des Konings. — <i>Peinture de la cage d'escalier desservant les services de M. le Procureur du Roi</i>	33.744
26- 1	12.478	C/232	Verf- en behangwerken in de lokalen van de diensten van verbreking, enz. (in uitvoering). — <i>Travaux de peinture et de tapissage dans les locaux des services dépendant de la Cour de Cassation (en cours)</i>	107.029

Datum van goedkeuring der inschrijvingen — Dates d'approbation des soumissions	Nummers van de dossiers — Numéros des dossiers	Aanduiding van de ondernemingen of van de ontwerpen — Désignation des entreprises ou projets	Sommen — Sommes
	Directie — Direction	Paleis — Palais	

11.796	C/233	Parket-Generaal bij het Hof van Beroep, inrichting van twee liften (in uitvoering). — <i>Parquet général de la Cour d'appel, installation de deux ascenseurs (en cours)</i>	751.250
	C/234	Inrichting van drie liften (naast nieuwe schouw) (in uitvoering). — <i>Etablissement de trois ascenseurs (à côté nouvelle cheminée) (en cours)</i>	1.558.870
Totaal. — Total . . . fr.			2.770.643

D. Nog in aanbesteding te geven werken waarvan alle ontwerpen bij het Bestuur der Gebouwen te Brussel werden ingediend :

D. Travaux à mettre encore en adjudication et dont tous les projets ont été introduits à la Direction des Bâtiments de Bruxelles :

Volgnummer — Nos d'ordre	AANDUIDING VAN DE ONTWERPEN WERKEN — DESIGNATION DES TRAVAUX PROJETES	Raming — Estimations
1	Inrichting van lokalen ten behoeve van de Krijgsraad en van het Militair Auditoraat. — <i>Aménagement de locaux à l'usage du Conseil de guerre et de l'Auditorat militaire</i> . fr.	9.500.000
2	Herstelling van de gewelven en van het metselwerk van de bergplaats voor aangeslagen autovoertuigen. — <i>Réparation des voûtes en maçonnerie du garage des voitures saisies</i>	79.500
3	Inrichting van lokalen ten behoeve van de Griffie van het Hof van Verbreking. — <i>Aménagement de locaux à l'usage du Greffe de la Cour de Cassation</i> .	1.034.000
4	Inrichting van lokalen ten behoeve van de Balie van het Hof van Verbreking. — <i>Aménagement de locaux destinés au Barreau de la Cour de Cassation</i> .	958.893
5	Kussendeuren voor de Kabinetten van de Voorzitter en de Ondervoorzitters van de Rechtbank van Koophandel. — <i>Portes matelassées pour les Cabinets des Président et Vice-Présidents du Tribunal de Commerce</i>	81.500
6	Waterdichtheid van de leidingen boven de huidige verwarmingsovens. — <i>Étanchéité des rampes au-dessus de l'actuelle chaufferie</i> .	547.605
7	Waterdichtheid van de leidingen zijde Miniemenstraat. — <i>Étanchéité des rampes côté rue des Minimes</i>	254.765
8	Inrichting van een aanvullende vergaderzaal voor de Politierechtbank. — <i>Aménagement d'une salle d'audiences supplémentaire pour le Tribunal de simple police</i> .	337.000
9	Herstelling en onderhoud verwarming 1959-1960. — <i>Réparation et entretien chauffage pour 1959-1960</i>	440.000
Totaal. — Total fr.		13.233.263

E. Werken waarvan de ontwerpen nog in studie zijn en voor te dragen in 1959 :

E. Travaux dont les projets sont encore à étudier et à présenter en 1959 :

Herstelling van de zolderingen der terrassen van de hoogste benedenverdieping. <i>Remise en état des plafonds des terrasses du rez-de-chaussée supérieur</i> . fr.	250.000
Herstelling van de verbrande stenen van sommige gevels. — <i>Restauration des pierres calcinées de certaines façades</i>	880.000
Oorlogsschade. — <i>Dommages de guerre</i> fr.	1.130.000
Veranderingen van 5 burelen voor de Substituten van de Procureur des Konings (Buitengewone Begroting). — <i>Transformation de 5 bureaux pour les Substituts de M. le Procureur du Roi (Budget extraordinaire)</i>	600.000

F. 1960. — *Ontworpen werken* :F. 1960. — *Travaux projetés* :

Inrichting van drie kabinetten voor het Hof van Verbreking. — <i>Aménagement de 3 cabinets pour la Cour de cassation</i> fr.	1.000.000
Hernieuwing van de marmeren vloerbedekking van de zuilengang en waterdichtheid van de onderste gewelven. — <i>Renouvellement du dallage en marbre du péristyle et étanchéité des voûtes inférieures</i>	3.500.000
Inrichting van de zolders aan de zijde van de Wolstraat ten behoeve van de verschillende diensten van de Balie bij het Hof van Beroep. — <i>Aménagement des greniers vers la rue aux Laines à l'usage des divers services du Barreau de la Cour d'appel</i>	30.000.000

7. Lijst van de internationale commissies waarin een ambtenaar van het departement van Justitie als lid, technicus of secretaris zetelt.

1^o Beneluxcommissie voor de eenmaking van het recht.

2^o Vaste Commissie voor de Burgerlijke Stand — Belgische afdeling van de Internationale commissie voor de Burgerlijke stand.

3^o Europese raadgevende groep van deskundigen inzake behandeling van delinquenten — O.V.V. — Genève.

4^o Europees comité voor de criminele problemen — Raad van Europa — Straatsburg.

5^o Beneluxcommissie voor het gevangeniswezen.

6^o Internationale stichting voor Strafrecht en gevangeniswezen — Zwitserland.

7^o Bijzonder comité van de Raad van Europa voor de vereenvoudiging van de grensformaliteiten.

8^o O.E.E.S.-Comité voor toerisme — Werkgroep — Paspoorten en visa's.

9^o Centrale commissie voor de Rijnvaart — Comité voor de grensoverschrijding.

10^o Werkgroep tot voorbereiding van de verlegging van personencontrole naar de buitengrenzen van Benelux.

11^o Comité voor politie- en douanecontrole in de internationale treinen.

12^o Internationale unie voor kindbescherming Commissie van advies voor de delinquent en de maatschappelijk onvolwaardige jeugd.

13^o Tot Duitsland en Frankrijk verruimde Beneluxcommissie voor de eenmaking van de verkeersregelen.

* *

8. — Verslag van de activiteit van de Régie van de gevangenisarbeid.

Op het ogenblik dat dit verslag in voorbereiding was, werd bij de Senaat het jaarlijks overzicht ingediend omtrent de activiteit van de Régie van de gevangenisarbeid gedurende het dienstjaar 1957, en zulks bij toepassing van het organiek koninklijk besluit van 3 november 1931.

Het lijkt niet van belang ontbloeit de aandacht van uwe Commissie te trekken op de bedrijvigheid van deze instelling welke weinig bekend is en noch-

7. Liste des commissions internationales dans lesquelles un fonctionnaire du département de la Justice siège comme membre, technicien ou secrétaire.

1^o Commission Benelux pour l'unification du droit.

2^o Commission permanente de l'Etat civil, section belge de la Commission internationale de l'Etat civil.

3^o Groupe consultatif Européen d'experts en matière de traitement des délinquants — O.N.U. — Genève.

4^o Comité Européen pour les problèmes criminels — Conseil de l'Europe — Strasbourg.

5^o Commission pénitentiaire Benelux.

6^o Fondation internationale Pénale et Pénitentiaire — Suisse.

7^o Comité spécial du Conseil de l'Europe pour la simplification des formalités de frontières.

8^o Comité du Tourisme de l'O.E.C.E. — Groupe de travail — Passeports et visas.

9^o Commission centrale pour la navigation sur le Rhin — Comité de franchissement des frontières.

10^o Groupe de travail chargé de préparer le transfert du contrôle des personnes vers les frontières extérieures du Benelux.

11^o Comité pour le contrôle de police et de douane dans les trains internationaux.

12^o Union Internationale de Protection de l'Enfance — Commission consultative de l'enfance délinquante et socialement inadaptée.

13^o Commission Benelux élargie, à l'Allemagne et à la France pour l'unification des règles en matière de roulage.

* *

8. — Rapport sur l'activité de la Régie du travail pénitentiaire.

Le présent rapport était en préparation au moment où le Sénat a reçu le rapport annuel sur l'activité de la Régie du travail pénitentiaire au cours de l'exercice 1957, en exécution de l'arrêté royal organique du 3 novembre 1931.

Il ne semble pas dépourvu d'intérêt d'attirer l'attention de la Commission sur l'activité de cet organisme qui est peu connu quoiqu'il remplisse

tans een belangrijke functie vervult in het penitentiair regime waaronder de gedetineerden in ons land leven.

De evolutie van de activiteit van de Regie gedurende de laatste tien jaar, aan de hand van het verwezenlijkt zakencijfer, toont aan welke uitbreiding de gevangenisarbeid in de laatste jaren genomen heeft.

Onderlijnd moet worden dat de regie enkel werkte op bestelling van openbare besturen en daarmee gelijkgestelde lichamen : voor 1957 werden er 1.809 bestellingen geboekt.

Hierbij enkele statistische gegevens uit dit verslag :

1^o Sector werkplaatsen :

spreiding :

- schrijnwerkerijen te Leuven (centrale gevangenis), Verviers, Sint-Gillis, Hoogstraten en Marneffe;
 - drukkerijen te Nijvel en te Hoogstraten;
 - boekbinderij te Leuven (centrale gevangenis) en te Aarlen;
 - boekbinderij en stencilafdruk te Sint-Gillis;
 - naad te Leuven (centrale gevangenis) en te Oudenaarde;
 - weverij te Oudenaarde;
 - mecanisch breiwerk te Vorst;
 - borstelmakerij te Turnhout;
 - mandenmakerij te Leuven (centrale gevangenis);
 - schoenmakerij te Leuven (centrale gevangenis).
- | | |
|-----------------------------------|------------|
| gezamenlijk zakencijfer . . . fr. | 17.252.521 |
| winst | 2.514.090 |
| bedrag gezamenlijke aankopen— | 8.919.744 |
| nieuwe beleggingen | 2.644.136 |

2^o Sector intra-muros :

gemiddeld aantal gedetineerden : 1.185.

zakencijfer	fr. 13.145.961
winst	6.150.136

3^o Sector extra-muros :

gemiddeld aantal gedetineerden : 2.

zakencijfer	fr. 40.020
winst	27.041

4^o Centra voor versnelde beroepsopleiding :

(Hoogstraten, Marneffe, Dendermonde, Doornik) :

kosten voor de lessen	fr. 221.293
---------------------------------	-------------

5^o Financieel overzicht :

globaal zakencijfer	fr. 30.437.602
globale netto winst	8.565.384
gestoort aan de Schatkist	8.137.115
beschikbaar bedrijfskapitaal	6.928.161

une fonction importante dans le régime pénitentiaire appliqué en Belgique aux détenus.

L'évolution de l'activité de la régie au cours de ces dix dernières années, telle qu'elle ressort du chiffre d'affaires réalisé, montre à quel point le travail pénitentiaire a pris de l'extension.

Il est à noter que la régie n'a exécuté que les commandes émanant de pouvoirs publics et organismes y assimilés : en 1957, leur nombre a été de 1.809.

On trouvera ci-dessous quelques éléments statistiques empruntés au rapport en question :

1^o Secteur ateliers :

répartition :

- menuiseries à Louvain (central), Verviers, Saint-Gilles, Hoogstraten et Marneffe;
- imprimeries à Nivelles et Hoogstraten;
- reliure à Louvain (central) et Arlon;
- reliure et polycopie à Saint-Gilles;
- couture à Louvain (central) et Audenarde;
- tissage à Audenarde;
- tricotage mécanique à Forest;
- brosserie à Turnhout;
- vannerie à Louvain (central);
- cordonnerie à Louvain (central).

chiffre d'affaires total	fr. 17.252.621
bénéfice	2.514.090
total des achats	8.919.744
investissements nouveaux	2.644.136

2^o Secteur intra-muros :

nombre moyen de détenus : 1.185

chiffre d'affaires	fr. 13.145.961
bénéfice	6.150.136

3^o Secteur extra-muros :

nombre moyen de détenus : 2

chiffre d'affaires	fr. 40.020
bénéfice	27.041

4^o Centres de formation professionnelle accélérée :

(Hoogstraten, Marneffe, Termonde, Tournai) :

coût des cours	fr. 221.293
--------------------------	-------------

5^o Aperçu financier :

chiffre d'affaires total	fr. 30.438.602
bénéfice total net	8.565.384
versé au Trésor	8.137.115
fonds de roulement disponible	6.928.161

Uw verslaggever heeft bovendien inlichtingen gevraagd aan de Regie van de gevangenisarbeid omtrent het verwezenlijkt globaal zakencijfer gedurende de naoorlogse jaren alsmede omtrent de vergoedingen welke aan de gedetineerden uitgekeerd worden voor geleverd werk.

Hieronder deze gegevens :

A. ZAKENCIJFER.

in 1946	fr. 111.070.165,59
1947	148.856.604,—
1948	125.144.239,06
1949	69.143.138,50
1950	42.197.213,74
1951	33.783.610,49
1952	30.194.851,18
1953	29.065.940,68
1954	27.520.116,—
1955	29.853.395,61
1956	28.963.038,72
1957	31.324.658,75
1958	32.510.495,40

B. AAN DE GEDETINEERDEN BETAALDE VERGOEDINGEN VOOR INDUSTRIEEL WERK.

a) *In de werkplaatsen van de Regie*(1).

D'autre part, votre rapporteur a demandé à la Régie du travail pénitentiaire, de lui fournir des renseignements sur le chiffre d'affaires global réalisé pendant les années d'après-guerre et sur les gratifications qui sont payées aux détenus pour des travaux exécutés par ceux-ci.

Voici ces renseignements :

A. CHIFFRES D'AFFAIRES RÉALISÉS.

en 1946	fr. 111.070.165,59
1947	148.856.604,—
1948	125.144.239,06
1949	69.143.138,50
1950	42.197.213,74
1951	33.783.610,49
1952	30.194.851,18
1953	29.065.940,68
1954	27.520.116,—
1955	29.853.395,61
1956	28.963.038,72
1957	31.324.658,75
1958	32.510.495,40

B. GRATIFICATIONS EFFECTIVEMENT PAYÉES AUX DÉTENUS POUR LES TRAVAUX INDUSTRIELS.

a) *Travaux effectués dans les ateliers de la Régie*(1).

	Veroordeelden — Condamnés	Andere categorieën — Autres catégories (2)
Leerlingen. — <i>Apprentis</i>	fr. 1,— uur /l'heure	fr. 2,— uur /l'heure
Halve arbeiders. — <i>Demi-ouvriers</i>	fr. 1,40 uur /l'heure	fr. 2,80 uur /l'heure
Volle arbeiders. — <i>Ouvriers</i>	fr. 1,80 uur /l'heure	fr. 3,60 uur /l'heure
Elite-arbeiders. — <i>Ouvriers d'élite</i>	fr. 2,25 uur /l'heure	fr. 4,50 uur /l'heure

(1) Van 1 november 1949 tot 1 september 1957 bedroeg de vergoeding voor de veroordeelden en de overige categorieën onderscheidenlijk fr. 0,75-1,50 (leerlingen); fr. 1,50-3 (arbeiders) en fr. 1,80-3,60 (elite-arbeiders). — *Du 1^{er} novembre 1949 au 1^{er} septembre 1957, les taux des gratifications étaient respectivement pour les condamnés et les autres catégories de fr. 0,75-1,50 (apprentis), fr. 1,50-3 (ouvriers) et fr. 1,80-3,60 (ouvriers d'élite).*

(2) Beklaagden, gedetineerden, recidivisten en abnormalen ter beschikking van de Regering gesteld krachtens de wet op het Sociaal Verweer. — *Prévenus, détentionnaires, récidivistes et anormaux à la disposition du Gouvernement en vertu de la loi de défense sociale.*

b) *Werk voor rekening van private aannemers uitgevoerd binnen de inrichtingen :*

Het minimum-uurloon dat tot grondslag dient bij de berekening van de aannemingstarieven bedraagt(1) :

a) 6 frank voor werk dat geen vakkennis vereist;

b) fr. 7,50 voor werk dat wel vakkennis vereist.

(1) Het uurloon bedroeg 5 en 6 fr. van mei 1949 tot september 1957.

b) *Travaux exécutés pour compte d'entrepreneurs privés à l'intérieur des établissements :*

Les taux horaires minima de salaire servant de base à l'établissement des tarifs d'entreprise sont(1) :

a) 6 francs l'heure pour les travaux ne nécessitant pas de connaissance professionnelles;

b) frs. 7,50 l'heure pour les travaux nécessitant des connaissances professionnelles.

(1) Ces taux étaient de 5 et 6 frs. de mai 1949 à septembre 1957.

TWEEDE DEEL

Het preventief uitzicht van het vraagstuk van de zedelijke bescherming van de jeugd.**I. — INLEIDENDE BESCHOUWINGEN.**

Overeenkomstig de traditie heeft Uw Commissie van Justitie haar verslaggever opgedragen een studie te wijden aan een of ander aktueel vraagstuk dat het Departement van Justitie meer in het bijzonder aanbelangt.

De keuze is hierbij gevallen op het vraagstuk van de zedelijke bescherming van de jeugd, dat een belangrijke plaats bekleedt in het kader van de algemene politiek van jeugdzorg.

De bekommring om het welzijn en de toekomst van de jeugd heeft in de naoorlogse jaren in haast alle ons omringende landen geweldig aan inhoud en omvang toegenomen.

Ook België heeft op dat stuk ongetwijfeld een zeer grote inspanning geleverd. Bij wijze van voorbeeld denke men hierbij enkel maar aan de sterk progressistische politiek welke gevoerd is geworden, en thans meer dan ooit gevoerd wordt, teneinde de intellektuele en vakkundige vorming, opleiding en ontwikkeling van de jeugd op afdoende wijze te verzekeren door onderwijsmogelijkheden van alle schakering beschikbaar te stellen en ze toegankelijk te maken voor alle jongens en meisjes, ongeacht politieke of confessionele overtuiging en sociale afkomst van de ouders; aan de maatregelen welke op stuk van preventieve geneeskunde genomen werden ter vrijwaring van de fysieke gezondheid van de schoolgaande en universitaire jeugd; aan de sterke bevordering van lichamelijke opvoeding en sportbeoefening met het oog op het vinden van een redelijke oplossing voor het meer en meer nijpend vraagstuk van de vrije tijdsbesteding, enz., enz.

De zorg voor en de vrijwaring van de morele gaafheid van de jeugd mag daarbij zeer zeker niet op het achterplan geraken.

Het meer speciaal vraagstuk van de zedelijke bescherming van de jeugd heeft in de laatste jaren op bestendige wijze de aandacht gaande gehouden van de Commissies voor de Justitie van Kamer en Senaat; de bespreking van de begroting was telkens een gepaste gelegenheid om een of ander aspekt ervan door diverse verslaggevers te doen belichten. Parlementaire initiatieven werden genomen in verschillende richtingen om onze wetgeving op dat stuk aan te passen of te vervolledigen. De *feitelijke* toepassing van de wet van 15 mei 1912 op de zgn. misdadige of afgedwaalde jeugd werd daarbij in de laatste jaren doorgevoerd in een *vernieuwde* geest en onder aanwending van de *moderne* middelen welke de evolutie van de medico-psychologische wetenschap beschikbaar stelt voor de behandeling, verpleging en genezing van alle mogelijke soorten « afwijkingen » welke door Parketten en Kinderrechters opgespoord en vastgesteld worden.

DEUXIEME PARTIE

L'aspect préventif du problème de la protection morale de la jeunesse.**I. — CONSIDERATIONS PRELIMINAIRES.**

Conformément à la tradition, votre Commission a chargé son rapporteur de consacrer une étude à l'un ou l'autre problème d'actualité intéressant plus particulièrement le Département de la Justice.

Son choix s'est porté sur le problème de la protection morale de la jeunesse, qui occupe une place importante dans le cadre de la politique générale de la jeunesse.

Le souci du bien-être et de l'avenir de la jeunesse préoccupe depuis la fin de la guerre les milieux responsables de tous les pays qui nous entourent.

Il est incontestable que la Belgique, elle aussi, a fourni un gros effort dans ce domaine. Citons à titre d'exemple la politique très progressiste qui a été menée et qui est plus que jamais poursuivie; cette politique tend à donner à la jeunesse la formation, l'instruction et le développement intellectuels et professionnels les plus efficaces en offrant les possibilités les plus diverses aux garçons et filles de toutes opinions politiques ou religieuses et quelle que soit l'origine sociale des parents; citons les mesures prises en matière de médecine préventive pour la sauvegarde de la santé physique de la jeunesse scolaire et universitaire, l'énorme développement de l'éducation physique et des sports en vue de donner une solution raisonnable au problème de plus en plus angoissant de l'utilisation des loisirs, etc., etc.

Tout ceci ne peut évidemment nous faire oublier la nécessité d'assurer la protection morale de la jeunesse.

Au cours des dernières années, les Commissions de la Justice de la Chambre et du Sénat se sont constamment préoccupées de ce problème particulier; la discussion du budget fut chaque fois l'occasion pour les divers rapporteurs de l'examiner sous l'un ou l'autre de ses aspects. Diverses initiatives parlementaires furent prises, en vue de remanier ou de compléter notre législation en la matière. L'application *pratique* de la loi du 15 mai 1912 relative à la jeunesse dite délinquante ou égarée a été poursuivie, ces dernières années, dans un esprit nouveau et avec les moyens modernes que l'évolution de la science médico-psychologique met à notre disposition pour traiter, soigner et guérir toutes les « déviations », recherchées et constatées par les parquets et par les juges des enfants.

Tot een aangepaste vernieuwde wetgevende regeling die een samenhangend geheel uitmaakt is het echter tot dusverre niet gekomen.

Het ogenblik hiertoe schijnt thans aangebroken te zijn : geheel het vraagstuk van de zedelijke bescherming van de jeugd is immers in zijn volle omvang gesteld, scherper dan ooit tevoren, vooral vanwege de snelle evolutie van het sociaal en economisch leven tijdens de laatste jaren.

1. *Evolutie van begrip en behandeling van de jeugdmisdadigheid.*

De vorige regering is zich blijkbaar hiervan bewust geweest daar zij op 23 juli 1957 een studiecentrum voor jeugdmisdadigheid heeft opgericht onder de auspiciën van het Instituut voor Sociologie van de Universiteit te Brussel. Ook van privé zijde wordt het vraagstuk thans op wetenschappelijke wijze herdacht en onderzocht. Op 15 en 16 maart 1958 wijdde het Studiecentrum een colloquium aan de evolutie van het begrip jeugdmisdadigheid waaraan eminente specialisten hun medewerking verleenden; de aldaar uitgebrachte referaten verschenen in een keurig uitgegeven brochure, onder de titel: « Evolutie van een begrip : jeugdmisdadigheid » — Brussel 1959.

Teneinde het vraagstuk zo goed mogelijk te situeren loont het de moeite, op grond van de gegevens van de studies welke in deze brochure voorkomen, een bondige schets te geven van de evolutie van het begrip misdadigheid en van de middelen die aangewend worden om ze te bestrijden.

Achtereenvolgens werd behandeld de evolutie van het begrip jeugdmisdadigheid op wetenschappelijk gebied, en op het plan van de praktijk.

Aan de hand van de inleidende uiteenzetting van Professor J. CONSTANT kan de *evolutie op geneeskundig-psychologisch en sociaal gebied* als volgt samengevat worden :

« Het begrip van de verantwoordelijkheid heeft de plaats geruimd voor dit van de « periculositeit », ingevolge een gelijklopende evolutie welke in de criminele politiek plaats vond en die in het van de delinquent uitgaand gevaar een verantwoording vindt voor de tegen hem te nemen maatregelen tot sociaal verweer.

Het probleem van de jonge volwassenen roept twee vragen op : de uitbreiding van het toepassingsveld van de wet van 15 mei 1912 tot de jonge delinquenten van 16 tot 18 jaar oud en de gepastheid van een bijzondere wetgeving voor de misdadige adolescenten (van 18 tot 25 jaar).

Dit laatste probleem zou helemaal van dat der eigenlijke jeugddelinquenten moeten gescheiden worden opdat het bijeenbrengen van in leeftijd te zeer verschillende jongelui in de inrichtingen zou vermeden worden.

Cependant, on n'est pas encore parvenu à mettre au point une législation nouvelle formant un ensemble cohérent.

Le moment semble venu d'y penser sérieusement: plus que jamais, le problème de la protection morale de la jeunesse se pose dans toute son ampleur, par suite de l'évolution rapide de la vie sociale et économique, à laquelle nous avons assisté au cours des dernières années.

1. *Evolution de la notion de la délinquance juvénile et des méthodes employées pour la combattre.*

Le gouvernement précédent s'est rendu compte de l'importance du problème, puisque, le 23 juillet 1957, il a créé un centre d'étude de la délinquance juvénile, sous les auspices de l'Institut de Sociologie de l'Université de Bruxelles. De son côté, le secteur privé a repensé et réexaminé le problème sur des bases scientifiques. Les 15 et 16 mars 1958, le Centre d'étude a consacré à l'évolution de la notion de la délinquance juvénile, un colloque auquel d'éminents spécialistes ont apporté leur collaboration; les thèses qui y ont été présentées ont été publiées dans une belle brochure intitulée « Evolution d'une notion — La délinquance juvénile » qui a paru à Bruxelles en 1959.

Afin de situer le problème dans ses justes limites, il serait utile, à la lumière des études contenues dans cette brochure, de donner un bref aperçu de l'évolution actuelle de la délinquance juvénile et des moyens employés pour la combattre.

L'évolution de la notion de la délinquance juvénile a été étudiée successivement sur le plan scientifique et sur le plan pratique.

Suivant l'exposé introductif du professeur J. CONSTANT, *l'évolution dans le cadre des sciences médicales, psychologiques et sociales* peut se résumer comme suit :

A la notion de la responsabilité s'est substituée celle de la « periculosité », à la suite d'une évolution parallèle qui s'est produite dans la politique criminelle et qui trouve dans l'état dangereux du délinquant la justification des mesures de défense sociale dont il doit être l'objet.

Le problème des jeunes adultes présente un double aspect : l'extension du champ d'application de la loi du 15 mai 1912 aux jeunes délinquants âgés de 16 à 18 ans et l'opportunité d'une législation spéciale pour l'adolescence coupable (de 18 à 25 ans).

Ce dernier point devrait être dissocié complètement de celui de la délinquance juvénile proprement dite, pour éviter que des jeunes gens d'âges trop inégaux ne soient réunis dans un même établissement.

Anderzijds heeft het verlaten van het aanvankelijk strafbegrip en van de penalistische opvatting ook het verlaten medegebracht van het onderscheidsbegrip onder gezamenlijke invloed van psychologen, geestesartsen, sociologen en tenslotte van de sociale psychologie; achtereenvolgens werd de jonge delinquent aangezien, eerst voor « à part » daarna voor « antisociaal » terwijl hij heden ten dage beschouwd wordt als een « sociaal onaangepaste ». Het komt erop aan de ware betekenis van dit laatste psychosociologisch begrip te bepalen ».

De *evolutie op het plan van de wetgeving* werd bondig, als volgt geschetst :

« De wet van 15 mei 1912 heeft de delinquenten van minder dan 16 jaar oud buiten het bereik van het strafrecht gesteld door te hunnen voordele een onwraakbaar vermoeden van gemis aan onderscheidsvermogen op te richten.

« In de werkelijkheid komt dit vermoeden wel eens falikant uit, maar het maakt het mogelijk jegens de minderjarigen, in plaats van straffen, maatregelen tot bewaking, opvoeding en behoeding te treffen. Dit zijn ware veiligheidsmaatregelen en zij komen overeen met de vereisten van de collectieve veiligheid vermits een goed doordacht sociaal verweer tot « efficiency » en niet onvermijdelijk tot laksheid leidt. »

Menigvuldige vernieuwingen hebben het sociaal karakter van de kinderrechtbank nog scherper belicht. Een lans wordt gebroken voor « de uitbreiding der bevoegdheid van de kinderrechtbank tot al diegenen die men de « onaangepaste jeugd » pleegt te noemen, zegge de moreel verlaten en in moreel gevaar levende kinderen, de pre-delinquenten, enz., kortom tot al diegenen die, naar de Engelsen zeggen, « in need of care or protection » vertoeven ».

De tussenkomst van een rechter blijft onontbeerlijk terwijl het vaststaat dat hij bovendien een criminologische en sociale vorming moet gekregen hebben en een beroep moet kunnen doen op de medewerking van de arts, de psychiater, de psycholoog en de technici van de sociale dienst.

Op het plan van de *praktijk van behandeling en verpleging* is de evolutie vooral gelegen in de aangewende methodes van behandeling in de inrichtingen.

« De doeltreffendheid van de behandeling in een vrijmidden (in het oorspronkelijk familiaal milieu of in een vervangings-familiaal milieu) staat thans buiten kijf, mits aanwending van aangepast personeel en juiste methodes. »

2. Beknopte diagnose omtrent de huidige toestand.

Vóór enkele dagen verscheen van de hand van Mejuffrouw A. RACINE, Professor aan de Universiteit te Brussel, wetenschappelijke directrice van het Studiecentrum voor jeugdmisdadigheid, een werk onder de titel « *La délinquance juvénile en Belgique de 1939 à 1957* » (2^e uitgave van het C.E.D.J., Brussel 1959).

In een 150-tal bladzijden, rijkelijk gestoffeerd met statistische tabellen geeft de auteur een over-

D'autre part, l'abandon de la notion punitive et de la conception « pénaliste » a entraîné l'abandon de la notion de discernement, sous l'influence conjuguée des psychologues, psychiatres, sociologues et enfin de la psychologie sociale; envisagé successivement comme un être « à part », puis comme un être « antisocial », le jeune délinquant est actuellement considéré comme un « inadapté social », notion psycho-sociologique dont il importe de fixer le véritable sens.

L'évolution sur le plan législatif a été résumée comme suit :

« La loi du 15 mai 1912 a soustrait les délinquants âgés de moins de 16 ans au droit pénal en créant en leur faveur une présomption irréfragable de non-discernement.

« Cette présomption ne correspond pas toujours à la réalité mais elle permet de remplacer les mesures pénales à l'égard des mineurs par des mesures de garde, de préservation et de rééducation. Ce sont de véritables mesures de sûreté qui correspondent aux exigences de la sécurité collective, car une défense sociale mûrement réfléchie mène à l'efficiency et non pas nécessairement au laxisme. »

De nombreuses innovations ont accentué le caractère social du tribunal des enfants. On a préconisé « d'étendre la compétence du juge des enfants à tous les mineurs qui constituent ce que l'on appelle actuellement « l'enfance inadaptée », c'est-à-dire les enfants moralement abandonnés ou vivant dans un milieu moral dangereux, les enfants pré-delinquants, etc., en un mot, à tous ceux qui sont, suivant la formule anglaise, « in need of care or protection ».

L'intervention du juge reste indispensable; celui-ci doit, en outre, avoir reçu une formation criminologique et sociale et il doit pouvoir faire appel à la collaboration du médecin, du psychiatre, du psychologue et des techniciens du service social.

Sur le plan de la *pratique du traitement et de la cure*, l'évolution se manifeste surtout dans les méthodes de traitement en institution.

« L'efficacité du traitement dans un milieu libre (dans le milieu familial originel ou dans un milieu familial de substitution) ne fait plus aucun doute, moyennant l'utilisation d'un personnel adapté et de méthodes adéquates. »

2. Diagnostic succinct de la situation actuelle.

Il y a quelques jours, est sorti de presse un ouvrage intitulé « *La délinquance juvénile en Belgique de 1939 à 1957* » (2^e édition du C.E.D.J., Bruxelles 1959), dont l'auteur est Mademoiselle A. RACINE, Professeur à l'Université de Bruxelles et Directrice scientifique du Centre d'Etude de la délinquance juvénile.

Dans ce livre de 150 pages, abondamment pourvu de statistiques, l'auteur décrit l'évolution de la

zicht van de feitelijke evolutie van de toestand tijdens de oorlogsjaren en in de naoorlogse periode, aan de hand van de gegevens welke jaarlijks verstrekt worden door de Dienst voor de Kinderbescherming bij het Ministerie van Justitie en het Nationaal Instituut voor Statistiek, alsmede welke besloten liggen in de rapporten die jaarlijks door de 26 kinder-rechters en de 26 procureurs des Konings in uitvoering van de wet van 1912 op de kinderbescherming bij de Minister van Justitie ingediend worden.

Opzet en verdienste tevens van de door Prof. RACINE ondernomen ontleding van het beschikbaar statistisch materiaal is ongetwijfeld een wetenschappelijk verantwoorde diagnose te stellen omtrent omvang, aard, sociale spreiding en frequentie van het verschijnsel der jeugdmisdadigheid in de ruimste betekenis van dit begrip, zoals dat gegroeid is uit de toepassing van de wet van 1912, om aldus de verantwoordelijke overheden een veilige basis van beoordeling aan de hand te doen voor het bepalen van de politiek welke op dit stuk, preventief en curatief, zal moeten gevoerd worden, enerzijds tot vrijwaring van de morele gaafheid van de opgroeiende jeugd en anderzijds voor de behandeling van dat gedeelte van die jeugd dat een of ander van de sterk gevarieerde afwijkingsverschijnselen vertoont welke men door het begrip « jeugdmisdadigheid » pleegt te bedoelen.

Uw verslaggever heeft gemeend dat een bondige samenvatting van de door Prof. RACINE geschetste hoofdkenmerken van deze feitelijke evolutie hier op haar plaats zijn zou om de opportuniteit van bepaalde wetgevende maatregelen te beklemtonen.

De *oorlogsperiode* werd gekenmerkt door een stijgende ontwikkeling van de jeugdmisdadigheid. België had dit verschijnsel gemeen met haast alle landen.

In 1947, had er te Genève een conferentie plaats van experten op initiatief van de « Union Internationale de Protection de l'Enfance »; het verslag « La guerre et la délinquance juvénile » bevat een aantal aanwijzingen die het algemeen karakter van de toenemende jeugdmisdadigheid en de aard waaronder zij zich in de diverse landen voordeed op treffende wijze belicht (RACINE, o.c., blz. 71 en volg.).

De evolutie gedurende de *naoorlogse periode* moest vanzelfsprekend de stijgende beweging van de jeugdmisdadigheid verwerken en is er dan ook ongetwijfeld door beïnvloed geworden.

Wanneer men de ontwikkelingskurve nagaat van de actie van de parketten enerzijds en van de kinder-rechters anderzijds is het niet twijfelachtig dat er een langzame doch progressieve verbetering waar te nemen valt met betrekking tot de oorlogsjaren welke overigens overeenstemt met de waarnemingen in andere landen. Deze relatief gunstige evolutie duurt voort tot in 1954-1955.

« Van 1954-1955 af wordt de tendens minder duidelijk. Wel geven de cijfers van de rechtbanken, behalve voor 1956, nog een vermindering te zien,

situation pendant les années de la guerre et de la période d'après-guerre, en se basant sur les éléments fournis annuellement par l'Office de la Protection de l'Enfance, qui dépend du Ministère de la Justice, et par l'Institut national de Statistique, ainsi que sur les rapports que les 26 juges des enfants et les 26 procureurs du Roi adressent chaque année au Ministre de la Justice, en application de la loi de 1912 sur la protection de l'enfance.

Il est évident qu'en analysant les statistiques disponibles, le Professeur Racine s'est proposé — et c'est là son mérite — de formuler un diagnostic scientifique de la délinquance juvénile au sens le plus large du terme en étudiant l'ampleur, la nature, la répartition entre les divers milieux sociaux et la fréquence de ce phénomène, tel qu'il s'est développé depuis la mise en application de la loi de 1912; cette analyse fournira aux autorités responsables une base d'appréciation sûre, qui leur permettra de définir la politique à suivre dans ce domaine : politique préventive, d'une part, visant à préserver l'intégrité morale des adolescents; politique curative, d'autre part, à appliquer à la partie de notre jeunesse chez qui sévit l'une ou l'autre des multiples déviations que l'on a coutumé de désigner par le terme de « délinquance juvénile ».

Votre rapporteur a jugé utile, pour souligner l'opportunité de certaines mesures législatives, de donner un bref aperçu des éléments essentiels de cette évolution, tels que les a décrits le Professeur Racine.

La *période de guerre* s'est caractérisée par une recrudescence de la délinquance juvénile. C'est là un phénomène que l'on a constaté non seulement en Belgique, mais dans presque tous les pays du monde.

En 1947, une conférence d'experts s'est réunie à Genève à l'initiative de l'Union Internationale de Protection de l'Enfance; le rapport de ces experts, intitulé « La guerre et la délinquance juvénile », contient un certain nombre d'indications qui font apparaître clairement le caractère général du développement de la délinquance juvénile et qui illustrent d'une manière remarquable les formes sous lesquelles ce phénomène se manifeste dans divers pays (RACINE, o.c., pp. 71 et suivantes).

L'évolution des moyens mis en œuvre *depuis la guerre* pour combattre la délinquance juvénile devait évidemment en refléter l'extension et il n'est donc pas étonnant que ces moyens aient subi une certaine adaptation.

Lorsqu'on examine les courbes décrivant l'action des parquets, d'une part, et celle des juges des enfants, d'autre part, on voit clairement se dessiner une amélioration lente, mais continue par rapport aux années de guerre, qui correspond d'ailleurs aux observations que l'on peut faire dans d'autres pays. Cette évolution relativement favorable se poursuit jusqu'en 1954-1955.

« A partir de 1954-1955, la tendance devient plus confuse. Si les chiffres des tribunaux continuent à baisser, sauf en 1956, ceux des parquets recom-

maar die van de parketten beginnen opnieuw te stijgen. Wij hebben reeds enkele factoren genoemd die dit verschil kunnen verklaren.

Maar toch blijft het jaar 1956 onrustwekkend wegens de buitengewone aangroei, en het is wel te betreuren dat de verslagen van de magistraten hierop niet nader ingaan. Men kan op dit stuk alleen verwijzen naar de Procureur des Konings te Brussel en de kinderrechtster te Hoei, die aannemen dat sommige uitwendige factoren de cijfers hebben beïnvloed (te Brussel bijvoorbeeld een strengere controle van de aanwezigheid op school) maar toch tot een *werkelijke* toeneming van de jeugdmisdadigheid besluiten » (RACINE, o.c., blz. 81).

De oorlogsomstandigheden hebben ongetwijfeld hun blijvende stempel nagelaten op de generaties die toen en in de onmiddellijke jaren erna geboren werden en moesten opgroeien vaak onder troebele, moreel ongezonde voorwaarden in een verscheurd familiemilieu, zonder de zo onontbeerlijke ouderlijke leiding en in een diep geschokte sociale omgeving, die de nawerking van de zedenverwilderings door de oorlogsomstandigheden teweeggebracht nog lange tijd nadien heeft ondergaan.

De evolutie van de feitelijke toestand wordt gekenmerkt door hiernavolgende verschijnselen :

1^o *vroegtijdige emancipatie — ongebreidelde vrijheidsdrang die allicht overslaat naar bandeloosheid — jacht naar genot, geld en avontuur*, zoveler verwijderde naweën van de oorlog en oorzaken van een onevenwichtige sociaal onaanangepaste jeugd.

Een bloemlezing uit de verslagen van de Magistraten die met de toepassing van de wetgeving op de kindbescherming gelast zijn zal dit verschijnsel op treffende wijze illustreren :

« De nasleep van de oorlog is nog altijd merkbaar; de jeugd is ver van zich te beteren... Alleen bioscoop en sport trekt ze aan, het werk wordt verwaarloosd, of er wordt uitgekeken naar een « job » die afleiding en vrijheid verschaft. De dorst naar onafhankelijkheid is buitengewoon hevig » (K.R. Mechelen 1950). « De jeugd heeft een ongebreidelde drang naar onafhankelijkheid en vrijheid »... « zij ontvlucht alles wat inspanning eist en zoekt volledige onafhankelijkheid » (K.R. Luik 1951 en 1956). « Geen tucht bij de jeugd, geen eerbied voor het gezag en de zedelijke waarden » (K.R. Antwerpen 1953). In 1957 is de toestand nog even erg en beschrijft een magistraat « het grondig gebrek aan aanpassingsvermogen, de wispelturigheid en de neiging tot misdadigheid bij de jeugd, die een gemakkelijk leven met veel verstrooiing najaagt en waarvan de hoofdtrek wel is de willoosheid en het ontzien van alle moeite naast een uitgesproken zucht naar geweld om het geweld » (K.R., Luik).

Talrijke verslagen wijzen op de gezagscrisis in de gezinnen, de zwakheid en onbekwaamheid van de ouders, die zelf moeten worden opgevoed « want hoeveel vrijheid krijgt de jeugd thans in sommige kringen niet ? » (K.R. Nijvel, 1949). De ouders hebben geen plichtbewustzijn meer : « zij oefenen geen gezag en toezicht meer uit » (K.R. Antwerpen

menent à monter. Nous avons déjà énuméré certains des facteurs qui peuvent expliquer cette discordance.

L'année 1956 n'en demeure pas moins troublante par l'extraordinaire ampleur de la hausse et il est bien regrettable que les rapports des magistrats se montrent si réservés sur ce point. Tout au plus peut-on citer le procureur du Roi de Bruxelles et le juge des enfants de Huy, qui, tout en admettant l'influence de certains facteurs extrinsèques sur les chiffres (par exemple à Bruxelles, un contrôle plus sévère de la fréquentation scolaire), concluent à une augmentation *réelle* de la délinquance » (RACINE, o.c., p. 81).

La guerre a marqué d'une empreinte durable la génération née de l'époque ou dans les années qui ont suivi le conflit. Cette jeunesse a grandi dans des conditions morales troubles et malsaines, dans un milieu familial déchiré, où l'indispensable direction des parents faisait défaut, et dans un entourage social profondément ébranlé qui, longtemps après encore, a subi les effets des dérèglements provoqués par la guerre.

L'évolution de cette situation est caractérisée par les phénomènes suivants :

1^o *émancipation prématurée — goût effréné d'indépendance dégénérant facilement en désordres — soif de jouissance et d'argent et désir de l'aventure*, autant de séquelles lointaines de la guerre qui ont entraîné le déséquilibre et l'inadaptation sociale de la jeunesse.

Un extrait des rapports rédigés par les magistrats chargés de l'application de la législation sur la protection de l'enfance illustrera ce phénomène de façon frappante.

« Les séquelles de la guerre subsistent toujours; la jeunesse est loin de s'améliorer... Le cinéma et le sport ont tous les attraites, le travail est négligé ou bien on recherche le « job » qui procurera divertissement et liberté. La soif d'indépendance est extraordinairement développée » (J. E., Malines, 1950). « La jeunesse marque un goût effréné d'indépendance et de liberté »... « Elle fuit l'effort et recherche l'indépendance totale » (J. E., Liège, 1951 et 1956). « Manque de discipline de la jeunesse, manque de respect de l'autorité et des valeurs morales » (J. E., Anvers, 1953). En 1957, la situation est toujours aussi grave, et un magistrat dépeint « l'inadaptation profonde, l'instabilité et la tendance à la criminalité d'une jeunesse avide de vie facile, de distractions toujours nombreuses et dont le trait dominant est l'absence de volonté et de sens de l'effort, jointe à un goût prononcé pour la violence même gratuite » (J. E., Liège).

De nombreux rapports dénoncent la crise d'autorité familiale, la faiblesse et l'incapacité des parents. L'éducation de ces derniers est à faire, « car quelle liberté ne laisse-t-on pas actuellement à la jeunesse dans certains milieux ? » (J. E., Nivelles, 1949). Les parents ont perdu le sens de leurs devoirs « ils n'exercent plus ni autorité ni

1952). Opstand tegen het vaderlijk gezag komt dikwijls vóór; dit gezag bestaat haast niet meer in arbeiderskringen (K.R. Mechelen 1952); maar de « jeugdstormen » woeden ook in heel wat gezinnen uit maatschappelijke klassen waarmede de rechtbanken vóór 1940 niet te maken hadden (K.R. Nijvel 1957). De jeugd bezoekt dancings, cafés, bioscopen zonder dat de ouders het weten; kinderen van minder dan 15 jaar oud gaan naar het bal. Studie en werk hebben er natuurlijk onder te lijden (P.K., Kortrijk 1956, K.R. Mechelen 1952, K.R. Oudenaarde 1955).

Een dergelijke geestesgesteldheid, een dergelijke staat van zaken wordt de voedingsbodem voor allerlei vormen van wangedrag en misdadigheid. « Vadsigheid en leegloperij verdringen de arbeidslust, met diefstal en wangedrag als normaal gevolg » (K.R. Mechelen 1952). De oorzaak van vele diefstallen thuis is niet dat de kinderen geen zakgeld hebben, maar wel dat het zakgeld ontoereikend is om hun mateloze verlangens te bevredigen (K.R. Hasselt 1955). (RACINE, o.c. blz. 89 en 90).

2^o De progressie van de jeugdmisdadigheid is niet enkel quantitatief maar vooral kwalitatief. De afwijkingen waarmee men te doen heeft zijn veel erger; de gepleegde misdrijven zijn veel zwaarder.

Professor RACINE heeft een aantal belangwekkende beschouwingen aan dit verschijnsel gewijd in verband met de toenemende diefstallen door jeugdige misdadigers gepleegd, waarbij een uitgesproken voorkeur schijnt te bestaan voor diefstallen van metaal, omdat ze vrij gemakkelijk te plegen zijn en een rijke opbrengst verzekeren; diefstallen van wagens vanwege de grote aantrekkingskracht die het bezit van een wagen en de mogelijkheden eraan verbonden uitoefenen op jongens van 16 tot 18 jaar; diefstallen in de grote magazijnen, meestal van voorwerpen met geringe waarde, speelgoed bv., over het algemeen gepleegd door jongens bij schoolverzuim of tijdens het verlof.

3^o Een nieuw verschijnsel dat vooral in de angelsaksische en noordelijke landen sterk verbreid is, is het *optreden van georganiseerde bendes* (zgn. gangs) van jeugdige misdadigers bij het plegen van misdrijven. Ook ons land heeft in de naoorlogstijd, zij het dan ook op een eerder geringe schaal, kennis gemaakt met dit verschijnsel; het komt meestal voor in grote steden of in de onmiddellijke nabijheid ervan.

De kinderrechtshouders van Nijvel, Luik en Brussel, werden in de laatste jaren herhaaldelijk met dergelijke gevallen geconfronteerd.

In het werk van Professor RACINE worden typische details opgegeven in verband met oorsprong en uitzicht van deze voor ons land betrekkelijk nieuwe vorm van jeugdmisdadigheid (RACINE, o.c., blz. 107 en 108).

4^o De *landloperij* valt krachtens artikel 13 van de wet op de kindbescherming ook onder de bevoegdheid van de kinderrechtshouders.

surveillance » (J. E., Anvers, 1952). La révolte contre l'autorité paternelle est fréquente; cette dernière n'existe quasi plus dans les milieux ouvriers (J. E., Malines, 1952); mais les « tempêtes de l'adolescence » troublent aussi beaucoup de familles appartenant à des catégories sociales auxquelles les juridictions n'avaient pas affaire avant 1940 (J. E., Nivelles, 1957). Les jeunes hantent les dancings, les cafés, les cinémas à l'insu de leurs parents; des moins de quinze ans fréquentent les bals. Etudes et travail en pâtissent, bien entendu (P. R., Coutrai, 1956, J. E., Malines, 1952, J. E., Audenarde, 1955).

Un tel état d'esprit, un tel état de choses devient la source de toute sorte de formes d'inconduite et de délinquance. « L'indolence et le vagabondage remplacent le goût du travail et ont comme conséquence normale le vol et l'inconduite » (J. E., Malines, 1952). Beaucoup de vols domestiques ont pour cause non le manque d'argent de poche, mais l'insuffisance de celui-ci par rapport à l'étendue des désirs (J. E., Hasselt, 1955 (RACINE, o. c., pp. 89 et 90).

2^o La progression constatée dans le développement de la délinquance juvénile est non seulement quantitative mais surtout qualitative. Le mal s'accroît et les délits commis s'aggravent.

Le professeur RACINE a développé quelques considérations intéressantes à propos de ce phénomène, qui se traduit par le nombre croissant des vols commis par de jeunes délinquants, qui semblent avoir une préférence marquée pour les vols de métaux, car ceux-ci sont assez faciles à commettre et assurent un riche butin. Il s'agit notamment de vols de voitures, celles-ci exerçant une attraction très forte sur les jeunes gens de 16 à 18 ans, obnubilés par l'idée de posséder une voiture et de jouir des possibilités qu'elle offre, et de vols d'objets de faible valeur dans les grands magasins, commis, en général, par des garçons qui font l'école buissonnière ou sont en vacances.

3. Un nouveau phénomène, surtout largement répandu dans les pays anglo-saxons et nordiques, est l'*activité de bandes organisées* (les gangs) de jeunes criminels. Immédiatement après la guerre, nous avons connu, mais à une échelle plutôt réduite, un phénomène analogue. Cette plaie sévit surtout dans les grandes villes ou dans leur proximité immédiate.

Au cours des dernières années, les juges des enfants de Nivelles, Liège et Bruxelles ont été confrontés à plusieurs reprises avec des cas de ce genre.

L'étude du professeur RACINE donne des détails typiques sur l'origine et l'aspect de cette forme de délinquance juvénile relativement nouvelle dans notre pays (RACINE, o.c., pp. 107 et 108).

4. En vertu de l'article 13 de la loi sur la protection de l'enfance, le *vagabondage* relève également de la compétence des juges des enfants.

« In feite, wanneer een kind een slippertje maakt is dit meestal slechts bedoeld als protest tegen zijn familiekring of om zijn avontuurlijke neigingen in te volgen of nog aan straf te ontkomen. Er is ook het sentimentele slippertje, voornamelijk bij de meisjes » (RACINE, o.c., p. 110).

Naast deze klassieke vorm van doorlopende of okkasionele landloperij treedt dit verschijnsel onder bepaalde sociaal-kulturele invloeden, thans op onder een enigszins nieuw en verrassend uitzicht dat men zou kunnen omschrijven als een vlucht naar het onbekende. In dit verband wordt gewezen op de aantrekkingskracht van Parijs : « de stad die voor de jongeren als een droomwereld verschijnt nadat zij haar hebben horen bezingen in de radio en loven in de tijdschriften of in de bioscoop » (RACINE, o.c., blz. 110).

Is hier misschien ook niet een verklaring te vinden voor de in de laatste tijden gegispte ronselarij voor het *vreemdelingenlegioen*, die vanzelfsprekend vergemakkelijkt wordt bij jongens die zich meer bijzonder aan de alledaagse werkelijkheid willen onttrekken en hun heil zoeken in het onbekende ?

In dit verband moet er wel speciaal melding gemaakt worden van de zo verbreide techniek van de zgn. *auto-stop* waarvan de verslagen van de kinderrechters uit Brussel de nefaste invloed onderlijnen, terwijl zij tevens de naïviteit, de onbewustheid of de schuldige medewerking aanklagen van bepaalde automobilisten die er geen graten in zien jonge kinderen kilometers ver mede te nemen zonder zich verder te bekommeren om het al dan niet aanvaardbaar karakter van dergelijke zwerftochten.

5^o Tenslotte wijdt Professor RACINE vrij uitvoerige beschouwingen aan de *afwijkingen op seksueel gebied* welke in de laatste jaren ongetwijfeld op onrustbarende wijze toenemen, misschien niet zozeer onder oogpunt van frequentie als ten aanzien van de aard van de afwijkingen.

« Zelfs waar de zedenzaken niet talrijker worden wijst men op de ernst ervan en onderstreept men de zeer jeugdige leeftijd van de schuldigen, het stijgend aantal voorlijke moeders, en de meer actieve rol die zeer jonge meisjes (soms beneden de 14 jaar zijn gaan spelen) in zaken waarvan zij het slachtoffer worden (K.R., Doornik, 1950, Luik, 1951, Kortrijk, 1956, P.K. Ieper, 1949). Een rechter wijst op de ongelooflijke onbedachtzaamheid waarmee meisjes van nauwelijks 15 jaren oud zich overgeven aan onbekenden die zij in een bioscoop ontmoeten (Nijvel, 1949).

« De voorlijkheid van de minderjarigen schijnt op dit gebied geen grenzen meer te hebben; gevallen van seksuele betrekkingen vóór de leeftijd van 14 jaar komen steeds meer voor. Soms gebeurt dit zo dikwijls dat de minderjarigen zich zelfs de namen of de voornamen van hun partners niet meer kunnen herinneren » (K.R., Doornik, 1957). In het rechtsgebied Kortrijk breidt het wangedrag zich tot nieuwe streken uit : zedenzaken komen thans even dikwijls voor op het platteland als in de grensstreek en het nijverheidsgebied, en zelfs bij minderjarigen

« En réalité, la fugue n'est le plus souvent pour l'enfant qu'une façon de protester contre son milieu familial, d'assouvir un désir d'aventure ou d'esquiver un châtiment. Ajoutons la fugue sentimentale, prédominante chez les filles » (RACINE, o.c., p. 110).

Outre, cette forme classique de vagabondage permanent ou occasionnel, ce phénomène se révèle, dans des conditions sociales et culturelles déterminées, sous l'aspect assez nouveau et inattendu d'une fuite dans l'inconnu. A cet égard, il convient de souligner la puissance d'attraction qu'exerce Paris : « la ville qui prend pour les jeunes une allure de rêve, après qu'ils l'ont entendu chanter à la radio et louer dans les magazines ou au cinéma » (RACINE, o.c., p. 110).

N'est-ce pas à cette mentalité qu'est dû le succès de la campagne de recrutement pour la *légion étrangère*, qui trouve un terrain favorable surtout chez les jeunes gens désireux de fuir la réalité quotidienne et de se précipiter vers l'inconnu.

Dans cet ordre d'idées, il faut mentionner spécialement la technique très répandue de l'autostop, dont les rapports rédigés par les juges des enfants de Bruxelles soulignent l'influence néfaste, tout en relevant la naïveté, l'inconscience ou la collaboration coupable de certains automobilistes qui trouvent parfaitement normal de véhiculer de jeunes enfants sur des parcours de plusieurs kilomètres, sans se soucier du caractère condamnable ou non de pareilles péréginations.

5. Le professeur RACINE développe, enfin, des considérations assez détaillées à propos des déviations sexuelles qui ont pris une ampleur inquiétante au cours de ces dernières années, moins par leur fréquence que par leur nature même.

« Même là où les affaires de mœurs ne sont pas en augmentation, on dénonce leur gravité et l'on souligne l'extrême jeunesse des coupables, le nombre croissant de maternités précoces, le rôle plus actif joué par de toutes jeunes filles (parfois âgées de moins de 14 ans) dans les affaires où elles apparaissent comme victimes (J. E., Tournai, 1950, Liège, 1951, Courtrai, 1956, P. R., Ypres, 1949). Un juge signale l'incroyable facilité avec laquelle des filles de quinze ans à peine s'abandonnent à des inconnus rencontrés au cinéma (Nivelles, 1949).

« La précocité des mineures en cette matière semble n'avoir plus de limites; les cas se multiplient de relations sexuelles avant 14 ans. Parfois leur nombre est tel que les mineures ne peuvent se rappeler les noms ou prénoms de leurs partenaires » (J. E., Tournai, 1957). Dans le ressort de Courtrai, l'inconduite gagne de nouvelles régions : les affaires de mœurs sont aujourd'hui aussi fréquentes dans la partie rurale que dans la partie frontalière et industrielle, et même chez les mineurs issus de bonnes familles (P. R., 1954 et 1957).

uit goede gezinnen (P.K. 1954 en 1957). « Deze kwaal tast alle sociale lagen aan » (K.R., Bergen, 1952) » (RACINE, o.c. blz. 91).

In dit verband moet de bijzondere aandacht worden getrokken op de kwaal van de *homosexualiteit*. Over de progressieve ontwikkeling van deze kwaal in het algemeen werden belangwekkende beschouwingen gepubliceerd door de heer R. CHARLES, Prokureur des Konings en door Dr. L. MASSION-VERNIORY in de « Revue de droit pénal et de criminologie » van december 1957 onder de titel « *Aspects médico-psychologiques sociaux et juridiques de l'homophilie* ».

Thans schijnt deze kwaal ook bij jongens van jeugdige leeftijd meer en meer voor te komen.

« Nadere bijzonderheden over deze homoseksuele prostitutie in de grootstad worden verstrekt door de kinderrechter te Brussel. Van de 14 gevallen van in 1954 geconstateerde homoseksuele betrekkingen, waren er 5 tegen betaling. Het verslag van 1951 vermeldt het geval van drie jongens die een aanzienlijke vergoeding in juwelen en reizen naar het buitenland of naar de kust hadden genoten en het nog uitvoeriger verslag van 1952, beschrijft het geval van drie andere jongens van resp. 15, 16 en 17 jaar : « de eerste was « verloofd » met een triest heerschap en droeg zelfs een ring, die hij van zijn minnaar had gekregen. De tweede ging met zijn « klanten » (gewoonlijk vreemdelingen) mee naar het hotel of het Ter Kamerenbos, de derde werd door de politie betrapt terwijl hij klanten aanklampte in de ondergrondse gangen van het Rogierplein. De volwassen pederasten, die het op jongeren gemunt hebben, hebben hun geliefkoosd jachtgebied bij de bioscoopgangen en de uitstalramen van de winkels (K.R. Brussel 1955) » (RACINE, o.c. blz. 94 en 95).

II. HET VRAAGSTUK VAN DE AANPASSING EN VERVOLLEDIGING VAN DE BESTAANDE PREVENTIEVE WETGEVING.

Het lijdt niet de minste twijfel dat onze wetgeving ter zake geen gelijke tred heeft gehouden noch met de hierboven geschetste evolutie van begrip en middelen inzake zgn. jeugdmisdadigheid, noch met de vrij zorgwekkende ontwikkeling welke zich heeft voorgedaan in de laatste vijftien jaren op stuk van afwijkingen, antisociale houdingen en misdadige gedragingen waaraan een deel van de thans opgroeiende jeugd meer dan ooit blijkt onderhevig te zijn.

Het gevaar voor verbreiding en intensifiëring van deze verschijnselen, en de contaminatiemogelijkheden van het tot dusverre gezond gebleven deel van de jeugd, zijn zeker niet denkbeeldig. En dan rijst onwillekeurig de vraag of de middelen welke van overheidswege kunnen aangewend worden ter voorkoming of ter bestrijding van de kwaal, thans nog afdoende zijn en voldoende aangepast aan de geëvolueerde toestand.

In dit verband is het van het allergrootste belang een deugdelijke *preventieve politiek* te voeren op die

« Ce mal atteint toutes les catégories sociales » (J. E., Mons, 1952) (RACINE, o. c., p. 91).

A cet égard, la plaie de l'homosexualité doit retenir notre attention toute particulière. Au sujet de l'évolution progressive de ce mal, le Procureur du Roi, F. CHARLES, et le Dr. MASSION-VERNIORY ont publié sous le titre « *Aspects médico-psychologiques, sociaux et juridiques de l'homophilie* », des considérations importantes dans la « Revue de droit pénal et de criminologie » (décembre 1957).

Il semble bien que cette déviation gagne du terrain parmi les jeunes adolescents.

« Des détails complémentaires sur cette prostitution homosexuelle de la grande ville sont fournis par le juge des enfants de Bruxelles. Sur les 14 cas de relations homosexuelles de 1954, 5 ont eu un caractère vénal. Le rapport de 1951 cite le cas de trois garçons ayant bénéficié de rémunérations importantes en bijoux et voyages à l'étranger ou au littoral, et le rapport de 1952, plus explicite encore, décrit trois autres garçons respectivement âgés de 15, 16 et 17 ans : « Le premier était « fiancé » à un triste personnage et portait même une bague reçue de son amant. Le second accompagnait ses « clients » (d'habitude des étrangers) à l'hôtel ou au Bois de la Cambre, le troisième a été surpris par la police alors qu'il racolait des clients dans les sous-sols de la place Rogier. Quant aux pédérastes adultes qui s'attaquent aux jeunes, ce sont les entrées de cinéma et les étalages des magasins qui constituent leurs terrains de chasse favoris (J.E., Bruxelles, 1955) » (RACINE, o.c., pp. 94 et 95).

II. NÉCESSITÉ DE REVOIR ET DE COMPLÉTER LA LÉGISLATION PRÉVENTIVE ACTUELLEMENT EN VIGUEUR.

Il ne fait pas le moindre doute que notre législation n'a suivi ni l'évolution, esquissée ci-dessus, de la notion même de la délinquance juvénile et des moyens de la combattre, ni la recrudescence assez inquiétante qui s'est manifestée au cours des quinze dernières années par les déviations, le comportement antisocial et les agissements délictueux que l'on constate, plus que jamais, chez certains adolescents.

Le danger de propagation et d'intensification de ce phénomène, le danger de contamination de la partie de notre jeunesse restée saine jusqu'ici, n'est nullement imaginaire. Et c'est ce qui nous amène fatalement à nous demander si les moyens dont les autorités disposent pour prévenir ou pour combattre le mal, sont encore efficaces et adéquats, eu égard à la situation nouvelle.

Dans cet ordre d'idées, une *politique préventive* sérieuse s'impose au plus haut point dans les domai-

gebieden waar er op grond van de bestaande ervaring een werkelijke bedreiging schuilt voor de morele gaafheid van de jeugd. Een van die gebieden is ongetwijfeld dat van de vrije tijdsbesteding van onze jeugd.

In een opmerkenswaardig stuk dat verscheen in 1956 in het tweede nummer van het tijdschrift « Het Kind » heeft de Brusselse kinderrechtster de heer F. Lox, uitgaande van de constatacie dat « de jongeren zelf verlangen voor hun vrije tijd in te staan en deze zo vroeg mogelijk buiten de familiekring in te richten » een antwoord trachten te geven op de vraag « Hoe brengen de jongeren hun vrije tijd door ? »

Hij wijst hierbij op de aanzienlijke rol welke in dit opzicht gespeeld wordt — spijtig genoeg vaak in schadelijke zin — door bioskoop, danszaal en lektuur.

Professor RACINE in haar reeds besproken publicatie, rangschikt deze drie beïnvloedingsbronnen tussen de « klassieke factoren » van de jeugdmisdadigheid (RACINE, o.c., blz. 115 en vlg.).

Het schijnt dan ook aangewezen te onderzoeken of onze wetgeving terzake beantwoordt aan de noodwendigheden van het ogenblik.

1. BIOSCOOPBEZOEK.

a) HET VRAAGSTUK.

Een in 1956 verschenen statistiek raamt het wekelijks aantal bioscoopbezoekers in België op 2 miljoen.

Zeker is dat er in dit cijfer begrepen zijn een groot aantal jongens en meisjes van jeugdige leeftijd waarvan de ervaring heeft uitgewezen dat zij behoren tot het regelmatig bioskooppubliek.

Dat dergelijk intensief of zelfs het matig bijwonen van filmvertoningen zonder voorafgaande selectie niet zonder gevaar is wordt algemeen aanvaard.

Ziehier wat de heer Lox in dit verband schrijft :

« Veel werd er ook geredetwist over de invloed van de film op het sociaal gedrag van jeugdigen. Vroeger was men de mening toegedaan dat de jeugdige overtreeders hun handelwijze rechtstreeks van het witte doek nabootsten. De jeugdige overtreeders zochten zelfs instinctief een uitleg van hun handelwijze door een gepaste scene uit een film aan de ondervragers voor te schotelen. De studie van het individueel geval, zoals BURT dat in zijn « *Young delinquent* » deed, verdrong de louter statistische methode en bracht het probleem op een meer wetenschappelijk, maar ook meer bevredigend plan. Zo stelde BURT vast dat slechts 7,1 % van de jongens en 1,4 % van de meisjes onder invloed van het witte doek handelden. Deze zienswijze werd thans bijna overal aangenomen. De rechtstreekse nabootsing wordt slechts weerhouden voor zeer jonge kinderen en voor zwaar achterlijken. Enkele gevallen worden nochtans gesignaleerd waarbij jeugdige dieven in de bioscoop hun technische vaardig-

nes où l'expérience acquise révèle l'existence d'une menace réelle pour l'intégrité morale de la jeunesse. L'un de ces domaines est, sans conteste, celui des loisirs.

Dans une étude remarquable, paru en 1956 dans le numéro 2 de la revue « *Het Kind* », M. F. LOX, juge des enfants à Bruxelles, constatant que « les jeunes entendent disposer eux-mêmes de leurs loisirs et les organiser aussitôt que possible hors du cercle familial », s'est efforcé de répondre à la question de savoir à quoi les jeunes consacrent leurs loisirs.

A ce propos, il souligne le rôle important — mais, malheureusement souvent dommageable — du cinéma, du dancing et de la lecture.

Dans son ouvrage cité plus haut, le Professeur RACINE range ces trois influences parmi les « facteurs classiques » qui donnent naissance à la délinquance juvénile (pp. 115 suivantes).

Il paraît donc opportun de se demander si la législation belge en la matière répond aux nécessités de l'heure.

1. FREQUENTATION DES CINEMAS.

a) LE PROBLÈME.

D'après une statistique publiée en 1956, la fréquentation des cinémas en Belgique est estimée à 2 millions de clients par semaine.

Il est certain que ce chiffre comprend un grand nombre d'adolescents et d'adolescentes dont l'expérience a montré qu'ils appartiennent au public habituel des cinémas.

Il est généralement admis qu'une fréquentation aussi intensive, ou même plus modérée, de représentations cinématographiques sans sélection préalable n'est pas sans danger.

Voici ce que M. Lox écrit à ce sujet :

« On a beaucoup discuté aussi de l'influence du film sur le comportement asocial de la jeunesse. Auparavant, l'opinion courante était que les jeunes délinquants calquaient directement leur conduite sur ce qu'ils avaient vu à l'écran. Lors des interrogatoires, ils tentaient même, instinctivement, de fournir une explication de leurs actes en évoquant une scène de film où se présentait une situation analogue. L'étude des cas individuels, comme BURT l'a faite dans son « *Young delinquent* », a supplanté la méthode purement statistique et elle a situé le problème sur un plan plus scientifique, mais aussi avec un résultat plus satisfaisant. C'est ainsi que Burt a constaté que 7,1 p. c. seulement des adolescents et 1,4 p. c. des jeunes filles agissaient sous l'influence de ce qu'ils avaient vu à l'écran. Ce point de vue est maintenant admis presque unanimement. L'imitation directe n'est retenue que lorsqu'il s'agit d'enfants très jeunes ou d'individus très arriérés. Néanmoins, on a signalé plusieurs

heid verrijkten... De sexuele prikkeling van de film is daarentegen zeer sterk bij adolescenten.

» O.i. is de diepere invloed van de bioscoop veel belangrijker. Het witte doek is een leermeester dat de jongeren een oppervlakkige levensbeschouwing bijbrengt en mogelijk de ernstigste levenswaarden in opspraak zal brengen. Onze collega, M. CHAZAL, uit Parijs, onderlijnde deze vaststellingen op het IV^e Kinderrechterscongres te Brussel in juli 1954.

» Hij wees er op dat zekere films slechts een zedelijk ongezonde en brutale samenleving onthulden, terwijl andere alle scheppend enthousiasme bij de jeugdigen te niet doet, door hun het leven als een hopeloos doodworstelen tegen het noodlot uit te beelden. In een laatste categorie bracht hij de films onder die de gemakzucht aankweken door slechts rijke en fuivende nietsdoeners als hoogste menselijk ideaal te laten voorkomen. Graag voegen wij bij deze lijst de verwarringsfilmen waarbij men moeilijk het recht van het onrecht, het goede van het kwade, de vrouw van lichte zeden uit de goede echtgenote kan onderscheiden.

» Deze dagelijkse opleiding werkt stilaan de traditionele zedenleer tegen en hierin vindt de jeugdige onbewust de rechtvaardiging om tuchteloos en zonder de minste gewetensbezwaren het leven van morgen in te gaan... » (Lox, *Jeugd en Vrije Tijd* — verschenen in « Het Kind », 1956, n^o 2, blz. 9 en 10).

b) WETTELIJKE REGELING.

In haast alle landen bestaat er een wettelijke regeling waarbij de mogelijkheden van bioscoopbezoek door de opgroeiende jeugd beperkt worden en een zeker toezicht wordt georganiseerd op de vertoonde films hetzij onder vorm van censuur hetzij onder vorm van controle.

Een zeer uitvoerige vergelijkende studie van de hand van de heer F. Lox verscheen in het Tijdschrift « Rééducation » (12^e jg., blz. 101 en 102) onder de titel : *La Législation cinématographique à propos de la jeunesse*.

Wat ons land betreft komt de bestaande wettelijke regeling in grote lijnen op het volgende neer :

« Volgens de Belgische wet mag om het even welke film worden afgerold zonder de minste voorafgaande vergunning. De bioscoopdirecteur is evenwel strafrechtelijk aansprakelijk krachtens de artikelen 383 en 384 van het Strafwetboek indien bij de openbare vertoning blijkt dat de film de goede zeden aantast.

Teneinde de jeugdigen beneden de zestien jaar tegen de schadelijke inwerking van de film te beschermen, mogen zij geen enkele bioscoopzaal binnentreden (art. 1 van de wet van 1 september 1920). Maar dit verbod is opgeheven, wanneer in de zaal een film wordt afgerold, die de verdeler vrijwillig onderworpen heeft aan de controle van de nationale commissie. In dat geval moet een goed zichtbaar aan de ingang van de bioscoop aangebracht biljet

cas de jeunes voleurs à qui le cinéma avait permis de perfectionner leur habileté technique... Par contre, l'excitation sexuelle produite par les films est très forte chez les adolescents.

» A notre sens, l'influence du cinéma est beaucoup plus importante en profondeur. L'écran est un maître qui inculque à la jeunesse une conception superficielle de la vie et qui l'amène parfois à repousser les valeurs les plus sérieuses de l'existence. Notre collègue parisien, M. Chazal a souligné ces constatations au IV^{me} Congrès des Juges des enfants, qui s'est tenu à Bruxelles en juillet 1954.

» Il a fait observer que certains films ne donnaient que le spectacle d'une société viciée moralement et brutale, tandis que d'autres étouffaient tout enthousiasme créateur chez la jeunesse, en lui représentant la vie comme une lutte désespérée contre la fatalité. Dans une dernière catégorie, il a rangé les films qui flattent les aspirations à la vie facile, en faisant passer uniquement des viveurs riches et désœuvrés pour l'idéal suprême de l'humanité. Nous ajoutons volontiers à cette liste, les films confus où il est difficile de distinguer le droit de l'injustice, le bien du mal, la femme légère de l'épouse vertueuse.

» Ces impulsions quotidiennes contrecarrent peu à peu le respect de la morale traditionnelle et l'adolescent y trouve inconsciemment une justification pour entrer dans la vie sans retenue et sans éprouver le moindre scrupule de conscience... » (Lox : « *Jeugd en Vrije Tijd* » (Jeunesse et Loisirs) dans « Het Kind », pp. 9-10 du n^o 2 de 1956).

b) LÉGISLATION CINÉMATOGRAPHIQUE.

Dans presque tous les pays du monde, il existe une réglementation soumettant la fréquentation du cinéma par les adolescents à certaines restrictions et organisant une certaine surveillance des films représentés, soit sous forme de censure, soit sous forme de contrôle.

M. F. Lox a publié dans la Revue « Rééducation » (12^e année, 101-102) une étude comparative très détaillée, intitulée « *La législation cinématographique à propos de la jeunesse* ».

La législation en vigueur dans notre pays, peut se résumer comme suit :

« La loi belge autorise la projection de tout film, quel qu'il soit, sans la moindre autorisation préalable. Le directeur de la salle engage cependant sa responsabilité pénale en vertu des articles 383 et 384 du Code pénal s'il s'avère, lors de la projection publique, que le film outrage les bonnes mœurs.

Afin de préserver les jeunes âgés de moins de seize ans contre les effets nocifs du film, la loi belge leur interdit l'entrée de toute salle de spectacle cinématographique (art. 1^{er} de la loi du 1^{er} septembre 1920). Mais cette interdiction est levée chaque fois que la salle projette un film que le distributeur a soumis volontairement au contrôle d'une commission nationale. Dans ce cas, une affichette, bien apparente, apposée à l'entrée du cinéma, doit

het publiek waarschuwen dat de film toegelaten is door de controlecommissie of in de vereenvoudigde formule dat « kinderen toegelaten » zijn. De formule « kinderen niet toegelaten » die in sommige bioscopen voorkomt, is juridisch dus een nonsens » (Lox : « *La législation cinématographique à propos de la jeunesse* », verschenen in « *Rééducation* », juli-augustus-september 1958, 101-102, blz. 3).

* * *

c) HET WETSVOORSTEL JESPERS.

Door onze collega de heer Jaspers werd in 1950 het initiatief genomen van een wetsvoorstel tot vervanging van de thans bestaande wet van 1 september 1920 waarbij aan minderjarigen beneden 16 jaar de toegang tot de bioscoopzalen ontzegd wordt.

Dit wetsvoorstel werd langdurig onderzocht door uwe Commissie van Justitie en grondig gewijzigd en aangevuld. Tal van amendementen werden in de loop van het onderzoek voorgedragen. Een zeer belangwekkend verslag werd uitgebracht door wijlen de heer Kluyskens.

In het kort samengevat komt het voorstel hierop neer :

1^o De vrijheid om in België elke film in te voeren en te vertonen behoudens eventuele toepassing van de strafwet indien die vertoning de openbare zedelijkheid zou kwetsen, of geen rekening zou houden met de beperkingen bij de wettelijke reglementering van het bioskoopbezoek van minderjarigen opgelegd, blijft gehandhaafd.

2^o Het verbod van vrije toegang tot de bioscoopzalen dat thans voor minderjarigen beneden zestien jaar bestaat wordt uitgebreid tot de leeftijd van achttien jaar.

3^o De beteugeling van inbreuken op deze beperking geschiedt hoofdzakelijk met geldboeten en eventueel met sluiting van de bioscoopzaal. Zij treft tevens de personen die de minderjarige onder hun hoede hebben.

De minderjarige zelf kan vóór de kinderrechter gebracht worden die de meest aangepaste maatregelen treft.

4^o De inrichting, samenstelling en opdracht van de controlecommissie voor de films wordt bij de wet opgelegd, — alsmede de vereiste publiciteit welke aan haar beslissingen moet gegeven worden bij de vertoning van de door haar gekeurde films.

Het voorstel werd omstandig besproken in de openbare zittingen van 5 en 6 mei 1953 om tenslotte te worden goedgestemd met 88 stemmen tegen 62 bij 3 onthoudingen.

Sindsdien is het bij de Kamer van Volksvertegenwoordigers aanhangig doch tot dusverre werd het niet in behandeling genomen.

Volgens de mening van uitstekende specialisten van de kinderbescherming zou de thans bestaande wetgeving in verband met het bioskoopbezoek door minderjarigen op tal van punten moeten verbeterd en aangevuld worden zodat zij door een dege-

avertir le public que « le film est admis par la commission de contrôle » ou par la formule simplifiée « enfants admis ». La formule « enfants non admis » apposée dans certains cinémas est donc un non-sens juridique (Lox : « *La législation cinématographique à propos de la jeunesse* », article publié dans « *Rééducation* », juillet-août-septembre 1958, 101/102, p. 3).

* * *

c) LA PROPOSITION DE LOI JESPERS.

En 1950, notre collègue M. Jaspers prit l'initiative de déposer une proposition de loi tendant à remplacer la loi du 1^{er} septembre 1920, interdisant l'entrée des salles de spectacle cinématographique aux mineurs âgés de moins de seize ans.

La Commission de la Justice, après l'avoir longuement examinée, la remania profondément, tout en la complétant. De nombreux amendements furent proposés au cours de la discussion. Le rapport, très intéressant, fut présenté par feu M. Kluyskens.

En substance, la proposition prévoyait les dispositions suivantes :

1^o Maintien de la liberté d'importer et de représenter en Belgique n'importe quel film, sous réserve de l'application éventuelle de la loi pénale au cas où cette représentation porterait atteinte à la moralité publique ou enfreindrait les dispositions légales imposant des restrictions en ce qui concerne la fréquentation des cinémas par les mineurs.

2^o Extension jusqu'à l'âge de dix-huit ans accomplis de l'interdiction de fréquenter les salles de cinéma, actuellement applicable aux mineurs âgés de moins de 16 ans.

3^o Les infractions à ces dispositions restrictives seraient punies d'amende, et éventuellement par la fermeture de la salle de cinéma. La répression frapperait aussi les personnes ayant la garde du mineur.

Le mineur lui-même pourrait être traduit devant le juge des enfants, qui prendrait les mesures les plus appropriées.

4^o L'organisation, la composition et le fonctionnement de la Commission de contrôle des films seraient réglés par la loi, de même que la publicité à donner à ses décisions au moment de la projection des films soumis à son contrôle.

La proposition fit l'objet d'une discussion approfondie en séance publique des 5 et 6 mai 1953. Elle fut votée par 88 voix contre 62 et 3 abstentions.

Depuis lors, la Chambre des Représentants en a été saisie, mais elle n'en a pas encore entamé l'examen jusqu'à présent.

D'après plusieurs spécialistes éminents de la protection de l'enfance, il y aurait lieu d'améliorer la législation actuelle sur la fréquentation des cinémas par les mineurs et de la compléter sur un grand nombre de points, de façon à permettre une

lijker preventie de thans algemeen erkende gevaren van vroegtijdig en niet gereguleerd bioscoopbezoek op doelmatige wijze zou ondervangen.

De debatten in de Senaat hebben bewezen dat, waar er vrijwel eensgezindheid bestaat over het beoogd doel, er een grote verscheidenheid van opvattingen bestaat omtrent de keuze van de aan te wenden middelen.

De belangwekkende gegevens omtrent de regeling in andere landen welke voorkomen in de meer- vernoemde bijdrage van de heer Lox zullen ongetwijfeld die keuze vergemakkelijken.

Het zou in elk geval wenselijk zijn dat het wetsontwerp door de Senaat gestemd zonder verwijl verder zou onderzocht worden door de Kamer van Volksvertegenwoordigers teneinde dit belangwekkend voorstel binnen afzienbare tijd tot wet te zien worden.

* * *

2. DANSWOEDE.

a) HET VRAAGSTUK.

Een tweede klassieke faktor van jeugdmisdadigheid zijn danszaal en herberg.

Professor Racine maakt in verband met dit vraagstuk, hiernavolgende bedenkingen :

« De bioscopen, maar vooral de dancings en café's worden als bron beschouwd van zedenverwilderings en tuchteloosheid. Wij mogen niet vergeten dat de jongeren tegenwoordig hun eigen dancings en hun eigen café's hebben, waar een volwassene nog amper de voet durft zetten, en waar zij zich uitleven in een roes van totale vrijheid. Sommigen — weleens niet ouder dan 13 of 14 jaar — kunnen er zich niet meer uit losrukken en brengen er al hun avonden door, zodat hun gezin hoe langer hoe minder vat op hen heeft.

» Daar het late uitblijven zelf zijn oorzaak vindt in het bezoek aan danszalen en kroegen voor jongeren is het allicht te begrijpen dat de betovering die van die oorden van plezier uitgaat, althans in onze grote steden, verantwoordelijk is voor de helft van de botsingen in de jaren van adolescentie tussen kinderen en ouders. Wie de dingen van dichtbij wenst te zien, moet eens gaan rondkijken in de danszalen van de volksbuurten, waar de jongens en meisjes van de arbeidersstand zich ophouden, en daarna in de mooiere dancings waar de jeugdigen uit de verschillende lagen van de burgerij komen. Op enkele varianten na zal hij ongeveer overal dezelfde sfeer aantreffen : een oorverdovende cacofonie van juke-box of jazz-orkest, het dol geschied van de moderne dansen, een zwoele en van rook doortrokken lucht, de prikkeling van zinnen en zenuwen : hij zal dan niet meer verwonderd zijn over de zorgen die de overwoekering van dergelijke inrichtingen baart voor degenen die niet alleen de zedelijke maar ook de lichamelijke gaafheid van de jeugd willen behartigen » (RACINE, o.c. blz. 117-118).

prévention plus efficace des dangers inhérents, de l'avis général, à la fréquentation précoce et non réglementée du cinéma.

Les débats du Sénat ont prouvé que, s'il y a une quasi-unanimité sur le but à atteindre, les avis restent très partagés quant au choix des moyens à mettre en œuvre.

Les intéressantes précisions relatives à la réglementation en vigueur dans d'autres pays, et que l'on trouve dans l'article de M. Lox, seront sans doute de nature à faciliter ce choix.

Quoi qu'il en soit, il serait souhaitable que le projet voté par le Sénat, soit examiné sans délai par la Chambre des Représentants afin que cette initiative intéressante puisse acquérir force de loi dans un avenir rapproché.

* * *

2. LA FRÉNÉSIE DE LA DANSE.

a) LE PROBLÈME.

Un deuxième facteur classique de la délinquance juvénile est constitué par les dancings et les cafés.

A ce propos, le Professeur RACINE formule les observations suivantes :

« Le cinéma, mais surtout le dancing et le café, sont considérés comme source à la fois d'indiscipline des mœurs et d'indiscipline tout court. Il ne faut pas oublier que les jeunes ont aujourd'hui leurs dancings et leurs cafés, où les adultes ne se risquent guère et où ils jouissent d'une liberté totale et grisante. Certains — et ils n'ont parfois pas plus de 13 ou 14 ans — ne peuvent plus s'en arracher, y passent toutes leurs soirées et échappent progressivement à l'emprise de la famille.

» Comme les sorties tardives sont elles-mêmes causées par la fréquentation des salles de danse et cabarets hantés par les jeunes, on voit que la fascination exercée par ces lieux de plaisir est responsable actuellement, dans nos grandes villes tout au moins, de la moitié des conflits qui opposent parents et enfants au moment de l'adolescence. L'observateur curieux de se documenter sur le vif, ira faire un tour successivement dans les salles de danse des quartiers populaires, fréquentées par les garçons et les filles de la classe ouvrière, et dans les dancings plus élégants correspondant aux différents niveaux de la bourgeoisie. Avec quelques variantes, il retrouvera à peu près partout la même atmosphère : cacophonie assourdissante du juke-box ou de l'orchestre de jazz, trémoussement frénétique des danses modernes, air lourd et enfumé, excitation sensuelle et nerveuse, et il ne s'étonnera plus du souci que la multiplication de ces établissements cause à ceux qui ont à cœur le bien-être non seulement moral, mais physique de la jeunesse (RACINE, o.c. p. 117 et 118).

Kinderrechter Lox vermeldt op grond van zijn professionele ervaring volgende typische details :

« De succeszalen zijn deze, die de jeugd een « aan-gebrand » lokaas voorhouden. Wij kennen zo een zaal waar de meisjes een be-bop broek in een afzonderlijk vertrek mogen komen aantrekken; een ander waar men de lichten dempt of een donkere « rust-kamer » inricht. Zekere zalen blijven gans de nacht open; andere dempen onverwachts het licht gedurende enkele seconden, enz. In een bijgebouw van een drankhuis in de achterbuurt van Brussel hadden de uitbaters een hoek van de danstrede met een zwaar gordijn afgesloten. Dansende koppels konden even achter het gordijn inschuiven... Vele zalen worden bezocht door een jeugd die — zonder zich nog op de naam te beroemen — doordrenkt is van valse existentialistische denkbeelden. Een onzer meisjes vatte aldus haar leer samen « Wat me bevalt is goed, al het overige is slecht ». Met zulke strijdkreten handhaaft de jeugd zich moeilijk in een redelijk evenwicht, vooral op sexueel gebied » (Lox, « *Jeugd en Vrije Tijd* », verschenen in « Het Kind », 1956, n° 2, blz. 11 en 12).

b) WETTELIJKE REGELING.

Tijdens de zitting van de Senaat van 1946-1947 werd door onze collega's de heer Lagae, Mevrouw Baers, Mevrouw Ciselet, de heren Fonteyne en Rolin, een wetsvoorstel ingediend strekkende tot zedelijke bescherming van de jeugd en waarbij de toegang van minderjarigen tot danszalen, speelhuizen en gelijkaardige inrichtingen verboden of althans gereguleerd wordt.

Het zou ons te ver voeren de historiek te maken van de lotgevallen die dit initiatief tijdens de behandeling in beide wetgevende kamers gekend heeft.

Zeer onlangs verscheen in de Kamer van Volksvertegenwoordigers een afzonderlijk stuk (K. 1958-1959, 218, n° 1) dat op beknopte wijze de parlementaire wederwaardigheden van het wetsvoorstel opsomt.

Het oorspronkelijk wetsvoorstel werd door Uwe Commissie van Justitie sterk omgewerkt en de draagwijdte ervan uitgebreid. Twee opeenvolgende verslagen werden uitgebracht door Mevrouw Spaak in 1947-1948. Het aldus gewijzigd voorstel werd in juni 1948 door de Senaat gestemd.

In de Kamer van Volksvertegenwoordigers werd de tekst, welke door de Senaat aangenomen werd, geamendeerd en verslag werd uitgebracht door Mevrouw De Riemaeker. Een gewijzigde tekst werd door de Kamer gestemd in juli 1952. Deze werd andermaal door Uwe Commissie van Justitie in behandeling genomen en twee verslagen werden uitgebracht door wijlen de heer Kluyskens.

Tijdens de openbare zittingen van 23 november 1954 en 1 februari 1955 werden echter nieuwe amendementen door de Senaat aangenomen. Een

M. le Juge des enfants Lox donne des détails typiques, que l'exercice de sa profession l'a amené à connaître.

« Les salles à succès sont celles qui attirent la jeunesse par des appâts frelatés. Ainsi, nous connaissons une salle où les jeunes filles peuvent passer un pantalon de be-bop dans une pièce à part; dans d'autres établissements on éteint les lumières ou bien les jeunes y trouvent une « chambre de repos » obscure. Certaines salles restent ouvertes toute la nuit; ailleurs on éteint tout à coup la lumière pendant quelques secondes, etc. Dans l'annexe d'un café de la banlieue bruxelloise, les exploitants avaient isolé un coin de la piste de danse au moyen d'une tenture derrière laquelle les couples pouvaient disparaître un instant... Nombre de salles sont fréquentées par une jeunesse qui — si elle ne se réclame plus de ce nom — reste imbue d'idées fausses d'origine existentialiste. Une de ces filles a résumé sa philosophie comme suit : « Le bien est ce qui me plaît, tout le reste est mal ». Il est difficile à une jeunesse entraînée par de tels slogans, de garder un sage équilibre, surtout dans le domaine sexuel (Lox : « *Jeugd en Vrije Tijd* » (Jeunesse et Loisirs), publié dans « Het Kind », n° 2 de 1956, pp. 11 et 12).

b) DISPOSITIONS LÉGALES.

Au cours de la session de 1946-1947, nos collègues M. Lagae, M^{lle} Baers, M^{me} Ciselet, MM. Fonteyne et Rolin déposèrent sur le bureau du Sénat une proposition de loi tendant à la préservation morale de la jeunesse et interdisant ou, du moins, réglementant l'accès des mineurs aux salles de danse, maisons de jeu et établissements de ce genre.

Il serait oiseux de refaire l'historique de cette initiative, qui a connu diverses tribulations au cours de son examen par les deux assemblées législatives.

La Chambre des Représentants vient de publier un document (Chambre, session de 1958-1959, n° 218-1) qui résume ces péripéties parlementaires.

La proposition originale fut profondément remaniée par votre Commission de la Justice, qui en élargit la portée. M^{me} Spaak rédigea successivement deux rapports en 1947-1948. La proposition ainsi modifiée fut adoptée en juin 1948 par le Sénat.

La Chambre des Représentants, à son tour, amenda le texte adopté par le Sénat. Le rapport avait été rédigé par M^{me} De Riemaeker. Le nouveau texte fut voté par la Chambre en juillet 1952. Votre Commission de la Justice qui en reprit l'examen chargea à deux reprises M. Kluyskens de faire rapport sur ses travaux.

Le Sénat adopta de nouveaux amendements au cours des ses séances publiques des 23 novembre 1954 et 1^{er} février 1955. L'un de ces amendements,

dezer amendementen strekte ertoe « de danspartijen ter gelegenheid van de plaatselijke kermis » aan de toepassing van de wet te onttrekken met het gevolg dat een niet onaanzienlijk aantal leden oordeelden dat het wetsontwerp op die wijze van een deel van zijn uitwerking ontdaan werd en tegen het ontwerp stemden. De aldus geamendeerde tekst werd door de Senaat aangenomen met 104 stemmen tegen 40 bij 4 onthoudingen.

Thans is het ontwerp opnieuw in behandeling bij de Kamer van Volksvertegenwoordigers. Volgens de jongste inlichtingen zou de Commissie van Justitie van de Kamer de door de Senaat overgemaakte tekst aanvaard hebben met uitzondering nochtans van het amendement waarvan hierboven sprak.

Het is waarlijk te betreuren dat de behandeling van dit uitstekend en in hoge mate verantwoord wetsvoorstel meer dan tien jaar heeft aangesleept.

Uw verslaggever spreekt de wens uit dat het thans na uitspraak van de Kamer van Volksvertegenwoordigers, zonder verdere verwickelingen door de Senaat zou gestemd worden.

3. LEKTUUR.

Het vraagstuk van de lektuur in verband met de bescherming van de jeugd kan bekeken worden vanuit een dubbele gezichtshoek.

Vooreerst kan de Overheid een zeker toezicht organiseren op de publicaties welke onmiddellijk bestemd zijn voor de jeugd en als dusdanig op de markt worden gebracht.

Verder moet zij optreden om de verspreiding van ongezonde of erger nog schunnige lektuur op krachtdadige wijze te bestrijden zowel preventief als door een doelmatige en afdoende repressie.

Achtereenvolgens worden thans beide gezichtspunten onderzocht.

A. DE REGLEMENTERING VAN DE PUBLICATIES VOOR DE JEUGD BESTEMD.

Op 14 november 1950 werd onder de handtekening van de heer Jaspers, Mejuffrouwen Baers en Driessen, wijlen de heer Tobback en de heren Sledsens en Leemans, bij de Senaat een wetsvoorstel ingediend betreffende de publicaties bestemd voor de kinderen en de aankomende jeugd (Senaat, zitting 1950-1951, n^o 6).

Volgens de toelichting is dit wetsvoorstel « ingegeven door de bekommernis om de kinderen en de opgroeiende jeugd te beschermen tegen zekere verderfelijke invloeden voor hun morele en burgerlijke vorming of voor hun verbeelding welke gemakkelijker allerlei invloeden en indrukken ondergaat ».

qui visait à soustraire à l'application de la loi les bals organisés à l'occasion de la kermesse locale, déclencha une réaction défavorable de la part d'un grand nombre de sénateurs qui estimaient que le projet de loi perdait ainsi une partie de son efficacité : malgré leur vote négatif, le Sénat adopta le texte amendé par 104 voix contre 40 et 4 abstentions.

A l'heure qu'il est, le projet est de nouveau en discussion à la Chambre des Représentants. Selon les dernières informations, la Commission de la Justice de la Chambre aurait adopté le texte transmis par le Sénat, à l'exclusion toutefois de l'amendement dont il a été question ci-dessus.

Il est vraiment regrettable que la discussion de cette proposition de loi, née d'une initiative heureuse et parfaitement justifiée, ait traîné pendant plus de dix ans.

Votre rapporteur exprime le vœu que ce texte puisse, après le vote de la Chambre des Représentants, être adopté enfin sans autres complications, par le Sénat.

3. LA LECTURE.

Dans le cadre de la protection de la jeunesse, le problème de la lecture peut être envisagé d'un double point de vue.

L'autorité peut tout d'abord organiser un certain contrôle des publications destinées directement à la jeunesse et vendues comme telles.

Elle doit ensuite agir par tous les moyens dont elle dispose pour empêcher la diffusion de lectures malsaines ou pornographiques, aussi bien préventivement que par une répression efficace.

Examinons successivement les deux points de vue.

A. LA REGLEMENTATION DES PUBLICATIONS DESTINÉES A LA JEUNESSE.

Le 14 novembre 1950, M. Jaspers, M^{lles} Baers et Driessen, feu M. Tobback et MM. Sledsens et Leemans déposèrent sur le Bureau du Sénat une proposition de loi visant les publications destinées à l'enfance et à l'adolescence (Sénat, session de 1950-1951, n^o 6).

D'après les développements, cette proposition s'inspirait « du souci de protéger l'enfance et l'adolescence contre certaines influences pernicieuses pour leur formation morale et civique ou pour leur imagination facilement influençable et impressionnable ».

Het verwijst uitdrukkelijk naar — en leunt nauw aan bij — de franse wet n^o 49-956 van 16 juli 1949, « sur les publications destinées à la jeunesse » verschenen in het *Journal Officiel* van 19 juli 1949.

Deze wet werd sindsdien aangevuld en verbeterd door de ordonnance n^o 58.1298 van 23 december 1958, verschenen in het *Journal Officiel* van 24 december 1958.

Intussen nam de Duitse Bondsrepubliek een gelijkaardig initiatief door de stemming van het « Gesetz über die Verbreitung jugendgefährdender Schriften » dd. 9 juni 1953 verschenen in het *Bundesgesetzblatt*, n^o 27 van 16 juni 1953.

Het door het wetsvoorstel beoogd doel werd omschreven in de twee eerste artikelen : « Alle periodieke of niet periodieke publicaties welke door hun aard, hun voorstelling of hun voorwerp voorkomen als hoofdzakelijk bestemd voor kinderen en jongelieden van minder dan 18 jaar, mogen geen enkele illustratie, geen enkel verhaal, geen enkele kroniek, geen enkele rubriek en geen enkele inlating bevatten welke de misdaad, het banditisme, de diefstal, de oplichting, de onzedelijkheid, de oneerbaarheid in een gunstig of aantrekkelijk daglicht voorstellen of welke de jeugd zedeloos kunnen maken of bij de kinderen en jongelieden een afwijkende psychische staat kunnen doen ontstaan. »

De techniek van het besproken wetsvoorstel — zoals trouwens van de franse en duitse wetgeving ook — komt neer op het instellen bij het Ministerie van Justitie van een controlekommissie « die geen censuur zal uitoefenen, maar tot doel zal hebben de inbreuken aan te klagen welke tegen de onderhavige wet of enig andere wet tot bescherming van de openbare zedelijkheid zouden gepleegd worden door middel van de pers hoofdzakelijk voor kinderen bestemd, en elke suggestie te doen tot verbetering van deze laatste ».

De correctionele rechtbanken werden uitdrukkelijk bevoegd verklaard om kennis te nemen van de inbreuken op het besproken wetsvoorstel gepleegd. De auteurs tekenen hierbij aan dat het hier « geenszins gaat om het persmisdrijf voorzien in artikel 18 alinea 1 van de grondwet dat de politieke misdrijven beoogt, terwijl onderhavig wetsvoorstel uitgaat van de bezorgdheid voor de morele bescherming van de kinderen en de aankomende jeugd. »

Dit wetsvoorstel dat overigens vervallen is sinds de ontbinding van de wetgevende Kamers in 1954, is nooit tot behandeling gekomen in de Senaat. Bezwaren van vermeende ongrondwettelijkheid blijken hiervan wel de oorzaak te zijn geweest.

Het zou aanbeveling verdienen dat het hierboven beschreven wetgevend initiatief, in het kader van een algemene herziening van onze preventieve politiek tot zedelijke bescherming van de jeugd, zou kunnen hernomen worden en nader onderzocht en uitgewerkt.

Elle se rapproche de la loi française n^o 49-956 du 16 juillet 1949, « sur les publications destinées à la jeunesse », parue au *Journal officiel* du 19 juillet 1949, à laquelle elle se réfère d'ailleurs expressément.

Cette loi a été complétée et améliorée par l'ordonnance n^o 58.1298 du 23 décembre 1958, parue au *Journal officiel* du 24 décembre 1958.

A son tour, la République fédérale allemande prit une initiative semblable par le vote d'une loi sur la diffusion d'écrits dangereux pour la jeunesse, qui a été publiée par le *Bundesgesetzblatt* n^o 27 du 16 juin 1953.

Le but poursuivi par la proposition de loi est défini dans ses deux premiers articles : « Toutes publications périodiques ou non périodiques qui, par leur caractère, leur présentation ou leur objet, apparaissent comme principalement destinées aux enfants et adolescents de moins de 18 ans, ne peuvent comporter aucune illustration, aucun récit, aucune chronique, aucune rubrique, aucune insertion présentant sous un jour favorable ou attrayant, le crime, le banditisme, le vol, l'escroquerie, l'immoralité, l'indécence ou de nature à démoraliser la jeunesse ou à créer chez les enfants et adolescents des états psychiques aberrants ».

La technique de cette proposition de loi — comme d'ailleurs celle de la législation française et allemande — revient à instituer auprès du Ministère de la Justice une commission de contrôle « qui n'exercera pas une censure, mais aura pour but de dénoncer les infractions à la présente loi ou à toute autre loi protégeant la moralité publique par le moyen de la presse destinée principalement à l'enfance et de faire toute suggestion visant l'amélioration de celle-ci ».

Les tribunaux correctionnels sont expressément déclarés compétents pour connaître des infractions à la loi. Les auteurs font remarquer à ce sujet « qu'il ne s'agit en rien du délit de presse prévu par l'article 18, alinéa premier, de la Constitution, qui vise les délits politiques, alors que la présente proposition de loi s'inspire du souci de la protection morale de l'enfance et de l'adolescence ».

La proposition de loi, devenue caduque par suite de la dissolution des Chambres législatives en 1954, ne fut jamais discutée en séance publique. Il semble bien que des objections d'ordre constitutionnel en aient été la cause.

Il serait utile de reprendre l'étude et la discussion de cette initiative parlementaire, dans le cadre d'une révision générale de notre politique préventive pour la protection morale de la jeunesse.

B. DE BESTRIJDING VAN DE PORNOGRAFIE.

Gelet op de zeer grote invloed van de lektuur op het intellectueel en zedelijk vormingsproces van de opgroeiende jeugd welke wel door niemand betwist wordt is het onvermijdelijk dat geschriften en boeken welke onze jongens en meisjes in handen krijgen en welke zedelijk ongezond zijn of, erger nog, de goede zeden kwetsen, een zware bedreiging inhouden voor hun morele gaafheid.

Het is dan ook volstrekt aangewezen dat van overheidswege maatregelen worden getroffen om deze bedreiging op afdoende wijze tegen te gaan en de misbruiken op dit stuk te beteugelen.

In een uiterst belangwekkende studie welke voorgedragen werd door de heer Marc DE SMEDT, Substituut Prokureur des Konings te Antwerpen, als prae-advies op de zitting van 11 januari 1959 van de Union belge et luxembourgeoise de droit pénal, en welke verschenen is in het Rechtskundig Weekblad van 11 januari 1959, heeft deze auteur de brandende aktualiteit van het vraagstuk van de toenemende verspreiding van zedenschennende publicaties in ons land gesteld en gewezen op de betrekkelijke onmacht van 's lands Overheid om, met de voorhanden wettelijke middelen van bestrijding en beteugeling, er een afdoende oplossing aan te geven.

De ernst van het vraagstuk is van dien aard dat het aangewezen voorkomt het onder de onmiddellijke aandacht te brengen van het Parlement, teneinde uit te maken wat er moet gedaan worden om paal en perk te stellen aan de verdere uitbreiding van de werkelijke kwaal waarmede de morele gaafheid van onze jeugd bedreigd is.

1. Omvang van het vraagstuk.

Haast geen dag gaat voorbij of in de bizonderste parketten van het land komen aanklachten toegestroomd betreffende schunnige publicaties. Zij gaan meestal uit van schoolbestuurders uit officiële en vrije onderwijsinrichtingen, van ouders, van geestelijken, van leiders van jeugdbewegingen, van bestuurders van wederopleidingsgestichten voor delinquente jeugd, van officieren van het leger nopens boeken in kazernen en kantonnementen aangetroffen, van burgemeesters, van dagbladschrijvers, van politiecommissarissen die de speciale aandacht van de parketten op het probleem der schunnige publicaties menen te moeten vestigen, enz.

De laatste jaren, ja zelfs de laatste maanden, is het aantal schunnige publicaties op bijzonder onrustwekkende wijze toegenomen.

Ten titel van inlichting volgen hier enkele referenties wat betreft de meest typische dezer uitgaven :

Vlaamse uitgaven :

Collectie Faun;
Collectie Vamp;
Venus reeks;

B. LA LUTTE CONTRE LA PORNOGRAPHIE.

Etant donné l'influence considérable exercée par la lecture sur la formation intellectuelle et morale de la jeunesse — influence que personne ne songe plus à contester — il est évident que les publications malsaines et souvent attentatoires aux bonnes mœurs qui tombent entre les mains de nos garçons et filles, doivent constituer une lourde menace pour leur intégrité morale.

Aussi est-il absolument indispensable que les autorités prennent des mesures appropriées afin d'enrayer cette menace et de réprimer les abus commis en cette matière.

Dans un rapport remarquable présenté à la séance du 31 janvier 1959 de l'Union belge et luxembourgeoise de droit pénal (voir « Rechtskundig Weekblad » du 11 janvier 1959), M. Marc De Smedt, substitut du procureur du Roi à Anvers, a étudié le problème angoissant de la diffusion de plus en plus grande dans notre pays de publications immorales. Il a souligné l'impuissance relative des pouvoirs publics du fait que les moyens que la loi met à leur disposition sont insuffisants pour réprimer efficacement le mal.

La gravité du problème est telle, qu'il nous semble indiqué de le soumettre sans tarder à l'attention du Parlement, afin de déterminer les moyens à mettre en œuvre pour empêcher une extension de ce véritable fléau, qui menace la santé morale de notre jeunesse.

1. Ampleur du problème.

Il ne se passe pas un jour sans que les principaux parquets du pays ne reçoivent des plaintes concernant des publications obscènes. Elles émanent principalement de directeurs d'écoles officielles et libres, de parents, d'ecclésiastiques, de chefs de mouvements de jeunesse, de directeurs et de directrices d'établissements de rééducation de la jeunesse délinquante, d'officiers de l'armée concernant les livres distribués dans les casernes et les cantonnements, de bourgmestres, de journalistes, d'officiers de police voulant attirer l'attention spéciale des parquets sur le problème des publications obscènes, etc.

Au cours des dernières années, le nombre des publications obscènes s'est accru d'une manière alarmante.

A titre d'information, nous citons ci-après quelques-unes des éditions les plus typiques :

Editions en langue néerlandaise :

« Collectie Faun »;
« Collectie Vamp »
« Venusreeks »

Charmingreeks ;
Eros reeks;
Cycloon reeks.

Daarbij zien een aantal kleinere publicaties het licht, waaronder meer bepaald te vermelden Cupido, Gigolo, Shocking, Casbah, Nymph, Galant, Fan, Cocktail, Fiesta, Bolero, Mascotte, enz.

Al deze uitgaven worden in de provincie Antwerpen gepubliceerd. Zij worden verkocht respectievelijk tegen 10, 12, 15 of 20 frank. Zij verschijnen maandelijks.

Hun oplage schommelt rond de vijfduizend exemplaren.

Daarenboven verschijnen gepolycopieerde boeken. Het zijn de meest schunnige.

Franse uitgaven :

Editions du Pont-Neuf, Paris;
Editions A.C.D.L., Paris;
Editions P.I.C., Paris;
Editions Faucon Noir, Paris;
Editions Les Nymphes, Paris;
Editions Le Chardon Rouge, Paris;
Editions Presses de la Nuit, Paris;
Editions Le Styx, Paris;
Editions Fleuve Noir, Paris;
Editions Le Condor, Paris, enz.

Deze publicaties worden meestal ingevoerd en uitgedeeld door het agentschap « Distripresse ». Hun prijs is gemiddeld 60 belgische frank.

De boeken door deze uitgeverijen gepubliceerd, worden met duizendtallen over ons land verspreid. Vóórdat een eventuele verbodsmaatregel tot invoer, op grond van de bestaande wetgeving, kan genomen worden, is het kwaad natuurlijk aangericht.

2. Bestaande wetsbepalingen tot bestrijding of beteugeling.

In de strijd tegen de verspreiding van schunnige publicaties beschikt de overheid thans over hiernavolgende preventieve of repressieve wetsbepalingen :

a) Het administratief verbod van *vervoer* langs spoorweg of post, door de Minister van Verkeerswezen teneinde de verspreiding van *vreemde* publicaties die strijdig zijn met de goede zeden, te beperken.

b) De wet van 11 april 1936 waarbij de Koning gemachtigd wordt bij een in de Ministerraad overlegd besluit, de *invoer* in België te verbieden van schunnige *vreemde* publicaties.

c) Rechterlijke vervolgingen op voet van de artikelen 383, 384, 386 en 386bis van het Strafwetboek.

« Charmingreeks »
« Erosreeks »
« Cycloonreeks »

Quelques publications de moindre importance s'y ajoutent, parmi lesquelles il faut citer plus spécialement Cupido, Gigolo, Shocking, Casbah, Nymph, Galant, Fan, Cocktail, Fiesta, Bolero, Mascotte, etc.

Toutes ces publications sont éditées dans la province d'Anvers. Elles sont vendues respectivement 10, 12, 15 ou 20 francs. Elles paraissent mensuellement.

Leur tirage atteint environ 5.000 exemplaires.

Paraissent en outre des livres polycopiés et dactylographiés. Ce sont les plus obscènes.

Editions en langue française :

Editions du Pont Neuf, Paris;
Editions A.C.D.L., Paris;
Editions P.I.C., Paris;
Editions Faucon Noir, Paris;
Edition Les Nymphes, Paris;
Editions Le Chardon Rouge, Paris;
Editions Presses de la Nuit, Paris;
Editions Le Styx, Paris;
Editions Fleuve Noir, Paris;
Editions Le Condor, Paris, etc.

Ces publications sont généralement importées et distribuées par l'agence « Distripresse ». Leur prix moyen est de 60 francs belges.

Les livres publiés par ces maisons d'édition sont distribués en Belgique par milliers d'exemplaires. Avant qu'une interdiction éventuelle d'importation puisse être édictée en vertu de la législation existante, le mal est évidemment fait.

2. Dispositions préventives ou répressives.

Dans la lutte contre la diffusion des publications pornographiques, les autorités disposent actuellement des dispositions légales de prévention et de répression ci-après :

a) Interdiction administrative, décrétée par le Ministre des Communications, de transporter par la voie ferrée ou par la poste, afin de limiter la diffusion de publications étrangères contraires aux bonnes mœurs.

b) La loi du 11 avril 1936 autorisant le Roi à interdire par arrêté délibéré en Conseil l'importation en Belgique de publications pornographiques *étrangères*.

c) Poursuites judiciaires intentées en vertu des articles 383, 384, 386 et 386 bis du Code pénal.

In hoeverre de bestaande wetsbepalingen, in hun huidige toepassing nog beantwoorden aan de vereisten van een doelmatige vrijwaring en een afdoende beteugeling moge blijken uit onderstaande statistische gegevens :

a) *Administratief verbod van vervoer langs de post of over het spoor.*

Het Ministerie van Verkeerswezen verstrekke uw verslaggever hiernavolgende gegevens :

Het Departement van Verkeerswezen heeft het recht bepaalde verzendingen per spoor of per post te verbieden.

De juridische basis van deze bevoegdheid werd onderlijnd door het adviserend comité voor administratieve geschillen en voor het algemeen bestuur.

Het is namelijk om te vermijden dat de openbare besturen de bestaande wettelijke bepalingen zouden overtreden of medeplichtig zouden worden aan deze overtredingen dat hun het recht wordt gegeven verbodsbepalingen uit te spreken.

Verwezen wordt naar artikel 383 van het Strafwetboek.

Bovendien wordt in artikel 15 van de wet op de postdienst van 26 december 1956 formeel verklaard dat uit het vervoer per post worden gesloten, de zendingen welke in 't oogvallende geschriften dragen, strijdig met de openbare orde en goede zeden.

Teneinde elke willekeur ter zake uit te sluiten werd in 1953 een Adviserende Commissie opgericht samengesteld uit vertegenwoordigers van de Departementen van Verkeerswezen, Justitie en Binnenlandse Zaken en afgevaardigden uit de privé sektor (vertegenwoordigers van onze Akademiën en van de geïnteresseerde middens : boekhandels, enz.). Deze Commissie heeft bepaalde criteria vastgelegd waarbij op de meest objectieve wijze die gevallen worden aangeduid welke tot een ingrijpen vanwege de Administratie aanleiding zullen geven.

Sinds 1954 werden de werkzaamheden van meer- vernoemde Commissie stopgezet met gevolg dat elke tussenkomst van de Administratie in deze gelegenheid werd geschorst. Zo komt het dat gedurende de jaren 1957 en 1958 geen enkel formeel verbod van verzending of vervoer werd opgelegd.

De toestand wordt thans volledig herzien.

Intussen worden de publicaties welke het voorwerp hebben uitgemaakt van een verbodsbepaling van invoer vanwege het Departement van Binnenlandse Zaken bij koninklijke besluiten van 3 november 1958 en 4 april 1959 eveneens en automatisch uit het vervoer per spoor of uit de verzending per post gesloten.

b) *Vreemde publicaties waarvan de invoer in België verboden werd bij toepassing van de wet van 11 april 1936.*

Door het Departement van Justitie werden aan Uw verslaggever hiernavolgende gegevens verstrekt :

Les statistiques suivantes permettent de se rendre compte dans quelle mesure les dispositions légales existantes répondent, dans leur application actuelle, aux exigences d'une préservation et d'une répression efficaces :

a) *Interdiction administrative de transport par la poste ou par la voie ferrée.*

Le Ministère des Communications a fourni à votre rapporteur les précisions suivantes :

Le Département des Communications a le droit d'interdire certains envois par chemin de fer ou par la poste.

Le fondement juridique de ce droit a été mis en lumière par le Comité consultatif de contentieux administratif et d'administration générale de la manière suivante :

Si les pouvoirs publics se sont vu conférer le droit de prendre des mesures d'interdiction, c'est afin d'éviter qu'ils n'enfreignent les dispositions légales en vigueur ou qu'ils ne se rendent complices de pareilles infractions.

C'est une référence à l'article 383 du Code pénal.

De plus, l'article 15 de la loi du 26 décembre 1956 sur le Service des Postes déclare expressément que sont exclus du transport par la Poste les envois qui porteraient extérieurement des inscriptions contraires à l'ordre public et aux bonnes mœurs.

Afin d'éviter tout arbitraire, une Commission consultative a été créée en 1953; elle comprend des délégués des Départements des Communications, de la Justice et de l'Intérieur ainsi que du secteur privé (représentants de nos Académies et des milieux intéressés : libraires, etc.). Cette Commission a fixé certains critères définissant de la manière la plus objective les cas qui donneront lieu à une intervention de l'administration.

Depuis 1954, cette Commission a suspendu ses travaux, ce qui a eu pour effet de mettre fin à toute intervention de l'administration en la matière. C'est ainsi que, pendant les années 1957 et 1958, il n'y a pas eu une seule interdiction formelle d'expédition ou de transport.

La situation à cet égard fait actuellement l'objet d'une revision complète.

Dans l'entre-temps, les publications dont le Département de l'Intérieur interdit l'importation, ont été exclus, par les arrêtés royaux des 3 novembre 1958 et 4 avril 1959, du transport par chemin de fer ou par la poste.

b) *Publications étrangères dont l'importation en Belgique a été interdite en vertu de la loi du 11 avril 1936.*

Le Département de la Justice a fait parvenir à votre rapporteur le tableau suivant :

Jaar	Periodieken	Boeken
1936	19	0
1937	5	0
1938	0	0
1939	1	0
1940	0	0
1945	0	0
1946	0	0
1947	0	0
1948	2	0
1949	2	2
1950	5	0
1951	0	0
1952	14	26
1953	10	27
1954	8	21
1955	0	0
1956	0	0
1957	0	0
1958	20	98
1959	0	72
Totaal	86	246

Opmerkingen :

1^o Sommige commissarissen maken uitdrukkelijk voorbehoud omtrent de juistheid van deze gegevens.

2^o De tabel wijst op een weinig constante toepassing van de wetgeving.

Van diverse zijde werden op bepaalde tijdstippen bezwaren geuit in verband met het al te opvallend karakter van het afdrukken van de lijsten van vreemde schunnige publicaties in het *Staatsblad* en de bekendheid die daardoor aan deze publicaties wordt gegeven.

Deze bezwaren werden door de Minister van Justitie aan de drie Prokureurs-Generaal onderworpen. Het antwoord luidde eenstemmig dat die bezwaren ongegrond voorkomen : « De verspreiding van het *Staatsblad* is in feite zeer beperkt ; het grote publiek leest het niet, het leest niet eens de rubrieken die de grote kranten er, trouwens spaarzaam, aan wijden ; de boekhandelaars en antiquaren nemen wel kennis van de lijsten van publicaties waarvan de invoer verboden is, maar dan meestal door bemiddeling van de officiële verenigingen waarvan zij lid zijn en niet via het *Staatsblad*, noch zelfs via de algemene nieuwsbladen.

» Het afdrukken van de lijsten in het *Staatsblad* heeft eigenlijk nooit schadelijke gevolgen kunnen hebben, omdat de verboden boeken, in feite, vóór zij de aandacht van het publiek kunnen trekken, reeds in beslag zijn genomen door de politie, die vóór het publiek wordt gewaarschuwd. »

3^o In de rede uitgesproken door de heer F. Strijckmans, advocaat-generaal bij het Hof van Beroep te Brussel op de plechtige openingszitting van dat Hof op 1 september 1958 (*Rechtskundig Weekblad*, 14 september 1958) wijdt deze magistraat een aantal lezenswaardige beschouwingen aan de toepassing van de wet van 11 april 1936.

Année	Périodiques	Livres
1936	19	0
1937	5	0
1938	0	0
1939	1	0
1940	0	0
1945	0	0
1946	0	0
1947	0	0
1948	2	0
1949	2	2
1950	5	0
1951	0	0
1952	14	26
1953	10	27
1954	8	21
1955	0	0
1956	0	0
1957	0	0
1958	20	98
1959	0	72
Total	86	246

Observations :

1^o Certains membres de votre Commission ont fait des réserves expresses quant à l'exactitude des chiffres cités dans ce tableau.

2^o Le tableau fait apparaître que la législation n'est pas appliquée d'une manière constante.

De divers côtés et à plusieurs reprises, des protestations se sont élevées contre le caractère trop apparent de la reproduction, au *Moniteur*, des listes de publications obscènes étrangères et contre la publicité qui leur est ainsi donnée.

Le Ministre de la Justice en a informé les trois procureurs généraux, qui ont été unanimes à répondre que ces critiques ne leur paraissaient pas fondées : « La diffusion du *Moniteur* est pratiquement fort limitée ; le grand public ne lit point le journal officiel ni même les rubriques lui consacrées parcimonieusement dans les grands quotidiens ; si les libraires et bouquinistes prennent effectivement connaissance des listes des publications interdites à l'importation, c'est la plupart du temps à l'intervention des organismes officiels auxquels ils sont affiliés et nullement par la lecture du *Moniteur*, ni même par celle de la presse d'information générale.

» Cette publication au *Moniteur* n'a jamais pu produire réellement des effets préjudiciables, parce que, en réalité, avant que la curiosité du public ait pu s'y attacher, les ouvrages interdits avaient déjà été saisis par la police, celle-ci ayant été alertée avant le public. »

3^o Dans le discours qu'il a prononcé devant la Cour d'appel de Bruxelles, le 1^{er} septembre 1958 (« *Rechtskundig Weekblad* », n^o du 14 septembre 1958), M. F. Strijckmans, avocat général, a émis une série de considérations très intéressantes sur l'application de la loi du 11 avril 1936.

Meer bepaald betoogt hij met nadruk dat de wetgever zijn toevlucht heeft genomen tot het stelsel van het administratief verbod van invoer om preventief te kunnen optreden, maar tevens en vooral, om te ontkomen aan de bezwaren verbonden aan de beteugeling van het in omloop brengen van schunnige geschriften door de Hoven van Assisen.

Bovendien betreurt hij het dat de wetgever, om opportuniteitsredenen overigens, destijds niet is ingegaan op een amendement dat voor de Commissie van Binnenlandse Zaken van de Senaat werd voorgedragen door de heer Rolin en dat er toe strekte « een consultatieve commissie op te richten welke advies zou uitbrengen betreffende het karakter der vreemde publicaties die haar zouden onderworpen worden en welke zou samengesteld zijn uit vertegenwoordigers van verschillende opinies die aldus een gemiddelde der openbare mening zou weerspiegeld hebben en onder haar leden zou gerekend hebben de meest gezaghebbende vertegenwoordigers van onze literaire en artistieke middens ».

Typisch is wel dat de gedachte van dergelijke consultatieve commissie verwezenlijkt werd door de hierboven aangehaalde Franse en Duitse wetgeving in verband met het toezicht over publicaties bestemd voor de jeugd.

c) *Rechterlijke vervolgingen op voet van de artikelen 383, 384, 386 en 386bis van het Strafwetboek.*

1) *Vervolgingen voor de Hoven van Assisen wegens het in omloop brengen van schunnige drukwerken :*

Hof van Assisen van Brabant :

De laatste drie vervolgingen dagtekenen van 1927, 1934 en 1941;

Hof van Assisen van de provincie Antwerpen :

Drie sedert de inwerkingtreding van het Wetboek van Strafrecht, namelijk in 1899, 1909 en 1925;

Hof van Assisen van Oost-Vlaanderen :

Vier sedert de inwerkingtreding van het Wetboek van Strafrecht, respectievelijk in 1892, 1906, 1924 en 1930;

Hof van Assisen van de provincie Luik :

Vijf van 1877 tot 1904 en verder geen meer;

Hof van Assisen van West-Vlaanderen :

Drie waarin de vrijspraak werd bevolen; geen enkele meer sedert 1900;

Hof van Assisen van Henegouwen :

Vijf tussen 1892 en 1929;

Hof van Assisen van de provincies Namen, Limburg en Luxemburg :

Geen enkele vervolging sedert de inwerkingtreding van het Wetboek van Strafrecht.

(Volgens gegevens getrokken uit de aangehaalde studie van de heer M. De Smedt).

Il souligne notamment que si le législateur a eu recours au système de l'interdiction administrative d'importation, c'est non seulement pour pouvoir agir préventivement, mais surtout pour éviter les inconvénients inhérents à la répression, par les Cours d'assises, de la diffusion des écrits obscènes.

Il regrette en outre que, pour des raisons d'opportunité, le législateur n'ait pas cru devoir adopter l'amendement présenté à la Commission sénatoriale de l'Intérieur par M. Rolin et tendant à créer une Commission consultative « qui donnerait des avis sur le caractère des publications étrangères qui lui auraient été soumises; composée de représentants de toutes les opinions, cette Commission aurait reflété la moyenne de l'opinion publique et elle aurait compté parmi ses membres les représentants les plus autorisés de nos milieux artistiques et littéraires ».

Il est curieux de constater que l'idée d'une telle Commission consultative se trouve réalisée dans les législations française et allemande relatives à la surveillance des publications destinées à la jeunesse.

c) *Poursuites judiciaires intentées en vertu des articles 383, 384, 386 et 386bis du Code pénal.*

1) *Poursuites devant les Cours d'assises du chef de diffusion de publications obscènes :*

Cour d'assises du Brabant :

Les trois dernières affaires remontent à 1927, 1934 et 1941;

Cour d'assises de la province d'Anvers :

Depuis la mise en vigueur du Code pénal, trois poursuites ont été intentées respectivement en 1899, 1909 et 1925.

Cour d'assises de la Flandre orientale :

Quatre poursuites ont été intentées depuis la mise en vigueur du Code pénal, respectivement en 1892, 1906, 1924 et 1930;

Cour d'assises de Liège :

Cinq poursuites de 1877 à 1904;

Cour d'assises de la Flandre occidentale :

Trois poursuites, qui ont donné lieu à acquittement; la dernière date de l'année 1900;

Cour d'assises du Hainaut :

Cinq poursuites ont eu lieu entre 1892 et 1929;

Cours d'assises des provinces de Namur, de Limbourg et de Luxembourg :

Aucune poursuite n'a eu lieu depuis la mise en vigueur du Code pénal.

(D'après les renseignements empruntés à l'étude de M. M. De Smedt.)

2. Aantal veroordelingen en vrijspraken door de correctionele rechtbanken

(ingedeeld volgens het rechtsgebied van de Hoven van Beroep) wegens de volgende misdrijven :

1^o geschriften, beelden, verkoop, druk, publiciteit, enz. : art. 383, §§ 1, 3 en 4, art. 384;

2^o openbare schennis van de goede zeden : oneerbare prenten, beelden of voorwerpen : art. 386bis.

(statistiek medegedeeld door het Departement van Justitie).

2. Nombre des condamnés et acquittés par les tribunaux correctionnels

(groupés par ressort des Cours d'appel) du chef des infractions suivantes :

1^o écrits, images, vente, impression, annonces, etc. : art. 383, §§ 1^{er}, 3 et 4, art. 384;

2^o outrages publics aux bonnes mœurs : images, figures, objets indécents : art. 386bis.

(statistique communiquée par le Département de la Justice).

Rechtsgebied van de Hoven van Beroep	1948				1949				1950				1951			
	Art. 383, §§ 1-3-4, art. 384		Art. 386bis		Art. 383, §§ 1-3-4, art. 384		Art. 386bis		Art. 383, §§ 1-3-4, art. 384		Art. 386bis		Art. 383, §§ 1-3-4, art. 384		Art. 386bis	
	Vrijspraken Acquittés	Veroordelingen Condamnés	Vrijspraken Acquittés	Veroordelingen Condamnés	Vrijspraken Acquittés	Veroordelingen Condamnés	Vrijspraken Acquittés	Veroordelingen Condamnés	Vrijspraken Acquittés	Veroordelingen Condamnés	Vrijspraken Acquittés	Veroordelingen Condamnés	Vrijspraken Acquittés	Veroordelingen Condamnés	Vrijspraken Acquittés	Veroordelingen Condamnés
Brussel. — <i>Bruxelles</i>	7	21	2	2	2	34	—	6	6	41	2	1	13	32	—	1
Gent. — <i>Gand</i>	—	9	—	2	2	11	1	2	—	12	—	—	7	15	—	—
Luik. — <i>Liège</i>	—	1	—	—	1	6	—	—	—	15	—	—	2	9	—	—
Het Rijk. — <i>Le Royaume</i>	7	31	2	4	5	51	1	8	6	68	2	1	22	56	—	1

	1952				1953				1954				1955				1956			
	Art. 383, §§ 1-3-4, art. 384		Art. 386bis		Art. 383, §§ 1-3-4, art. 384		Art. 386bis		Art. 383, §§ 1-3-4, art. 384		Art. 386bis		Art. 383, §§ 1-3-4, art. 384		Art. 386bis		Art. 383, §§ 1-3-4, art. 384		Art. 386bis	
	Vrijspraken Acquittés	Veroordelingen Condamnés	Vrijspraken Acquittés	Veroordelingen Condamnés	Vrijspraken Acquittés	Veroordelingen Condamnés	Vrijspraken Acquittés	Veroordelingen Condamnés	Vrijspraken Acquittés	Veroordelingen Condamnés	Vrijspraken Acquittés	Veroordelingen Condamnés	Vrijspraken Acquittés	Veroordelingen Condamnés	Vrijspraken Acquittés	Veroordelingen Condamnés	Vrijspraken Acquittés	Veroordelingen Condamnés	Vrijspraken Acquittés	Veroordelingen Condamnés
Brussel. — <i>Bruxelles</i>	5	36	—	3	4	48	2	4	7	36	3	4	2	7	—	1	6	28	—	2
Gent. — <i>Gand</i> . .	5	14	—	1	1	6	—	—	4	11	—	—	6	—	—	1	4	10	—	2
Luik. — <i>Liège</i> . .	1	9	—	—	2	13	—	2	4	17	1	2	4	8	1	1	—	10	—	—
Het Rijk. — <i>Le Royaume</i>	11	59	—	4	7	67	2	6	15	64	4	6	12	15	1	3	10	48	—	4

N. B. — Voor het jaar 1957 is de bewerking van de gegevens aan de gang in het N.I.S.

N. B. — Pour l'année 1957, les travaux de dépouillement sont en cours à l'I.N.S.

Opmerking : De praktische onmogelijkheid van een systematische beteugeling van de verspreiding van schunnige *geschriften* blijkt op treffende wijze uit de hierboven afgedrukte tabellen.

De schunnige boeken en drukwerken uit eigen land ontsnappen praktisch aan de greep van het gerecht ofschoon de meervernoemde artikelen van het Strafwetboek hun verspreiding wel degelijk strafbaar stelt.

De oorzaak hiervan is gelegen in het feit dat de verspreiding van schunnigheden door middel van de pers gerangschikt wordt onder het begrip « persmisdrijven » op grond van een zeer ruime interpretatie van het beginsel van de persvrijheid zoals dat bij artikel 18 van de Grondwet werd afgekondigd. Diensvolgens genieten deze schunnigheden van de bescherming die aan dat beginsel van de persvrijheid vastgeknoot werd door de beoordeling van de persdelikten toe te vertrouwen aan de Hoven van Assisen zoals bepaald bij artikel 98 van de Grondwet.

De rechtspraak van het Hof van Cassatie is in die zin gevestigd geworden dat alleen het Hof van Assisen bevoegd is om kennis te nemen van de vervolgingen die worden ingesteld tegen gedrukte geschriften, ook wanneer die strijdig zijn met de goede zeden (Verbr. 22 februari 1864, *Pas.* 1864-I, 102; Verbr. 28 juli 1884, *Pas.* 1884, I, 301; Verbr. 17 maart 1890 — *Pas.* 1890, I, 117; Verbr. 22 mei 1922, *R.D.P.* 1922, blz. 636; Verbr. 12 mei 1930, *Pas.* 1930, I, 211; Verbr. 8 juli 1930 — *Pas.* 1930, I, 299; Verbr. 31 mei 1937, *R.D.P.* 1937, blz. 682).

Nu is het een algemeen erkend feit dat er bezwaren bestaan tegen de berechting van dergelijke zaken door de Hoven van Assisen. Deze bezwaren zijn reëel en uitermate ernstig : de publiciteit waarmee de procedure voor het Hof van Assisen gepaard gaat, is schadelijk voor de openbare zedelijkheid.

Ook zijn er onverantwoorde vrijspraken te vrezen, die het vervolgde werk een onbetwistbaar succes zullen verzekeren.

Tenslotte vordert de procedure vóór dat Hof uiterst traag.

Die bezwaren zijn er dan ook de oorzaak van dat zo weinig vervolgingen werden ingesteld op grond van artikel 383 van het Wetboek van Strafrecht, wanneer het gaat om de verspreiding van schunnige boeken en drukwerken.

De aktiemogelijkheden van de parketten op dit stuk zijn in de gegeven omstandigheden praktisch lamgelegd.

3. Noodzakelijkheid van een tussenkomst van de wetgever.

Ten overstaan van de omvang welke de toenevende verspreiding van schunnige boeken en geschriften in ons land genomen heeft en neemt zou het onverantwoordelijk zijn dat de overheidsinstanties verder lijdzaam zouden blijven toezien en het kwaad onder hun ogen welig zouden laten voorttieren.

Observation : Les tableaux reproduits ci-dessus font apparaître d'une façon frappante l'impossibilité pratique d'une répression systématique de la diffusion des écrits obscènes.

Les livres et imprimés obscènes publiés en Belgique échappent pratiquement à l'action de la justice, nonobstant le fait que les articles déjà cités du Code pénal répriment effectivement leur diffusion.

La raison en est que la diffusion d'écrits obscènes par la voie de la presse est classée sous la notion de « délit de presse » en vertu d'une interprétation très large du principe de la liberté de la presse proclamée par l'article 18 de la Constitution. En conséquence, ces écrits obscènes bénéficient de la protection accordée au principe de la liberté de la presse par l'article 89 de la Constitution en vertu duquel l'appréciation des délits de presse est réservée aux Cours d'assises.

La jurisprudence de la Cour de Cassation a été confirmée en ce sens que seule la Cour d'assises est habilitée à connaître des poursuites intentées contre des écrits imprimés, même s'ils sont contraires aux bonnes mœurs (Cass. 22 février 1864; *Pas.* 1864-I, 102; Cas. 28 juillet 1884; *Pas.* 1884-I-301; Cass. 17 mars 1890, *Pas.* 1890-I-117; Cass. 22 mai 1922, *R.D.P.* 1922, p. 636; Cass. 12 mai 1930; *Pas.* 1930-I-211; Cass. 8 juillet 1930; *Pas.* 1930-I-299; Cass. 31 mai 1937, *R.D.P.* 1937, p. 682).

Or, c'est un fait généralement reconnu que le jugement de ces affaires par les Cours d'assises comporte des inconvénients. Ceux-ci sont réels et particulièrement sérieux : la publicité qui accompagne la procédure en Cours d'assises est préjudiciable à la moralité publique.

En outre, il faut craindre des acquittements injustifiés qui assureront à l'ouvrage incriminé un succès incontestable.

Enfin, la procédure en Cour d'assises est particulièrement lente.

Aussi, ce sont ces inconvénients qui réduisent en fait le nombre des poursuites engagées en vertu de l'article 383 du Code pénal, lorsqu'il s'agit de diffusion de livres et d'imprimés obscènes.

Dans ces conditions, les moyens d'action dont disposent les Parquets en la matière se trouvent pratiquement paralysés.

3. Nécessité d'une intervention du législateur.

Devant l'ampleur qu'a prise, dans notre pays, la diffusion de livres et d'écrits obscènes, il ne se justifierait pas que les instances officielles persistent dans leur attitude passive et permettent au mal de proliférer sous leurs yeux.

Bijzonder opvallend en erg is daarbij het afstomp-
pend karakter dat deze uitstalling van schunnig-
heden meestal kenmerkt en dat in de meeste gevallen
ontaardt in een systematische ophemeling van het
brutaal geweld, het cynisme en de immoraliteit in
haar grofste, meest weersprekende gestalte.

Met de middelen ter bestrijding welke thans
beschikbaar zijn is die vloed echter niet te stelpen.

De brutale werkelijkheid wordt door de heer De
Smedt als volgt omschreven :

« Het dient tot niets de waarheid te ontveinzen :
de beteugeling der inbreuken op artikels 383 en
volgende van het strafwetboek door middel van de
drukkers gepleegd, is thans in zeer grote mate ontoe-
reikend, wijl het, in de huidige stand van de rechts-
leer en van de rechtspraak, praktisch uitgesloten is
beter te doen.

« En wanneer men de noodkreet hoort van de
opvoeders en van al dezen die tot taak hebben over
de morele gezondheid van de jeugd te waken, dan
moet eveneens worden toegegeven dat het hoog
tijd is geworden een oplossing te vinden ten over-
staan van een toestand welke door eenieder wordt
betreurd en aangeklaagd, doch waaraan niemand,
in de huidige stand van zaken, bij machte is doel-
matig te verhelpen ». (Marc De Smedt, o.c. R.W.
kol. 996).

De beperking van deze laatste volzin : « *in de
huidige stand van zaken* » is zwaar van betekenis
ten aanzien van de dwingende plicht die rust op de
wetgever om de aangeklaagde ondoelmatigheid van
onze wetgeving op dit stuk te verhelpen.

4. Mogelijke oplossingen.

Na een breedvoerig historisch overzicht gegeven
te hebben van de enigszins bevreemdende evolutie
welke rechtsleer en rechtspraak op het besproken
gebied hebben doorgemaakt alvorens te belanden
bij de strakke stelling van het Hof van Cassatie
waarvan hierboven sprake, heeft de heer De Smedt
een belangwekkende studie gewijd aan de onder-
scheiden mogelijkheden om tot een bevredigende
uitkomst te geraken.

De auteur onderlijnt daarbij dat het zijn bedoe-
ling niet is onmiddellijk oplossingen voor te stellen
maar veelmeer de aandacht te vestigen op het pro-
bleem en een ruim openbaar debat erover uit te
lokken.

Een geschikter uitgangspunt voor zulk debat
dan de tribune van het Parlement zou bezwaar-
lijk denkbaar zijn. Wellicht in het vooruitzicht
van dergelijk debat heeft het Bestuur der wetge-
ving van het Ministerie van Justitie de door de
heer De Smedt voorgestelde mogelijkheden van
oplossing onderzocht en hiernavolgende nota aan
Uw verslaggever overhandigd :

Nota van het Departement van Justitie.

1. De wanbedrijven welke gepleegd worden door
het publiceren van met de goede zeden strijdige
prenten, worden niet beschouwd als persmisdrijven.

Ce qui est particulièrement frappant et grave,
c'est l'effet dégradant qui caractérise le plus
souvent l'étalage de ces publications obscènes,
et qui, dans la plupart des cas, se traduit
par une glorification systématique de la force
brutale, du cynisme et de l'immoralité dans ses
formes les plus abjectes et les plus repoussantes.

Les moyens actuellement disponibles ne per-
mettent toutefois pas d'arrêter le flot de ces publi-
cations.

M. De Smedt décrit la réalité brutale en ces
termes :

« Il ne sert à rien de se dissimuler la vérité :
la répression des infractions aux articles 383 et
suivants du Code pénal commise au moyen d'écrits
imprimés est manifestement insuffisante, puisqu'il
est pratiquement exclu, dans l'état actuel de la
doctrine et de la jurisprudence, de faire mieux.

» Et lorsqu'on entend le cri d'alarme poussé
par les éducateurs et par tous ceux qui doivent
veiller à la santé morale de la jeunesse, il faut bien
admettre qu'il est grand temps de remédier à une
situation que tout le monde regrette et dénonce,
mais à laquelle personne n'est capable de mettre
fin dans l'état actuel des choses » (Marc DE SMEDT :
o. c. R. W., col. 996).

A-t-on remarqué cette dernière restriction ? « *Dans
l'état actuel des choses* », n'est-ce pas à dire que le
législateur a le devoir impérieux de remédier à
l'inefficacité de notre législation dans le domaine
de la pornographie ?

4. Solutions possibles.

Après avoir donné un large aperçu historique
de l'évolution assez singulière qu'ont suivie dans
ce domaine la doctrine et la jurisprudence avant
d'aboutir à la thèse rigide adoptée par la Cour de
Cassation et dont il a été question plus haut, M. De
Smedt consacre une étude intéressante aux divers
moyens susceptibles d'apporter au problème une
solution satisfaisante.

L'auteur souligne, à ce propos, qu'il n'entend
pas proposer des solutions immédiatement réalisables,
mais attirer plutôt l'attention sur le problème
qui se pose afin de susciter un large débat public.

Il serait difficile de trouver un meilleur point
de départ pour pareil débat que la tribune du
Parlement. C'est probablement en prévision de
cette confrontation que l'Administration de la
législation du Ministère de la Justice a examiné les
solutions envisagées par M. De Smedt et a remis
à votre rapporteur la note suivante :

Note du Département de la Justice.

1. Les délits commis par la publication d'images
contraires aux bonnes mœurs ne sont pas consi-
dérés comme étant des délits de presse.

Schunnige prenten die een brutaal feit voorstellen dat zich louter tot de zinnen richt, zijn geen uiting van een opinie of van een gedachte, waarvan de strafbaarheid zou kunnen geoordeeld worden (Verbr. 15 maart 1897, *Pas.* 97, I, 115); het zijn materiële voorwerpen die de zinnen aanspreken — waarvan de strafbaarheid een feitelijke kwestie, en geen opiniekwestie is (Verbr. 8 juli 1901, *B. J.* 1902, 170).

Van het ogenblik dat de prenten uit zichzelf schunnig zijn, is de correctionele rechtbank bevoegd om van het misdrijf kennis te nemen, zelfs indien de prent vergezeld gaat van een tekst die zelf schunnig is.

De heer Marc DE SMEDT is van oordeel dat dezelfde oplossing zou moeten worden aangenomen wanneer het louter beschrijvende teksten betreft, die gelijk te stellen zijn met prenten of tekeningen.

Volgens hem zou er onder de met de goede zeden strijdige geschriften een onderscheid dienen te worden gemaakt tussen geschriften die de uiting zijn van een mening, van een gedachte of van een gevoel, in de ruimste zin genomen, en de louter beschrijvende geschriften, die zich zoals de schunnige prenten, uitsluitend tot de zinnen richten, en « waarvan de strafbaarheid in het oog springt zonder dat de tussenkomst van de jury noodzakelijk zou zijn om er de aard en het doel van te kenschetsen ».

Hij gelooft niet dat men aan de oplossing die hij voorstelt zou kunnen aanwrijven dat ze de correctionele rechter ermee belast te oordelen of de gedrukte tekst al dan niet de uitdrukking van een gedachte bevat, want die rechter heeft reeds zulke bevoegdheid ten aanzien van prenten. Die rechter is het, die beslist heeft dat, in tegenstelling met de andere gedrukte prenten, de schunnige prenten geen enkele gedachte weergaven. Hij ook is het die oordeelt of de publicatie van schunnige prenten wegens hun wetenschappelijke, didactische of documentaire aard immuniteit genoten (bv. de beslissingen betreffende het werk « L'Œuvre gravée et lithographiée de Félicien Rops » R. W., kol. 991 en 992).

Hoe vernuftig ook toch lijkt het ons niet mogelijk op die idee in te gaan.

Men kan de schunnige geschriften niet gelijkstellen met schunnige prenten.

De schunnige prenten richten zich rechtstreeks tot de zinnen, zoals dit ook het geval is met de handelingen die ze voorstellen. Aangezien deze laatste tot de bevoegdheid van de rechtbank behoren, mag men aannemen dat de prenten eveneens aan het oordeel van die rechtbank onderworpen zijn.

Men kan niet hetzelfde zeggen van de schunnige geschriften.

De beschreven handelingen beïnvloeden de zinnen slechts door tussenkomst van de geest.

Anderzijds, bestaan er geen gevallen waarin men met louter beschrijvende geschriften te doen heeft. De schunnige beschrijvingen zijn praktisch meestal ingelast in een tekst waarin men gedachten, meningen aantreft, waarvan de beoordeling aan de jury moet worden gelaten.

Les images obscènes, représentation d'un fait brutal ne s'adressant qu'aux sens, ne constituent pas la manifestation d'une opinion ou d'une pensée dont le caractère délictueux pourrait être sujet à appréciation (Cass. 15 mars 1897, *Pas.* 97-I-115); ce sont des objets matériels faisant appel aux sens, dont le caractère délictueux est une question de fait, et non une question d'opinion (Cass. 8 juillet 1901, *B. J.* 1902, 170).

Du moment que les images sont par elles-mêmes obscènes, c'est le tribunal correctionnel qui est compétent pour connaître de l'infraction, même si l'image est accompagnée d'un texte qui est lui-même obscène.

M. Marc De Smedt estime que la même solution devrait être adoptée lorsqu'il s'agit de textes purement descriptifs, valant des images ou des dessins.

Une distinction devrait, à son sens, être faite, parmi les écrits contraires aux bonnes mœurs, entre ceux qui contiennent l'expression d'une opinion, d'une pensée ou d'un sentiment, dans le sens le plus large, et les écrits purement descriptifs, qui, comme les images obscènes, ne s'adressent qu'aux sens, et dont le caractère délictueux saute aux yeux sans que l'intervention du jury soit nécessaire pour en déterminer le caractère et le but.

Il ne croit pas qu'on puisse reprocher à la solution qu'il propose de confier au juge correctionnel l'appréciation du point de savoir si le texte imprimé contient ou non l'expression d'une pensée car ce pouvoir est déjà confié à ce juge lorsqu'il s'agit d'images. C'est ce juge qui a décidé que, contrairement aux autres images imprimées, les images obscènes étaient dépourvues de toute pensée. C'est lui également qui apprécie si la publication d'images obscènes bénéficie de l'immunité due au caractère scientifique, didactique ou documentaire qu'elle présente (ex. les décisions relatives à l'ouvrage intitulé « L'œuvre gravée et lithographiée de Félicien Rops » R. W. col. 991 et 992).

Quoiqu'ingénieuse, l'idée ne nous paraît pas susceptible d'être retenue.

On ne peut assimiler les écrits aux images obscènes.

Les images obscènes s'adressent directement aux sens, tout comme les actes qu'elles représentent. Ces derniers étant de la compétence du tribunal, on peut admettre que les images soient également soumises à l'appréciation de ce tribunal.

Il n'en est pas de même pour les écrits obscènes.

Les actes décrits n'atteignent les sens que par l'intermédiaire de l'esprit.

Il n'existe, d'autre part, pas de cas dans lesquels on se trouve en présence d'écrits purement descriptifs. Les descriptions obscènes sont pratiquement toujours intégrées dans un texte où on trouve des idées, des opinions dont l'appréciation doit appartenir au jury.

Die beschrijvingen maken een integrerend deel uit van het werk en men kan ze niet afzonderlijk beoordelen, wat men wel kan met prenten die bij een tekst zijn gevoegd.

Men begrijpt welke gevoelens de auteur van de studie bezielen. Maar men kan de oplossing die hij voorstelt niet aanvaarden omdat zij strijdig is met de waarborgen die de Grondwet aan de pers verleent. Die waarborgen zijn volgens het Hof van Verbreking van toepassing op alle door middel van de pers gepubliceerde geschriften, ongeacht de stof die ze behandelen en alleen het Hof van Assisen kan geroepen worden om kennis te nemen van de op dit gebied gepleegde misbruiken.

2. De tweede door de heer Marc De Smedt onder ogen genomen oplossing is de tussenkomst van de wetgever (R. W., kol. 993 en 994).

De grondwetgever heeft aan de wetgever een ruime interpretatiebevoegdheid gelaten.

De wetgever heeft van deze bevoegdheid gebruik gemaakt en de draagwijdte van artikel 98 aanzienlijk beperkt door aan de onderzoeksgerechten toe te laten bepaalde misdaden te correctionaliseren en ze naar de correctionele rechtbank te verwijzen.

Mocht de wetgever tussenkomen om de huidige toestand inzake vervolgingen tegen schunnige geschriften te verhelpen, dan zou zulks heel wat minder belangrijke gevolgen hebben.

Het zou er alleen op aankomen de louter beschrijvende schunnige geschriften uit de categorie van de persmisdrijven te weren.

Het komt ons voor dat deze oplossing al evenmin als de eerste in aanmerking kan worden genomen.

Het precedent dat door de auteur van de studie wordt ingeroepen, verschilt volledig van wat hij voorstelt.

Artikel 98 van de Grondwet verleent aan het Hof van Assisen bevoegdheid om kennis te nemen van criminele zaken.

Men is gerechtigd te beweren dat deze bepaling daardoor eerder al de zaken op het oog heeft waarin een criminele straf kan uitgesproken worden, dan die welke enkel betrekking hebben op de door het Wetboek van 1810 bepaalde misdaden.

Indien de wetgever afziet van de toepassing van een criminele straf of een gerecht toelaat daarvan af te zien, verliest de zaak haar crimineel aspect en het is dan normaal dat de berechtiging wordt opgedragen aan de correctionele rechtbank.

Maar men zou niet kunnen aanvaarden dat de wetgever, omdat hij oordeelt dat sommige misdaden niet aan het Hof van Assisen moeten onderworpen worden, ze aan de bevoegdheid van dat Hof onttrekt, alhoewel ze in feite misdaden blijven.

Dat is het nochtans wat de heer Marc De Smedt aan de wetgever vraagt inzake persmisdrijven.

Zo men akkoord gaat met de door het Hof van Verbreking gegeven interpretatie, dan is artikel 98 van toepassing op « al de door middel van de pers gepubliceerde geschriften, ongeacht de stof welke ze behandelen » (Verbr. 22 februari 1864, *Pas.*, I,

Ces descriptions font partie intégrante de l'ouvrage et on ne peut les juger séparément, comme il est possible de le faire pour les images accompagnant un texte.

On comprend le sentiment qui anime l'auteur de l'étude. Mais on ne peut admettre la solution qu'il propose parce qu'elle est en opposition avec les garanties que la Constitution accorde à la presse. Ces garanties, estime la Cour de Cassation, s'appliquent à tous les écrits publiés par la voie de la presse, quelle que soit la matière dont ils traitent et seule la Cour d'assises peut être appelée à connaître des abus commis en cette matière.

2. La seconde solution envisagée par M. Marc De Smedt est le recours au législateur (R. W., col. 993 et 994).

Le constituant a laissé au législateur un grand pouvoir d'interprétation.

Faisant usage de ce pouvoir, le législateur a considérablement limité la portée de l'article 98 en permettant aux juridictions d'instruction de correctionnaliser certains crimes et de les renvoyer devant le tribunal correctionnel.

L'intervention du législateur en vue de porter remède à la situation actuelle en matière de poursuites contre les écrits obscènes aurait des conséquences beaucoup moins importantes.

Il s'agirait seulement d'écarter de la catégorie des délits de presse, les écrits obscènes purement descriptifs.

Cette solution ne nous paraît pas pouvoir être davantage retenue que la première.

Le précédent invoqué par l'auteur de l'étude est tout différent de ce qu'il propose.

L'article 98 de la Constitution donne compétence à la Cour d'assises pour connaître des affaires criminelles.

Il est légitime de prétendre que cette disposition vise par là toutes les affaires dans lesquelles une peine criminelle peut être prononcée plutôt que celles concernant uniquement les crimes prévus par le Code de 1810.

Si le législateur renonce à l'application d'une peine criminelle ou permet à une juridiction d'y renoncer, l'affaire perd son caractère criminel et il est alors normal d'en déférer le jugement au tribunal correctionnel.

Mais on ne pourrait admettre que le législateur, estimant que certains crimes en doivent pas être soumis à la Cour d'assises, les enlève à la compétence de cette Cour tout en conservant au fait son caractère de crime.

C'est pourtant ce que M. Marc De Smedt demande au législateur en matière de délits de presse.

Si on admet l'interprétation donnée par la Cour de Cassation, l'article 98 vise « tous les écrits publiés par la voie de la presse, quelle que soit la matière dont ils traitent » (Cass. 22 février 1864, *Pas.* I.109). Ce serait, dès lors, violer cette dispo-

109). Door één categorie van die geschriften aan de bevoegdheid van de jury te onttrekken, zou men derhalve die bepaling overtreden.

3. De derde voorgestelde oplossing is natuurlijk het beroep op de grondwetgever (R. W. kol. 995).

Hier zijn er geen bezwaren meer van juridische aard.

De enige vraag die daarbij rijst is die of een wijziging van artikel 98 gelegen komt.

De heer Marc De Smedt is van oordeel dat het niet onmogelijk is dat de grondwetgever zou aanvaarden de draagwijdte van artikel 98 zo te beperken dat zedenschennis voortaan niet meer tot de persmisdrijven behoort.

Hij steunt daarbij op de tot de grondwet voorbereidende werkzaamheden in de loop waarvan er nooit sprake is geweest van zedenschennis en sluit zich aan bij de vaststelling van de heer Orban « qu'en renvoyant au jury les délits de presse *politiques*, le Congrès eût donné toutes les satisfactions désirables à la conscience nationale des Belges en 1831, en même temps que toutes les garanties pouvant légitimement être réclamées par la presse honnête » (ORBAN, *Droit constitutionnel*, III, blz. 448).

Wij menen dat men niet voorbarig een gunstige beslissing van de grondwetgever mag veronderstellen.

Uit het feit dat er in de loop van de voorbereidende werkzaamheden geen sprake is geweest van zedenschennis, mag men geen conclusie trekken betreffende de gedragslijn van de grondwetgever van 1831 ten aanzien van die wanbedrijven, en vooral niet betreffende de gedragslijn welke de grondwetgever thans zou volgen.

Daarentegen tonen de tot artikel 383 van het Wetboek van Strafrecht voorbereidende werkzaamheden, waarvan in de arresten van het Hof van Verbreking gewag wordt gemaakt en die de heer Marc De Smedt in zijn studie uiteenzet (R.W. kol. 978), onbetwistbaar aan dat de wetgever van oordeel was dat het in artikel 383 bepaald wanbedrijf wanneer het gepleegd wordt door de publicatie van gedrukte geschriften, een persmisdrijf is.

Onze mening is dat de grondwetgever nooit de voorgestelde beperking zal aanvaarden omdat het gevolg ervan zou zijn dat niet alleen de geschriften waarin de schunnigheid hoofdzaak is, maar ook alle literaire werken ten aanzien waarvan de door de grondwet verleende waarborgen gerechtvaardigd zijn, aan het oordeel van de jury zouden onttrokken worden.

4. De vierde oplossing bestaat erin de taak te vergemakkelijken van hen die ermede belast zijn de wanbedrijven te vervolgen door, overeenkomstig de wens, vóór twintig jaar reeds uitgesproken door de heer Procureur-generaal Hayoit de Termicourt (1) de werking van de jury moderner, praktischer en doelmatiger te maken.

(1) Conclusies ter inleiding van het Arrest van het Hof van beroep van Brussel dd. 20 maart 1937. R.D.P. 1937, blz. 680.

sition que de soustraire à la compétence du jury une catégorie de ces écrits

3. La troisième solution proposée est, naturellement, le recours au constituant (R. W. col. 995).

Ici, il n'y a plus d'obstacle d'ordre juridique.

La seule question qui se pose est celle de l'opportunité d'une modification de l'article 98.

M. Marc De Smedt estime qu'il n'est pas impossible que le constituant accepte de limiter la portée de l'article 98 de manière telle que les outrages aux mœurs ne soient plus compris parmi les délits de presse.

Il se base sur les travaux préparatoires de la Constitution, au cours desquels il ne fut jamais question des outrages aux mœurs et fait sienne la constatation de M. Orban « qu'en renvoyant au jury les délits de presse *politiques*, le Congrès eût donné toutes les satisfactions désirables à la conscience nationale des Belges en 1831, en même temps que toutes les garanties pouvant légitimement être réclamées par la presse honnête » (ORBAN, *Droit constitutionnel*, III, p. 448).

Nous croyons qu'on ne peut préjuger d'une décision favorable du constituant.

Le fait qu'il n'a pas été question des outrages aux mœurs au cours des travaux préparatoires ne permet de tirer aucune conclusion quant à l'attitude du constituant de 1831 au sujet de ces délits, ni surtout en ce qui concerne celle qu'adopterait aujourd'hui le constituant.

Par contre, les travaux préparatoires de l'article 383 du Code pénal dont les arrêts de la Cour de Cassation font état et que M. Marc De Smedt expose dans son étude (R. W. col. 978) montrent incontestablement que le législateur a considéré que, lorsqu'il est commis par la publication d'écrits imprimés, le délit prévu par l'article 383 constitue un délit de presse.

Notre sentiment est que le constituant n'admettra jamais la limitation proposée parce qu'elle aurait pour effet de soustraire à l'appréciation du jury non seulement les écrits dont l'obscénité est la seule raison d'être mais toutes les œuvres littéraires à l'égard desquelles les garanties offertes par la Constitution sont justifiées.

4. La quatrième solution est de faciliter la tâche de ceux qui ont la charge de poursuivre les délits en rendant, suivant le vœu exprimé, il y a vingt ans déjà, par M. le Procureur général Hayoit de Termicourt (1), le fonctionnement de l'institution du jury plus moderne, plus pratique et plus efficace.

(1) Conclusions précédant l'Arrêt de la Cour d'appel de Bruxelles du 20-3-37 R. D. P. 1937, p. 680.

Wij menen dat de oplossing in die richting dient gezocht te worden.

Zij biedt het grote voordeel dat ze de vervolgingen inzake zedenschennis gemakkelijker maakt en tevens de bezwaren uit de weg ruimt, die ook op andere gebieden met de bevoegdheid van het Hof van assisen gepaard gaan.

Toch mag men de moeilijkheden die met zulke hervorming zouden verbonden zijn, niet te gering schatten.

In dit verband herinneren wij aan de mislukking van de poging, door de regering ondernomen met het wetsontwerp betreffende de rechtspleging inzake permisdrijven en politieke misdrijven (Stuk n^o 34, Kamer van Volksvertegenwoordigers, 7 december 1937).

Het is bekend dat de Commissie voor Justitie van de Kamer dit ontwerp verworpen heeft, zonder zelfs een verslag bij de Kamer te hebben ingediend.

Zij was namelijk de mening toegedaan dat de bestaande rechtspleging inzake wanbedrijven, met uitzondering van de permisdrijven, niet behoefde gewijzigd te worden, tenzij dan wat de inrichting van het recht van verzet voor de politieke misdrijven betreft.

In 1953 heeft de heer Van Cauwelaert, Voorzitter van de Kamer van Volksvertegenwoordigers, naar aanleiding van de bespreking in de Commissie van het wetsontwerp tot wijziging van sommige artikelen van de Grondwet, een amendement ingediend met het doel artikel 98 zo te wijzigen dat de kennisgeving van de permisdrijven aan de jury zou ontrokken worden.

Hij heeft dit amendement ingetrokken toen hij de aarzelingen van de Commissie merkte; echter werd de wens uitgedrukt dat maatregelen zouden genomen worden om de berechting van de permisdrijven voor de Hoven van Assisen in te richten en te bespoedigen.

Het Departement heeft gemeend aan die wens te kunnen voldoen door het in 1937 ingediend wetsontwerp opnieuw in te dienen, maar dan beperkt, behalve wat betreft de inrichting van het recht van verzet voor de politieke misdrijven, tot de bepalingen betreffende de permisdrijven.

Het aldus geamendeerd ontwerp werd onderzocht door de Commissie voor de Pers.

Door het verzet dat in de loop van dit onderzoek tot uiting kwam, was de Commissie niet in staat aan de Minister van Justitie concrete voorstellen te doen.

* * *

Opmerkingen van uw verslaggever.

De hierboven afgedrukte nota van het Bestuur der Wetgeving geeft vanwege Uw verslaggever aanleiding tot hiernavolgende bedenkingen :

1^o Het kan juist zijn dat, op eerste zicht en theoretisch, de meest voor de hand liggende en wellicht de minst kiese oplossing blijkt te zijn het tot stand brengen van een wet waarbij de procedure voor het Hof van Assisen vereenvoudigd en versoepeld en de werking van de Jury moderner, praktischer en doelmatiger zou worden gemaakt.

Nous croyons que c'est là une solution à retenir.

Elle a le grand avantage, en facilitant les poursuites en matière d'outrages aux mœurs, de remédier également aux inconvénients que présente, en d'autres domaines, la compétence des Cours d'assises.

Il ne faut cependant pas se dissimuler les difficultés d'une telle réforme.

Rappelons à ce sujet l'échec de la tentative faite par le Gouvernement avec le projet de loi sur la procédure en matière de délits de la presse et de délits politiques (Doc. n^o 34, Chambre des Représentants, 7 décembre 1937).

On sait que, sans avoir d'ailleurs déposé un rapport à la Chambre, la Commission de la Justice de cette Assemblée a rejeté ce projet.

Elle avait notamment estimé qu'il n'y avait pas lieu de modifier la procédure existante en matière de délits autres que les délits de presse, réserve étant faite, en ce qui concerne les délits politiques de l'organisation du droit d'opposition.

En 1953, M. Van Cauwelaert, Président de la Chambre des Représentants, a déposé, à l'occasion de la discussion en Commission du projet de loi portant modification de certains articles de la constitution, un amendement tendant à modifier l'article 98 en ce sens que la connaissance des délits de presse serait enlevée au jury.

Il a retiré cet amendement en présence des hésitations de la Commission mais le désir a été exprimé de voir prendre des mesures en vue d'organiser et d'accélérer devant la Cour d'assises le jugement des délits de presse.

Le département a pensé pouvoir satisfaire à ce vœu en reprenant le projet de loi déposé en 1937, limité, sauf en ce qui concerne l'organisation du droit d'opposition pour les délits politiques, aux dispositions relatives aux délits de presse.

Ce projet, ainsi amendé, a été examiné par la Commission de la Presse.

Les oppositions qui se sont manifestées au cours de cet examen n'ont pas permis à la Commission de faire des propositions concrètes au Ministre de la Justice.

* * *

Observations présentées par votre rapporteur.

La note de l'Administration de la Législation qui est reproduite ci-dessus, a inspiré à votre rapporteur les considérations suivantes :

1^o A première vue et en théorie, on pourrait croire que la solution tout indiquée, et sans doute la moins critiquable serait de voter une loi simplifiant et assouplissant la procédure en Cour d'assises et rendant le fonctionnement du jury plus moderne, plus pratique et plus efficace.

Het centrum voor de hervorming van de Staat heeft in 1939 reeds de wenselijkheid van die hervorming beklemtoond en een wetsvoorstel in die zin geformuleerd. Er is nooit iets van in huis gekomen.

Het Bestuur der Wetgeving geeft trouwens toe dat parlementaire initiatieven welke in het verleden met dit doel genomen werden steeds gestrand zijn en zelfs niets eens de vuurproef van een behandeling in Commissie hebben kunnen onderstaan.

De oorzaak hiervan is ongetwijfeld de uiterst ingewikkelde aard van dergelijk opzet.

Men moet dan ook de vereiste nuchterheid van geest hebben om in te zien dat een oplossing voor het besproken vraagstuk langs die weg zeker niet in het verschiet ligt. Overigens blijven daarbij zeker bestaan de zeer gegronde bezwaren welke tegen de berechting van de besproken misdrijven door het Hof van Assisen aangevoerd werden.

2° Gelet op het feit dat de huidige wetgevende kamers gelast zijn met de herziening van bepaalde artikelen van de Grondwet schijnt men er aan gedacht te hebben van deze gelegenheid gebruik te kunnen maken om een wijziging van artikel 98 van de Grondwet in overweging te nemen, in deze zin dat, in dit artikel, het begrip persdelikt uitdrukkelijk zou bepaald worden in een beperkende zin zodat zedenschennis bij middel van de pers voortaan niet meer onder dat begrip zou kunnen ondergebracht worden.

Vooreerst echter werden de artikelen van de Grondwet welke voor wijziging in aanmerking komen, aangeduid en opgesomd tijdens de legislatuur welke de verkiezingen van 11 april 1954 is voorafgegaan en kan daaraan geen nieuw voorstel tot wijziging meer toegevoegd worden in de huidige stand van de herzieningsprocedure.

Overigens zou een wijziging van de Grondwet slechts noodzakelijk zijn indien moest blijken dat de wetgever zich in de volstreckte onmogelijkheid bevindt om een oplossing tot stand te brengen, zonder zijn toevlucht te moeten nemen tot die ingewikkelde en uitzonderlijke procedure. Dit schijnt zeker niet het geval te zijn, zoals verder zal blijken.

Waar het Bestuur der Wetgeving verder als zijn mening te kennen geeft dat de grondwetgever nooit de voorgestelde beperking van artikel 98 zou aangaan omdat dergelijke beperking tevens onvermijdelijk zou slaan op literaire werken waarvoor de door de Grondwet geboden waarborgen gerechtvaardigd zijn, lijkt deze opmerking weinig steekhoudend omdat het ongetwijfeld mogelijk moet zijn een tekst te bedenken die dit bezwaar ondervangt.

3° De kritiek door het Bestuur der Wetgeving uitgebracht ten aanzien van het argument dat de heer De Smedt meent te halen uit de bij de wet toegelaten correctionalisering van misdaden waarvan de beteugeling volgens artikel 98 van de Grondwet tot de bevoegdheid van de Hoven van Assisen behoort, lijkt, althans theoretisch, gegrond te zijn.

Dès 1939, le centre pour la réforme de l'Etat avait souligné l'opportunité de cette réforme et il avait élaboré une proposition de loi en ce sens. Celle-ci est toujours restée lettre morte.

D'ailleurs, l'Administration de la Législation doit bien admettre que les initiatives parlementaires qui ont été prises à cette fin dans le passé ont échoué chaque fois et qu'elles n'ont même pu soutenir l'épreuve du feu que constitue l'examen en commission.

La cause de cet échec est, à n'en pas douter, l'extrême complexité de pareille procédure.

Il est donc nécessaire de considérer sereinement les choses et de se rendre compte du fait que ce n'est sûrement pas en procédant de la sorte que l'on pourra espérer résoudre le problème. D'autre part, les objections, parfaitement fondées, que l'on fait valoir contre l'idée de déferer les délits en cause à la Cour d'assises n'ont rien perdu de leur pertinence.

2° Comme les Chambres actuelles sont chargées de reviser certains articles de la Constitution, il apparaît que d'aucuns ont songé à saisir cette occasion pour envisager d'en modifier l'article 98; en ce sens que cet article définirait expressément et limitativement la notion du délit de presse, de manière telle que, désormais, les outrages aux mœurs ne puissent plus être compris parmi les délits de cette nature.

A quoi on peut d'abord objecter que les articles de la Constitution susceptibles d'être modifiés ont été déterminés et énumérés au cours de la législature qui a précédé les élections du 11 avril 1954 et que, dans l'état actuel de la procédure de revision, aucune proposition nouvelle de modification ne peut être faite.

Par ailleurs, il ne serait nécessaire de modifier la Constitution que s'il devait s'avérer que le législateur se trouve dans l'impossibilité absolue d'arriver à une solution sans recourir à une procédure aussi complexe et aussi exceptionnelle, ce qui ne semble pas être le cas, comme on le verra plus loin.

Au surplus, étant donné que l'Administration de la Législation a émis l'avis que le constituant n'admettrait jamais la restriction que l'on propose d'apporter à l'article 98, parce qu'on ne pourrait éviter que celle-ci ne s'applique également aux œuvres littéraires à l'égard desquelles les garanties offertes par la Constitution sont justifiées, cette observation paraît manquer de pertinence, car il n'est sûrement pas impossible d'imaginer un texte qui fasse droit à cette objection.

3° Les critiques formulées par l'Administration de la Législation au sujet de l'argument que M. De Smedt croit pouvoir tirer de la correctionnalisation, autorisée par la loi, des délits dont la répression appartient, en vertu de l'article 98 de la Constitution, à la compétence des Cours d'assises, ne semblent pas dépourvues de tout fondement, du moins en théorie.

Het is ongetwijfeld juist dat, volgens de techniek van het belgisch strafrecht, de aard van het misdrijf in functie staat tot de straf waarmede dat misdrijf beteugeld wordt. Het lijkt dus theoretisch verantwoord dat de wetgever aan de rechterlijke macht bevoegdheid heeft verleend om, onder inachtneming van verzachtende omstandigheden ter beoordeling van de rechter, een feit, dat volgens het strafwetboek als misdaad gekenmerkt is, als wanbedrijf te bestempelen omdat hij oordeelt dat het slechts moet beteugeld worden met een correctionele straf.

Een uitbreiding van dezelfde formule van correctionalisering tot de persdelikten is bezwaarlijk denkbaar omdat de grondwetgever op uitdrukkelijke wijze de bevoegdheid van de Hoven van assisen voor die misdrijven heeft voorzien « *ratione materiae* » en niet op grond van de aan te wenden strafmaat.

In feite valt het nochtans niet te betwijfelen dat de formule van correctionalisering, waarvan de grondwettelijkheid toch door niemand ernstig betwist wordt, een juridische « spitsvondigheid » gebleken is om de al te strakke bevoegdheidsregel van artikel 98 van de grondwet te ontwijken, bij zoverre dat in de periode van 1931 tot 1940 niet minder dan 98,4 pct. van de beklaagden wegens misdaad naar de correctionele rechtbank verzonden werden. (NOVELLES, *Procédure pénale*, Introduction, blz. 24).

De heer Léon Cornil, gewezen Prokureur Generaal bij het Hof van Cassatie schreef dan ook zeer terecht : « Zo men de gewoonte heeft aangenomen alle misdaden, die kunnen gecorrectionaliseerd worden, te correctionaliseren, is dit om ze aan het Hof van Assisen te onttrekken en niet om de straffen te verminderen ».

4^o Het Bestuur der Wetgeving verwerpt eveneens de door de heer De Smedt voorgestelde assimilatie van louter schunnige *geschriften* aan schunnige *prenten* wat betreft de beteugeling van hun verspreiding door de correctionele rechtbank.

Het Hof van Cassatie heeft sinds zijn arrest van 28 maart 1839 een onderscheid gemaakt en gehandhaafd tussen prenten en geschriften op grond van hiernavolgende redenering : de gedrukte prenten, niettegenstaande zij produkten van de pers zijn in de meest brede zin van het woord, zijn niets anders dan de voorstelling van materiële voorwerpen en zijn niet *rechtstreeks* de uitdrukking van een gedachte of de veropenbaring van een mening in de zin door de grondwet aan die uitdrukking toegekend; op grond hiervan besliste het Hof dat misdrijven door publicatie van schunnige prenten niet als persdelikten zouden worden beschouwd.

Het artificieel uitzicht van dit onderscheid is nogal opvallend. Doch het geldt nu eenmaal als een vaststaande jurisprudentiële regel. Het lijkt dan ook helemaal niet zo onzinnig hetzelfde onderscheid door te voeren waar het gaat om geschriften.

Het kenmerk van de besproken pornografie is juist de flagrante afwezigheid van elke werkelijke gedachte of mening; het is een uitstalling van de schunnigheid enkel om de schunnigheid, te begin-

Il ne fait pas de doute qu'en droit pénal belge, la nature de l'infraction est fonction de la peine dont cette infraction est assortie. Il paraît donc logique que le législateur ait donné compétence au pouvoir judiciaire, tenant compte de circonstances atténuantes laissées à l'appréciation du juge, de considérer un fait, qualifié crime par le Code pénal, comme un délit par ce qu'il estime qu'une peine correctionnelle suffit pour le réprimer.

Une extension de la formule de correctionnalisation aux délits de presse ne peut se concevoir parce que le constituant a déterminé la compétence des Cours d'assises pour ce genre d'infraction expressément « *ratione materiae* » et non pas sur base de la peine applicable.

Il ne fait pas de doute que la formule de correctionnalisation, dont la constitutionnalité n'est contestée sérieusement par personne, est apparue comme une « finesse » juridique, ayant pour but de contourner la règle de compétence trop stricte prévue par l'article 98 de la Constitution, de telle sorte que, pendant la période de 1931 à 1940, 98,4 p. c. des inculpés pour crime ont été renvoyés au tribunal correctionnel (NOVELLES, *Procédure pénale*, Introduction, p. 24).

M. Léon CORNIL, ancien Procureur général près la Cour de Cassation, a écrit très judicieusement à ce sujet : « Si on a pris l'habitude de correctionaliser tous les crimes correctionnalisables, c'est pour les soustraire à la Cour d'assises, non pour atténuer les peines. »

4^o L'Administration de la Législation rejette également l'assimilation proposée par M. De Smedt des images obscènes aux écrits du même genre pour ce qui concerne la répression de leur diffusion par le tribunal correctionnel.

La Cour de Cassation, depuis son arrêt du 28 mars 1839, maintient la distinction faite dans cet arrêt, entre les images et les écrits, sur base du raisonnement suivant : les images imprimées, malgré qu'elles soient des produits de la presse dans son sens le plus large, ne sont autre chose que la représentation d'objets matériels et non pas l'expression *directe* d'une idée ou d'une opinion, comme le conçoit la Constitution; la Cour a décidé en conséquence que les infractions résultant de la publication d'images obscènes ne constituent pas des délits de presse.

Le caractère artificiel de cette distinction saute aux yeux. Il s'agit cependant d'une règle jurisprudentielle bien établie. Il ne nous paraît donc pas si absurde de faire la même distinction quand il s'agit d'écrits.

Le caractère essentiel de la pornographie en question est précisément constituée par l'absence flagrante de toute idée ou opinion réelles; c'est un étalage de l'obscénité pour l'obscénité, en com-

nen meestal met titel en titelplaat tot het laatste woord van de laatste bladzijde. Bovendien geschiedt de uitgave meestal onder dekking van het anonymaat, zonder opgave van naam van auteur, uitgever of drukker. Een oppervlakkige oogopslag van de onderzoekende magistraat zou volstaan om het louter pornografisch karakter van een geschrift onmiddellijk te onderkennen.

De kritiek door het Bestuur der Wetgeving uitgebracht lijkt dan ook allesbehalve overtuigend.

5° Minder bekend is zeker wel dat er in onze wetgeving reeds een *precedent* bestaat waarbij bepaalde misdrijven bij middel van de pers gepleegd aan de kennisneming van de correctionele rechtbanken werden toevertrouwd.

Dit is nl. gebeurd bij de besluitwet van 11 oktober 1916 betreffende de oorlogstoestand en de staat van beleg welke genomen werd bij toepassing van de buitengewone machten aan de Regering verleend bij de wet van 4 augustus 1914 (*Pasinomie* 1916, n° 96, blz. 48 en volg.).

De beschikkingen van deze besluitwet werden bij toepassing van de koninklijke besluiten van 26 augustus 1939 en 27 december 1939 tijdens de laatste oorlog terug in voege gebracht.

De artikelen 8 en 11 van deze besluitwet luiden als volgt :

ART. 8. — *Het is verboden dagbladen, vlugschriften, geschriften, tekeningen, prenten uit te geven of, op welke wijze ook, in de openbare plaatsen of vergaderingen, bekendmakingen en inlichtingen te verspreiden, van aard om den vijand voordeel bij te brengen of een ongelukkige invloed uit te oefenen op de geest der troepen en der bevolking.*

De Regering is ertoe gemachtigd de nodige maatregelen te nemen om de invoer, de omloop, de tekoopstelling en de uitdeling te beletten van dagbladen, vlugschriften, geschriften, tekeningen of prenten, van aard om de vijand voordeel bij te brengen of een ongelukkige invloed uit te oefenen op de geest der troepen en der bevolking.

ART. 11. — Alle inbreuk op de bepalingen van artikel 8, zal gestraft worden met gevangenzetting van drie maand tot een jaar en met geldboete van honderd tot duizend frank.

Berechting ervan is toegewezen aan de correctionele rechtbank, onverminderd de toepassing van het eerste hoofdstuk, eerste titel van de wet van 15 juni 1899.

Onder voorbehoud der rechten van derden, kan geen vervolging worden uitgeoefend wegens regelmatig toegelaten publicaties.

Daar de grondwettelijkheid van deze besluitwet nooit in betwisting werd gesteld, ziet men werkelijk niet in waarom, op grond van dit precedent, niet eenvoudig een gelijkaardige beschikking in het Wetboek van Strafrecht bij de artikelen 383 tot 386bis zou kunnen ingelast worden.

mençant par le titre et le frontispice jusqu'au dernier mot de la dernière page. L'édition est en outre généralement anonyme, sans indication du nom de l'auteur, de l'éditeur ou de l'imprimeur. Un coup d'œil superficiel du magistrat instructeur suffirait à reconnaître immédiatement le caractère purement pornographique d'un écrit.

La critique émise par l'Administration de la Législation nous paraît donc peu convaincante.

5° On ignore généralement qu'il existe dans notre législation un *précédent* où la loi a confié aux tribunaux correctionnels la répression de certains délits commis au moyen de textes imprimés.

Il s'agit de l'arrêté-loi du 11 octobre 1916 relatif à l'état de guerre et à l'état de siège, qui fut pris en exécution des pouvoirs extraordinaires conférés au gouvernement par la loi du 4 août 1914 (*Pasinomie* 1916, n° 96, p. 48 et suivantes).

Au cours de la dernière guerre, les dispositions de cet arrêté-loi ont été remises en vigueur par application des arrêtés royaux des 25 août 1939 et 27 décembre 1939.

Les articles 8 et 11 de cet arrêté-loi sont libellés comme suit :

ART. 8. — *Il est interdit de publier des journaux, brochures, écrits, dessins, images ou de répandre de quelque manière que ce soit, dans les lieux de réunions publiques, des informations et renseignements de nature à favoriser l'ennemi ou à exercer une influence fâcheuse sur l'esprit des armées et des populations.*

Le Gouvernement est autorisé à prendre les mesures nécessaires pour empêcher l'introduction, la circulation, la mise en vente et la distribution des journaux, brochures, écrits, dessins ou images de nature à favoriser l'ennemi ou à exercer une influence fâcheuse sur l'esprit des armées et des populations.

ART. 11. — Toute infraction aux dispositions de l'article 8 sera punie d'un emprisonnement de trois mois à un an et d'une amende de 100 à 1.000 fr.

La connaissance en est déférée aux tribunaux correctionnels, sans préjudice de l'application du chapitre 1^{er} de la loi du 15 juin 1899.

Sous réserve du droit des tiers, aucune poursuite ne peut exercée du chef de publications qui ont été régulièrement autorisées.

La constitutionnalité de l'arrêté-loi en question n'ayant jamais été contestée, on ne voit vraiment pas pourquoi il ne serait pas possible, en se fondant sur ce précédent, d'insérer une disposition aux articles 383 à 386bis du Code pénal.

6° Het weze Uw verslaggever veroorloofd ten slotte zijn persoonlijke mening in verband met het besproken vraagstuk kenbaar te maken.

Men ontkomt bezwaarlijk aan de indruk dat men, bij het overwegen van een aanvaardbare oplossing, spijkers zoekt op laag water. Vóór alles komt het erop aan het probleem op juiste wijze te stellen. Waarover gaat het?

De publicatie van geschriften die strijdig zijn met de goede zeden is strafbaar op voet van de artikelen 383 en vlg. van het Strafwetboek.

In zover nu die publicatie geschiedt bij middel van de drukpers, is men gaan menen dat men te doen had, niet met een inbreuk op de openbare zedelijkheid maar met een persdelikt waarvan de beoordeling krachtens artikel 98 van de grondwet aan de uitsluitende bevoegdheid van de Hoven van assisen is voorbehouden.

Vanwege de ingewikkeldheid van de procedure voor het Hof van assisen en de bijzondere publiciteit aan de behandeling van assisenzaken verbonden, blijkt het enerzijds niet opportuun en is het anderzijds praktisch niet mogelijk om vervolgingen op voet van meervernoemde artikelen van het strafwetboek voor de Hoven van assisen in te spannen.

Dit heeft als gevolg dat de verspreiding van schunnige boeken en drukwerken van een feitelijke strafeloosheid geniet.

Deze toestand hebben de stellers van de grondwet zeker niet gewild.

Vooreerst moet onderlijnd worden dat bij de bespreking noch van artikel 18 van de grondwet in verband met de instelling van de persvrijheid, noch van artikel 98 in verband met de uitsluitende bevoegdheid van het Hof van assisen voor de beoordeling van persdelikten, ooit enige omschrijving is gegeven van wat onder persvrijheid en persdelikt moet verstaan worden.

Juist is dat bij de bespreking van artikel 383 van strafwetboek van diverse zijde de mening werd verdedigd dat misdrijven tegen de goede zeden, gepleegd bij middel van de pers, onder de bevoegdheid vallen van de Hoven van assisen.

Men verlieze echter niet uit het oog dat de verspreiding van schunnige boeken en drukwerken toentertijd op verre na niet dezelfde omvang had genomen als thans het geval is.

Overigens geldt het hier slechts individuele meningen van bepaalde leden van de wetgevende kamers zonder dat het op dit punt tot een werkelijke interpretatieve uitspraak vanwege het Parlement is gekomen.

De mogelijkheid van een interpretatie van de begrippen persvrijheid en persdelikten, welke in de meervernoemde artikelen van de grondwet voorkomen, door de wetgevende kamers, op grond van het beginsel van de residuaire bevoegdheid waarover het Parlement inzake interpretatie van de grondwet beschikt, schijnt dan ook nog volledig open te staan.

Het paradoksale van de huidige toestand is wel hierin gelegen dat men, door een onbepaalde draagwijdte te geven aan het begrip persdelikt, onrecht-

6° Qu'il soit permis à votre rapporteur de donner son opinion personnelle sur le problème en discussion.

Il est malaisé de se défaire de l'impression que, dans la recherche d'une solution acceptable, on coupe pas mal de cheveux en quatre. Il importe, avant tout, de poser le problème correctement. De quoi s'agit-il?

La publication d'écrits contraires aux bonnes mœurs est punissable aux termes des articles 383 et suivants du Code pénal.

Dans la mesure où cette publication se fait sous forme d'imprimés, on a fini par considérer qu'il s'agit non d'une atteinte aux bonnes mœurs, mais d'un délit de presse dont la connaissance est, en vertu de l'article 98 de la Constitution, réservée à la compétence exclusive des Cours d'assises.

Eu égard à la complexité de la procédure en Cour d'assises et à la publicité particulière donnée aux affaires qui passent devant ces juridictions, il est opportun et d'ailleurs pratiquement impossible, semble-t-il, d'intenter des poursuites devant la Cour d'assises sur la base des articles déjà cités du Code pénal.

Il en résulte que la diffusion de livres et imprimés pornographiques jouit en fait de l'impunité.

Il est évident que les auteurs de la Constitution n'ont pas voulu cela.

Soulignons tout d'abord, que ni lors de l'examen de l'article 18 instaurant la liberté de la presse, ni lors de la discussion sur l'article 98 qui réserve la répression des délits de presse exclusivement à la Cour d'assises, les constituants n'ont défini la notion de « liberté de la presse » et celle de « délit de presse ».

Il est exact que, au moment de la discussion de l'article 383 du Code pénal, certains ont défendu l'opinion que les outrages aux bonnes mœurs, commis au moyen d'écrits imprimés, relèvent de la compétence des Cours d'assises.

On ne peut, toutefois, perdre de vue qu'à l'époque, la diffusion des livres et imprimés pornographiques n'avait pas, et de loin, l'ampleur actuelle.

Au demeurant, il ne s'agit là que de l'opinion personnelle de certains membres des Chambres, qui n'a pas été suivie d'une véritable interprétation consacrée par le Parlement.

Dès lors, il semble que les Chambres aient gardé entière la possibilité d'interpréter les notions de liberté de la presse et de délit de presse, dont il est question dans les articles de la Constitution déjà cités à plusieurs reprises, et cela en vertu du pouvoir résiduaire dont dispose le Parlement en matière d'interprétation de la Constitution.

Ce qu'il y a de paradoxal dans la situation actuelle, c'est bien qu'en donnant une portée illimitée à la notion de délit de presse, on attribue au constituant

streeks aan de grondwetgever van 1831 de bedoeling toeschrijft het bewust schenden van de openbare zeden bij middel van gedrukte publicaties op gelijke wijze te hebben willen beschermen als de vrije uiting van gedachten denkbeelden en meningen langs de pers, zulks alleen omdat die publicatie gebeurd is bij middel van de drukpers, Het ongerijmde van die veronderstelling ligt voor de hand.

Komt nog daarbij dat het verder vasthouden aan de rechtspraak, waarbij ons opperste gerechtshof in 1864 deze extensieve interpretatie van het begrip persdelikt heeft vastgelegd, thans als gevolg heeft dat een belangrijke wet ter bescherming van de openbare zedelijkheid voor een groot deel in haar uitwerking wordt lamgelegd, tenslotte om een kwestie van bevoegdheid. En dat kan toch de grondwetgever van 1831 bezwaarlijk voorzien hebben. De tussenkomen van de wetgever zou dan ook rechtstreeks moeten slaan op de interpretatie van het begrip persdelikt en de verspreiding van persprodukten die strijdig zijn met de goede zeden formeel uit dit begrip uitsluiten.

De meest geëigende vorm om deze interpretatie in te schakelen in de wetgeving lijkt wel een wijziging aan het dekreet van 20 juli 1831 op de pers waarin trouwens reeds een positieve opsomming van bepaalde persdelikten voorkomt zodat hierbij de voorgestelde uitsluiting van zedenschennende druksels zonder veel bezwaar zou kunnen opgenomen worden.

Vanzelfsprekend zou de tekst zorgvuldig moeten gewikt en gewogen worden teneinde op onbetwistbare wijze uitdrukking te geven aan het doel dat beoogd wordt en te voorkomen dat de ware persvrijheid, wier inkrimping door niemand gewild wordt, ook maar in het minst zou te kort worden gedaan.

* *

Slotbeschouwing.

Deze reeds al te lange uiteenzetting is nochtans niet volledig; meer bepaald werd met opzet de behandeling van de reeds in uitzicht gestelde wijziging van de wet van 15 mei 1912 op de kinderscherming ter zijde gelaten.

Een wetsontwerp werd door de vorige regering bij de Kamer van Volksvertegenwoordigers ingediend en van het verval ontheven (Gedr. Stuk, Kamer, n^o 885 (1957-1958) — 1).

Het zou in hoge mate wenselijk zijn dat, in het kader van de ondernomen poging tot het uitwerken van een alzijdige en coherente wetgeving ter vrijwaring en bescherming van de jeugd, het vraagstuk van de aanpassing van de wet van 15 mei 1912 eveneens een spoedige en bevredigende oplossing zou verkrijgen.

* *

De begroting is aangenomen met 7 stemmen tegen 4 bij 1 onthouding.

Dit verslag is met eenparigheid van stemmen goedgekeurd.

De Verslaggever,
J. CUSTERS.

de 1831 l'intention de protéger l'outrage délibéré aux bonnes mœurs au moyen de publications imprimées au même titre que la libre expression de la pensée, des idées et des opinions par la voie de la presse, pour la seule raison que cette publication a eu lieu sous forme d'écrits imprimés. Cette supposition est, de toute évidence, absurde.

A cela s'ajoute que la fidélité à une jurisprudence fondée sur l'interprétation extensive donnée en 1864 par notre Cour suprême à la notion de délit de presse, paralyse en grande partie l'application d'une loi importante destinée à préserver la moralité publique et cela, en fin de compte, pour une question de compétence. Il est difficile d'admettre que le constituant de 1831 ait prévu cette évolution. Il faudrait donc que l'intervention du législateur porte directement sur l'interprétation de la notion de délit de presse et que la diffusion de publications contraires aux bonnes mœurs en soit formellement exclue.

Le procédé le plus indiqué pour intégrer cette interprétation de la notion de délit de presse dans la législation existante consisterait, semble-t-il, à modifier le décret du 20 juillet 1831 sur la presse, qui contient d'ailleurs déjà une énumération positive de certains délits de presse, ce qui permettrait d'y ajouter sans grand inconvénient une disposition excluant les imprimés contraires aux bonnes mœurs.

Il va de soi que le texte devrait être mûrement étudié si l'on veut qu'il réponde vraiment au but poursuivi, tout en empêchant que la moindre atteinte soit portée à la véritable liberté de la presse dont personne ne souhaite la limitation.

* *

Conclusion.

Malgré sa longueur, l'exposé qui précède ne prétend pas être complet; nous nous sommes abstenus notamment de commenter la modification, déjà envisagée, de la loi du 15 mai 1912 sur la Protection de l'Enfance.

Un projet de loi en ce sens qui avait été déposé par le Gouvernement précédent sur le bureau de la Chambre des Représentants, a été relevé de la caducité (Doc. de la Chambre, session 1957-1958, n^o 885 — 1).

Il serait hautement souhaitable que, dans le cadre de l'effort entrepris pour élaborer une législation générale et cohérente sur la préservation morale et la protection de la jeunesse, le problème de la révision de la loi du 15 mai 1912 reçoive, lui aussi, une solution rapide et satisfaisante.

* *

Le projet de budget a été adopté par 7 voix contre 4 et 1 abstention.

Le présent rapport a été approuvé à l'unanimité.

Le Rapporteur,
J. CUSTERS.